
3 1761 04727364 4



Heath's Modern Language Series

HISTOIRE DE GIL BLAS DE SANTILLANE

PAR

ALAIN-RENÉ LESAGE

ABBREVIATED AND EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

ADOLPHE COHN
PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES IN COLUMBIA UNIVERSITY

AND

ROBERT SANDERSON
FORMERLY ASSISTANT PROFESSOR OF FRENCH IN HARVARD UNIVERSITY

BOSTON, U. S. A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1899

INTRODUCTION

In each one of the great literatures of the world are found a few works which are not only of a national, but of an international interest. They are not always the greatest, but they possess that universal human sympathy which makes them intelligible at once, both to the native and to the foreigner. Lesage's *Gil Blas* is one of those works. It has been almost as popular outside of France as in France, and by many of its warmest admirers it has never been read except in translations.

It was published in the earlier part of the eighteenth century. In its original form it consisted of four volumes, two of which were issued in 1715 and the other two in 1724 and 1735 respectively.

Alain René Lesage, its author, was born in 1668, and was nearly eighty years of age when he died in Boulogne-sur-mer in 1747. His life was that of a busy man of letters, and his complete works fill a good many volumes. Among the French he is celebrated on account not only of his *Gil Blas*, but also of some of his other works, chief among which stands his comedy of *Turcaret*.

He was a native of Sarzeau, in Brittany, and belonged to a well-to-do middle-class family. Having lost both father

Armand Colin & Cie., Paris, kindly permitted some use of their *Pages choisies de Lesage* in abreviating the *Gil Blas* for this edition. Especial thanks are due to V. E. François of the University of Michigan for reading the first proofs and for useful suggestions.

and mother before he was fifteen years of age, he fell in the hands of relatives, who, while providing him with the kind of education he was entitled to, were far from displaying as high a sense of duty in what concerned his financial interests. Most of what belonged to him his guardians used for their own support, so that when about twenty years old he found himself almost penniless in Paris, where he had been sent in order that he might complete his course of study.

He was soon admitted to the bar, and a short while later married a young lady, by the name of Elisabeth Huyard, whose mother belonged to a Spanish family. This is the first connection that is known to have existed between Lesage and the country which was to hold the most important place in providing with the needed material his literary activity. But a greater influence in the same direction must be ascribed to a protector of Lesage, Abbé Jules de Lyonne, one of the sons of Louis XIV.'s great Minister of Foreign Affairs, who strongly urged him to study Spanish literature, and from whom he received for many years a pension of six hundred livres.

Lesage's first published work appeared in 1695. Its title is *Lettres d'Aristénète.* Its sole importance lies in the fact that it marks the beginning of a brilliant literary career. He had, in fact, entirely given up the law and determined to support himself and his family by the work of his pen.

In 1700 he published under the title of *Théâtre Espagnol* two plays translated, one from Francisco de Rojas, the other from the illustrious Lope de Vega, and it seemed for a while that he intended to devote himself mainly to the stage. In 1702 the Théâtre Français acted his *Point d'Honneur*, a

French version of Rojas' *No hay amigo para amigo*, which was followed in 1707 by *Don César Ursin*, also taken from the Spanish, of Calderon. Neither of the above plays was really successful. An entirely different fate awaited a small play, which Lesage wrote simply as a curtain raiser for *Don César Ursin*, *Crispin rival de son Maître*. It delighted the public of 1707 and remains a favorite to this day. It was unquestionably the best comedy written in France since the death of Molière.

It was closely followed by Lesage's dramatic masterpiece, *Turcaret*, a merciless showing up of the vices and ridicules of the "traîtants," the corrupt and rapidly enriched state contractors whose insolence and vulgarity were then beginning to be odious to the better part of French society.

Lesage had almost as much difficulty to have his play performed as Molière had had with his *Tartufe*. The financiers moved heaven and earth to have it suppressed, and it required the intervention of no less a person than the Grand Dauphin, son of Louis XIV., to allay the fears of the comedians and determine them to act *Turcaret*. As it was, the "traîtants" managed to have the play dropped by the actors, after its seventh performance, in spite of the fact that they were playing it to paying houses, and it never reappeared upon the stage while Lesage lived. This so disgusted him that he gave up writing for the legitimate stage and thenceforth devoted his undoubted dramatic gifts to writing farces and burlesques for the "Théâtre de la Foire." These, together with the works of some other purveyors of the same theatre, he published in 1737 under the title of *Théâtre de la Foire* (10 volumes). From a financial point of view Lesage's change of stage had not been a bad specula-

tion. For a while he received from the managers of the lower theatre no less than four thousand livres per year.

But Lesage's greatest triumphs were won in narrative writing. In 1704 he published what purported to be a translation of that spurious second part of *Don Quixote* which goes by the name of the *Don Quixote of Fernando Avellaneda*. This work already presents the features of most of the works that came afterwards from Lesage's prolific pen. It is in parts a mere translation, in parts an adaptation, in parts again an original work. And the whole, thanks to the writer's gift of telling a story in plain, easy, narrative style, reads as though it all came from the same brain.

In 1707 appeared *le Diable boiteux*, which is partly a translation or adaptation of *El diable cojuelo*, of Luis Velez de Guevara, but mostly an original work. It has retained its popularity to this day, and Asmodée, the imp who lifts up all the roofs of the Parisian houses, and describes what he sees inside, remains one of the most entertaining as well as reliable of our informants on French society as it was in the beginning of the eighteenth century.

Then came *Gil Blas*, which was followed by a translation of Bojardo's *Orlando Innamorato* (1717–1721), and later (1732) by *l Histoire de Guzman d'Alfarache*, mainly translated from the Spanish, of Mateo Aleman, and *les Aventures du flibustier Beauchêne*, an almost entirely original novel. In 1734 Lesage published *Estebanille Gonzalès*, which is mainly taken from the Spanish, and in 1736 *le Bachelier de Salamanque*, which we would call an original work, if it had not been preceded by *Gil Blas*, of which it constantly reminds the reader.

Now, what is *Gil Blas?* The question has often been discussed. That it is a masterpiece is disputed by no one. That the story of the young boy who passes through all conditions of life, who is influenced by circumstances and made by them at times very much like a villain, and at other moments a respectable and very decent member of society, who sees everything, and through everything, everybody and through everybody, and who, through good and evil fortune, preserves admirable equanimity, presents one of the most faithful pictures of human life to be found in fiction literature, is admitted by all critics. And of Lesage's style is it not enough to say that it comes nearer to Voltaire's narrative prose than that of any other French writer? But does the credit of composing the work legitimately belong to Lesage, or is he in it simply, as in most parts of, say, *Don Guzman d'Alfarache*, merely a clever adapter and reproducer of somebody else's ideas?

Voltaire is the first writer who contended that Lesage was not the real author of Gil Blas, and he singled out as the main source of the novel a Spanish work, *la Vida del escudero Marcos de Obregon*, by Vicente Espinel, from which it cannot be denied that Lesage borrowed some of his episodes. But the passages imitated form only a very small part of *Gil Blas.*

Then, in 1787, appeared in Spain a translation of Gil Blas, purporting to be by a Jesuit, Father Isla, who had been dead then six years, and which was preceded by an introduction accusing Lesage of having received, while in Spain, from a Spaniard, a manuscript story, with the title of *Gil Blas*, which he afterwards translated in French and published as his own, after destroying the original manu-

script. The whole story falls to the ground when it is known that Lesage never went to Spain.

The most elaborate denial of the claims of Lesage to the authorship of *Gil Blas* comes from the celebrated historian of the Inquisition, Llorente. In an exhaustive study, which shows the most minute acquaintance with Lesage's book, he attempted in 1822, the very year when the French Academy offered a prize for the best eulogy of Lesage, to demonstrate that *Gil Blas* was the work of the celebrated Spanish writer, Antonio de Solis. Unfortunately, like Father Isla, he was unable to show the original which Lesage was said to have copied. He claimed that the work, still in manuscript form, had fallen into the hands of Hugues de Lyonne, French ambassador in Madrid, had been handed by him to his son the abbé, and by the latter to Lesage, who pocketed it.

In addition to the fact that the story is almost too romantic to be true, there remains this, that Lesage, in all that is known of his life, acted as a perfectly honest man, and that he cannot be adjudged guilty of literary theft until convicted by almost incontrovertible proof.

Moreover, to-day the question has been cleared up. It cannot be denied that Lesage borrowed some episodes from a number of published works. They are, first, a French translation of an Italian work, *la Disgrazia del conte d'Olivares;* second, a French work based upon another Italian work, *les Anecdotes du Comte-duc d'Olivarès*, of M. de Valdory; third, a French work published in Cologne in 1683, *l'Histoire du comte-duc avec des réflexions politiques et curieuses.*

In addition to these, Lesage borrowed here and there from the celebrated picaresque novel *Lazarillo de Tormes,*

from the life of Obregon, and from a number of Spanish narratives or plays. In all, the borrowed episodes of *Gil Blas* form about one-fifth of the whole work. Of the rest Lesage is unquestionably the author, and even the borrowed elements owe to him all the charm of style and presentation which entitles them to a place in one of the masterpieces of French literature.

A few of Lesage's minor works have not been mentioned in this sketch. The best edition of Lesage's works was published by Renouard in Paris in 1821 (12 volumes). It does not include the *Théâtre de la Foire*. The best and most authoritative recent works on Lesage are *Lesage romancier*, by Léo Claretie (Paris, Armand Colin), and *Lesage*, by Eugène Lintilhac, in Hachette's series of *les Grands Ecrivains Français*. Both Claretie and Lintilhac spell Lesage's name in one word, but Brunetière, in his *Manuel de l'Histoire de la littérature française*, spells it in two words, Le Sage.

ADOLPHE COHN.

TABLE DES MATIÈRES

HISTOIRE DE GIL BLAS DE SANTILLANE

HISTOIRE

DE

GIL BLAS DE SANTILLANE[1]

GIL BLAS AU LECTEUR

ALLÉGORIE REMARQUABLE

Avant que[2] d'entendre l'histoire de ma vie, écoute, ami lecteur, un conte que je vais te faire.

Deux écoliers[3] allaient ensemble de Peñafiel[4] à Salamanque. Se sentant las et altérés, ils s'arrêtèrent au bord d'une fontaine qu'ils rencontrèrent sur leur chemin. Là, tandis qu'ils se délassaient après s'être désaltérés, ils aperçurent par hasard auprès d'eux, sur une pierre à fleur de[5] terre, quelques mots déjà un peu effacés par le temps et par les pieds des troupeaux qu'on venait abreuver à cette fontaine. Ils jetèrent de l'eau sur la pierre pour la laver et ils lurent ces paroles castillanes : *Aqui está encerrada el alma del licenciado Pedro Garcias :* Ici est enfermée l'ame du licencié[6] Pierre Garcias.

Le plus jeune des écoliers, qui était vif et étourdi, n'eut pas achevé de lire l'inscription, qu'il dit en riant de toute sa force : « Rien n'est plus plaisant ![7] Ici est enfermée l'âme. . . . Une âme enfermée ! . . . Je voudrais savoir quel original[8] a pu faire une si ridicule épitaphe. » En achevant ces paroles, il

se leva pour s'en aller. Son compagnon, plus judicieux, dit en lui-même : « Il y a là-dessous quelque mystère ; je veux demeurer ici pour l'éclaircir. » Celui-ci laissa donc partir l'autre, et, sans perdre de temps, se mit à creuser avec son couteau tout autour de la pierre. Il fit si bien qu'il l'enleva. Il trouva dessous une bourse de cuir qu'il ouvrit. Il y avait dedans cent ducats,[1] avec une carte sur laquelle étaient écrites ces paroles en latin : « Sois mon héritier, toi qui as eu assez d'esprit[2] pour démêler le sens de l'inscription, et fais un meilleur usage que moi de mon argent. » L'écolier, ravi de cette découverte, remit la pierre comme elle était auparavant, et reprit le chemin de Salamanque avec l'âme du licencié.

Qui que tu sois, ami lecteur, tu vas ressembler à l'un ou à l'autre de ces deux écoliers. Si tu lis mes aventures sans prendre garde aux instructions morales qu'elles renferment, tu ne tireras aucun fruit de cet ouvrage ; mais si tu le lis avec attention, tu y trouveras, suivant le précepte d'Horace,[3] l'utile mêlé avec l'agréable.

DE LA NAISSANCE DE GIL BLAS ET DE SON ÉDUCATION

Blas de Santillane, mon père, après avoir longtemps porté les armes pour le service de la monarchie espagnole, se retira dans la ville où il avait pris naissance. Il y épousa une petite bourgeoise[4] qui n'était plus dans sa première jeunesse et ils allèrent ensuite demeurer à Oviédo,[5] où ils furent obligés de se mettre en condition ;[6] ma mère devint femme de chambre et mon père écuyer.[7] Comme ils n'avaient pour tout bien que leurs gages, j'aurais couru risque d'être assez

mal élevé, si je n'eusse pas eu dans la ville un oncle chanoine. Il se nommait Gil Perez. Il était frère aîné de ma mère, et mon parrain. Représentez-vous un petit homme haut de trois pieds et demi, extraordinairement gros, avec une tête enfoncée entre les deux épaules : voilà mon oncle. Au reste, c'était un ecclésiastique qui ne songeait qu'à bien vivre, c'est-à-dire qu'à faire bonne chère ;[1] et sa prébende,[2] qui n'était pas mauvaise, lui en fournissait les moyens.

Il me prit chez lui dès mon enfance et se chargea de mon éducation. Je lui parus si éveillé, qu'il résolut de cultiver mon esprit. Il m'acheta un alphabet,[3] et entreprit de m'apprendre à lire : ce qui ne lui fut pas moins utile qu'à moi ; car, en me faisant connaître mes lettres, il se remit à la lecture, qu'il avait toujours fort négligée ; et à force de s'y appliquer, il parvint à lire couramment son bréviaire ; ce qu'il n'avait jamais fait auparavant. Il aurait encore bien voulu m'enseigner la langue latine ; c'eût été autant d'argent d'épargné pour lui ; mais, hélas ![4] le pauvre Gil Perez ! il n'en avait su de sa vie les premiers principes ; c'était peut-être (car je n'avance pas cela comme un fait certain) le chanoine du chapitre[5] le plus ignorant.

Il fut donc obligé de me mettre sous la férule[6] d'un maître ; il m'envoya chez le docteur Godinez, qui passait pour le plus habile pédant d'Oviédo. Je profitai si bien des instructions qu'on me donna, qu'au bout de cinq ou six années j'entendis un peu les auteurs grecs, et assez bien les poètes latins. Je m'appliquai aussi à la logique, qui m'apprit à raisonner beaucoup. J'aimais tant la dispute, que j'arrêtais les passants, connus ou inconnus, pour leur proposer des arguments. Je m'adressais quelquefois à des figures hiberноises[7] qui ne demandaient pas mieux ; et il fallait alors nous

voir disputer ! Quels gestes ! quelles grimaces ! quelles contorsions ! Nos yeux étaient pleins de fureur, et nos bouches écumantes : on nous devait plutôt prendre pour des possédés que pour des philosophes.

Je m'acquis toutefois par là, dans la ville, la réputation de savant. Mon oncle en fut ravi, parce qu'il fit réflexion que je cesserais bientôt de lui être à charge.

« Oh çà ! [1] Gil Blas, me dit-il un jour, le temps de ton enfance est passé. Tu as déjà dix-sept ans, et te voilà devenu habile garçon : il faut songer à te pousser.[2] Je suis d'avis de t'envoyer à l'université de Salamanque : avec l'esprit que je te vois, tu ne manqueras pas de trouver un bon poste. Je te donnerai quelques ducats pour faire ton voyage avec ma mule, qui vaut bien dix à douze pistoles ; [3] tu la vendras à Salamanque, et tu en emploieras l'argent à t'entretenir jusqu'à ce que tu sois placé. »

Il ne pouvait rien me proposer qui me fût plus agréable ; car je mourais d'envie de voir le pays.[4] Cependant j'eus assez de force sur moi pour cacher ma joie ; et lorsqu'il fallut partir, ne paraissant sensible qu'à la douleur de quitter un oncle à qui j'avais tant d'obligations, j'attendris le bonhomme, qui me donna plus d'argent qu'il ne m'en aurait donné s'il eût pu lire au fond de mon âme. Avant mon départ, j'allai embrasser mon père et ma mère, qui ne m'épargnèrent pas les remontrances. Ils m'exhortèrent à prier Dieu pour mon oncle, à vivre en honnête homme, à ne me point engager dans de mauvaises affaires,[5] et, sur toutes choses, à ne pas prendre le bien d'autrui. Après qu'ils m'eurent très longtemps harangué, ils me firent présent de leur bénédiction, qui était le seul bien que j'attendais d'eux. Aussitôt je montai sur ma mule et sortis de la ville.

PREMIÈRE AVENTURE

Me voilà donc hors d'Oviédo, sur le chemin de Peñaflor,[1] au milieu de la campagne, maître de mes actions, d'une mauvaise mule et de quarante bons ducats, sans compter quelques réaux [2] que j'avais volés à mon très honoré oncle. La première chose que je fis fut de laisser ma mule aller à discrétion,[3] c'est-à-dire au petit pas. Je lui mis la bride sur le cou; et, tirant de ma poche mes ducats, je commençai à les compter et recompter dans mon chapeau. Je n'étais pas maître de ma joie: je n'avais jamais vu tant d'argent; je ne pouvais me lasser de le regarder et de le manier. Je le comptais peut-être pour la vingtième fois, quand tout à coup ma mule, levant la tête et les oreilles, s'arrêta au milieu du grand chemin. Je jugeai que quelque chose l'effrayait; je regardai ce que ce pouvait être: j'aperçus sur la terre un chapeau renversé, sur lequel il y avait un rosaire à gros grains, et en même temps j'entendis une voix lamentable qui prononça ces paroles: « Seigneur [4] passant, ayez pitié, de grâce, d'un pauvre soldat estropié; jetez, s'il vous plaît, quelque pièce d'argent dans ce chapeau; vous en serez récompensé dans l'autre monde. » Je tournai aussitôt les yeux du côté que partait la voix; je vis au pied d'un buisson, à vingt ou trente pas de moi, une espèce de soldat qui, sur deux bâtons croisés, appuyait le bout d'une escopette qui me parut plus longue qu'une pique, et avec laquelle il me couchait en joue.[5] A cette vue qui me fit trembler pour le bien de l'Église, je m'arrêtai tout court; je serrai promptement mes ducats, je tirai quelques réaux, et m'approchant du chapeau disposé à

recevoir la charité des fidèles effrayés, je les jetai dedans l'un après l'autre, pour montrer au soldat que j'en usais noblement.[1] Il fut satisfait de ma générosité, et me donna autant de bénédictions que je donnai de coups de pied dans les flancs de ma mule pour m'éloigner promptement de lui; mais la maudite bête, trompant[2] mon impatience, n'en alla pas plus vite: la longue habitude qu'elle avait de marcher pas à pas sous mon oncle lui avait fait perdre l'usage du galop.

Je ne tirai pas de cette aventure un augure trop favorable pour mon voyage. Je me représentai que je n'étais pas encore à Salamanque, et que je pourrais bien faire une plus mauvaise rencontre. Mon oncle me parut très imprudent de ne m'avoir pas mis entre les mains d'un muletier; c'était sans doute ce qu'il aurait dû faire; mais il avait songé qu'en me donnant sa mule mon voyage me coûterait moins, et il avait plus pensé à cela qu'aux périls que je pouvais courir en chemin. Aussi, pour réparer sa faute, je résolus, si j'avais le bonheur d'arriver à Peñaflor, d'y vendre ma mule et de prendre la voie du muletier pour aller à Astorga,[3] d'où je me rendrais à Salamanque par la même voiture.

GIL BLAS VEND SA MULE

J'arrivai heureusement à Peñaflor: je m'arrêtai à la porte d'une hôtellerie d'assez bonne apparence. Je n'eus pas mis pied à terre, que l'hôte vint me recevoir fort civilement. Il détacha lui-même ma valise, la chargea sur ses épaules, et me conduisit à une chambre, pendant qu'un de ses valets menait ma mule à l'écurie. Cet hôte, le plus grand babillard des

Asturies,[1] et aussi prompt à conter sans nécessité ses propres affaires que curieux de savoir celles d'autrui, m'apprit qu'il se nommait André Corcuelo ; qu'il avait servi longtemps dans les armées du roi en qualité de sergent, et que, depuis quinze mois, il avait quitté le service pour épouser une fille, qui faisait valoir le bouchon.[2] Il me dit encore une infinité d'autres choses que je me serais fort bien passé[3] d'entendre. Après cette confidence, se croyant en droit de tout exiger de moi, il me demanda d'où je venais, où j'allais, et qui j'étais. A quoi il me fallut répondre article par article, parce qu'il accompagnait d'une profonde révérence chaque question qu'il me faisait, en me priant d'un air si respectueux d'excuser sa curiosité, que je ne pouvais me défendre de la satisfaire. Cela m'engagea dans un long entretien avec lui, et me donna lieu[4] de parler du dessein et des raisons que j'avais de me défaire de ma mule pour prendre la voie du muletier. Ce qu'il approuva fort, non succinctement ; car il me représenta là-dessus tous les accidents fâcheux qui pouvaient m'arriver sur la route : il me rapporta même plusieurs histoires sinistres de voyageurs. Je croyais qu'il ne finirait point. Il finit pourtant, en disant que, si je voulais vendre ma mule, il connaissait un honnête maquignon qui l'achèterait. Je lui témoignai qu'il me ferait plaisir de l'envoyer chercher : il y alla sur-le-champ lui-même avec empressement.

Il revint bientôt accompagné de son homme, qu'il me présenta, et dont il loua fort la probité. Nous entrâmes tous trois dans la cour, où l'on amena ma mule. On la fit passer et repasser devant le maquignon, qui se mit à l'examiner depuis les pieds jusqu'à la tête. Il ne manqua pas d'en dire beaucoup de mal. J'avoue qu'on n'en pouvait dire beaucoup de bien ; mais, quand ç'aurait été la mule du pape, il y aurait

trouvé à redire. Il assurait donc qu'elle avait tous les défauts du monde ; et, pour mieux me le persuader, il en attestait l'hôte, qui sans doute avait ses raisons pour en convenir.

« Eh bien, me dit froidement le maquignon, combien prétendez-vous vendre ce vilain animal-là ? »

Après l'éloge qu'il en avait fait, et l'attestation du seigneur Corcuelo, que je croyais homme sincère et bon connaisseur, j'aurais donné ma mule pour rien ; c'est pourquoi je dis au marchand que je m'en rapportais à sa bonne foi ; qu'il n'avait qu'à priser la bête en conscience, et que je m'en tiendrais à la prisée.[1] Alors faisant l'homme d'honneur, il me répondit qu'en intéressant sa conscience je le prenais par son faible.[2] Ce n'était pas effectivement par son fort ; car, au lieu de faire monter l'estimation à dix ou douze pistoles,[3] comme mon oncle, il n'eut pas honte de la fixer à trois ducats, que je reçus avec autant de joie que si j'eusse gagné à ce marché-là.

Après m'être si avantageusement défait de ma mule, l'hôte me mena chez un muletier qui devait partir le lendemain pour Astorga. Ce muletier me dit qu'il partirait avant le jour, et qu'il aurait soin de venir me réveiller. Nous convînmes du prix tant pour le louage d'une mule que pour ma nourriture ; et quand tout fut réglé entre nous, je m'en retournai vers l'hôtellerie avec Corcuelo, qui, chemin faisant, se mit à me raconter l'histoire de ce muletier. Il m'apprit tout ce qu'on en disait dans la ville. Enfin il allait de nouveau m'étourdir de son babil importun, si par bonheur un homme assez bien fait[4] ne fût venu l'interrompre en l'abordant avec beaucoup de civilité. Je les laissai ensemble, et continuai mon chemin, sans soupçonner que j'eusse la moindre part à leur entretien.

UN PARASITE

Je demandai à souper dès que je fus dans l'hôtellerie. C'était un jour maigre :[1] on m'accommoda des œufs. Lorsque l'omelette qu'on me faisait fut en état de m'être servie, je m'assis tout seul à une table. Je n'avais pas encore mangé le premier morceau, que l'hôte entra suivi de l'homme qui l'avait arrêté dans la rue. Ce cavalier portait une longue rapière, et pouvait bien avoir trente ans. Il s'approcha de moi d'un air empressé.

« Seigneur écolier, me dit-il, je viens d'apprendre que vous êtes le seigneur Gil de Blas de Santillane, l'ornement d'Oviédo et le flambeau[2] de la philosophie. Est-il bien possible que vous soyez ce savantissime, ce bel esprit dont la réputation est si grande en ce pays-ci ? Vous ne savez pas, continua-t-il en s'adressant à l'hôte et à l'hôtesse, vous ne savez pas ce que vous possédez : vous avez un trésor dans votre maison : vous voyez dans ce jeune gentilhomme la huitième merveille du monde. »

Puis, se tournant de mon côté et me jetant les bras au cou :

« Excusez mes transports, ajouta-t-il, je ne suis point maître de la joie que votre présence me cause. »

Je ne pus lui répondre sur-le-champ, parce qu'il me tenait si serré, que je n'avais pas la respiration libre ; et ce ne fut qu'après que j'eus la tête dégagée de l'embrassade, que je lui dis :

« Seigneur cavalier, je ne croyais pas mon nom connu à Peñaflor.

— Comment, connu ? reprit-il sur le même ton ; nous tenons registre de tous les grands personnages qui sont à vingt lieues à la ronde. Vous passez ici pour un prodige ; et je ne doute pas que l'Espagne ne se trouve un jour aussi vaine de vous avoir produit que la Grèce d'avoir vu naître ses sept sages. »

Ces paroles furent suivies d'une nouvelle accolade, qu'il me fallut encore essuyer au hasard d'avoir le sort d'Antée.[1] Pour peu que j'eusse eu [2] d'expérience, je n'aurais pas été la dupe de ses démonstrations ni de ses hyperboles ; j'aurais bien connu, à ses flatteries outrées, que c'était un de ces parasites que l'on trouve dans toutes les villes, et qui, dès qu'un étranger arrive, s'introduisent auprès de lui pour remplir leur ventre à ses dépens ; mais ma jeunesse et ma vanité m'en firent juger tout autrement. Mon admirateur me parut un fort honnête homme,[3] et je l'invitai à souper avec moi.

« Ah ! très volontiers, s'écria-t-il ; je sais trop bon gré [4] à mon étoile de m'avoir fait rencontrer l'illustre Gil Blas de Santillane, pour ne pas jouir de ma bonne fortune le plus longtemps que je pourrai. Je n'ai pas grand appétit, poursuivit-il ; je vais me mettre à table pour vous tenir compagnie seulement, et je mangerai quelques morceaux par complaisance. » [5]

En parlant ainsi, mon panégyriste s'assit vis-à-vis de moi. On lui apporta un couvert. Il se jeta d'abord sur l'omelette avec tant d'avidité, qu'il semblait n'avoir mangé de trois jours. A l'air complaisant dont il s'y prenait,[6] je vis bien qu'elle serait bientôt expédiée. J'en ordonnai une seconde, qui fut faite si promptement, qu'on nous la servit comme nous achevions, ou plutôt comme il achevait de manger la première. Il y procédait pourtant d'une vitesse toujours égale,

et trouvait moyen, sans perdre un coup de dent, de me donner louanges sur louanges ; ce qui me rendait fort content de ma petite personne. Il buvait aussi fort souvent : tantôt c'était à ma santé, et tantôt à celle de mon père et de ma mère, dont il ne pouvait assez vanter le bonheur d'avoir un fils tel que moi. En même temps il versait du vin dans mon verre, et m'excitait à lui faire raison.[1]

Je ne répondais point mal aux santés qu'il me portait ; ce qui, avec ses flatteries, me mit insensiblement de si belle humeur, que, voyant notre seconde omelette à moitié mangée, je demandai à l'hôte s'il n'avait pas de poisson à nous donner. Le seigneur Corcuelo, qui, selon toutes les apparences, s'entendait[2] avec le parasite, me répondit :

« J'ai une truite excellente ; mais elle coûtera cher à ceux qui la mangeront : c'est un morceau trop friand pour vous.

— Qu'appelez-vous trop friand ? dit alors mon flatteur d'un ton de voix élevée ; vous n'y pensez pas, mon ami : apprenez que vous n'avez rien de trop bon pour le seigneur Gil Blas de Santillane, qui mérite d'être traité comme un prince. »

Je fus bien aise qu'il eût relevé les dernières paroles de l'hôte, et il ne fit en cela que me prévenir. Je m'en sentais offensé, et je dis fièrement à Corcuelo :

« Apportez-nous votre truite, et ne vous embarrassez pas du reste. »

L'hôte, qui ne demandait pas mieux, se mit à l'apprêter, et ne tarda guère à nous la servir. A la vue de ce nouveau plat, je vis briller une grande joie dans les yeux du parasite, qui fit paraître une nouvelle complaisance,[3] c'est-à-dire qu'il donna sur[4] le poisson comme il avait donné sur les œufs. Enfin, après avoir bu et mangé tout son soûl,[5] il voulut finir la comédie.

« Seigneur Gil Blas, me dit-il en se levant de table, je suis trop content de la bonne chère que vous m'avez faite pour vous quitter sans vous donner un avis important dont vous me paraissez avoir besoin. Soyez désormais en garde contre les louanges. Défiez-vous des gens que vous ne connaîtrez point. Vous en pourrez rencontrer d'autres qui voudront, comme moi, se divertir de votre crédulité, et peut-être pousser les choses encore plus loin ; n'en soyez point la dupe, et ne vous croyez point, sur leur parole, la huitième merveille du monde. »

En achevant ces mots, il me rit au nez, et s'en alla.

Je fus aussi sensible à cette baie[1] que je l'ai été dans la suite[2] aux plus grandes disgrâces qui me sont arrivées. Je ne pouvais me consoler de m'être laissé tromper si grossièrement, ou, pour mieux dire, de sentir mon orgueil humilié.

« Eh quoi ! dis-je, le traître s'est donc joué de moi ? Il n'a tantôt abordé mon hôte que pour lui tirer les vers du nez,[3] ou plutôt ils étaient d'intelligence[4] tous deux. Ah ! pauvre Gil Blas, meurs de honte d'avoir donné à ces fripons un juste sujet de te tourner en ridicule. Ils vont composer de tout ceci une belle histoire qui pourra bien aller jusqu'à Oviédo, et qui t'y fera beaucoup d'honneur. Tes parents se repentiront sans doute d'avoir tant harangué un sot : loin de m'exhorter à ne tromper personne, ils devaient me recommander de ne me pas laisser duper.

Agité de ces pensées mortifiantes, enflammé de dépit, je m'enfermai dans ma chambre et me mis au lit ; mais je ne pus dormir, et je n'avais pas encore fermé l'œil lorsque le muletier me vint avertir qu'il n'attendait plus que moi pour partir. Je me levai aussitôt ; et pendant que je m'habillais, Corcuelo arriva avec un mémoire de la dépense, dans lequel

la truite n'était pas oubliée ; et non seulement il m'en fallut passer par où il voulut,[1] mais j'eus encore le chagrin, en lui livrant mon argent, de m'apercevoir que le bourreau se ressouvenait de mon aventure. Après avoir bien payé un souper dont j'avais fait si désagréablement la digestion, je me rendis chez le muletier avec ma valise, en donnant à tous les diables le parasite, l'hôte et l'hôtellerie.

FÂCHEUSE RENCONTRE

Je ne me trouvai pas seul avec le muletier ; il y avait deux enfants de famille[2] de Peñaflor et un jeune bourgeois d'Astorga qui s'en retournait chez lui avec une jeune personne qu'il venait d'épouser.

En arrivant à Cacabelos,[3] nous descendîmes à la première hôtellerie en entrant dans le bourg, où le muletier nous laissa souper tranquillement ; mais, sur la fin du repas, nous le vîmes entrer d'un air furieux. « Par la mort ! s'écria-t-il, on m'a volé. J'avais dans un sac de cuir cent pistoles ; il faut que je les retrouve. Je vais chez le juge du bourg, qui n'entend pas raillerie[4] là-dessus, et vous allez tous avoir la question,[5] jusqu'à ce que vous ayez confessé le crime et rendu l'argent. » En disant cela d'un air fort naturel, il sortit, et nous demeurâmes dans un extrême étonnement.

Il ne nous vint pas dans l'esprit que ce pouvait être une feinte, parce que nous ne nous connaissions pas assez pour pouvoir répondre les uns des autres. D'ailleurs, nous étions tous de jeunes sots. Nous ne savions pas quelles formalités s'observent en pareil cas ; nous crûmes de bonne foi qu'on commencerait par nous mettre à la gêne. Aussi, cédant à notre frayeur, nous sortîmes de la chambre fort brusque-

ment. Les uns gagnent la rue, les autres le jardin ; chacun cherche son salut dans la fuite.

Pour moi je gagnai la campagne ; je traversai je ne sais combien de champs et de bruyères, et sautant tous les fossés que je trouvais sur mon passage, j'arrivai enfin auprès d'une forêt. J'allais m'y jeter et me cacher dans le plus épais hallier lorsque deux hommes à cheval s'offrirent tout à coup au-devant de mes pas. Ils crièrent : « Qui va là ? » et comme ma surprise ne me permit pas de répondre sur-le-champ, ils s'approchèrent de moi ; et, me mettant chacun un pistolet sur la gorge, ils me sommèrent de leur apprendre qui j'étais, d'où je venais, ce que je voulais aller faire en cette forêt, et surtout de ne leur rien déguiser. A cette manière d'interroger, je leur répondis que j'étais un jeune homme d'Oviédo qui allait à Salamanque ; je leur contai même l'alarme qu'on venait de nous donner ; et j'avouai que la crainte d'être appliqué à la torture m'avait fait prendre la fuite. Ils firent un éclat de rire à ce discours qui marquait ma simplicité ; et l'un des deux me dit :

« Rassure-toi, mon ami ; viens avec nous, et ne crains rien ; nous allons te mettre en sûreté. »

A ces mots, il me fit monter en croupe sur son cheval, et nous nous enfonçâmes dans la forêt.

Je ne savais ce que je devais penser de cette rencontre ; je n'en augurais pourtant rien de sinistre.

Je ne fus pas longtemps dans l'incertitude. Après quelques détours, que nous fîmes dans un grand silence, nous nous trouvâmes au pied d'une colline, où nous descendîmes de cheval.

« C'est ici que nous demeurons, » me dit un des cavaliers.

J'avais beau regarder de tous côtés, je n'apercevais ni maison ni cabane, pas la moindre apparence d'habitation. Cependant ces deux hommes levèrent une grande trappe de bois, couverte de broussailles, qui cachait l'entrée d'une longue allée en pente et souterraine, où les chevaux se jetèrent d'eux-mêmes, comme des animaux qui y étaient accoutumés. Les cavaliers m'y firent entrer avec eux ; puis, baissant la trappe avec des cordes qui y étaient attachées pour cet effet, voilà le digne neveu de mon oncle Perez pris comme un rat dans une ratière.

CHEZ LES VOLEURS

Je connus alors avec quelle sorte de gens j'étais, et une frayeur plus grande et plus juste vint s'emparer de mes sens ; je crus que j'allais perdre la vie avec mes ducats. Aussi, me regardant comme une victime qu'on conduit à l'autel, je marchais, déjà plus mort que vif, entre mes deux conducteurs, qui, sentant bien que je tremblais, m'exhortaient inutilement à ne rien craindre. Quand nous eûmes fait environ deux cents pas, en tournant et en descendant toujours, nous entrâmes dans une écurie qu'éclairaient deux grosses lampes de fer pendues à la voûte. Il y avait une bonne provision de paille et plusieurs tonneaux remplis d'orge. Vingt chevaux y pouvaient être à l'aise ; mais il n'y avait alors que les deux qui venaient d'arriver. Un vieux nègre, qui paraissait pourtant encore assez vigoureux, se mit à les attacher au râtelier.

Nous sortîmes de l'écurie ; et, à la triste lueur de quelques autres lampes qui semblaient n'éclairer ces lieux que pour en montrer l'horreur, nous parvînmes à une cuisine où une

vieille femme faisait rôtir des viandes sur un brasier, et préparait le souper. La cuisine était ornée des ustensiles nécessaires, et tout auprès on voyait une office pourvue de toutes sortes de provisions. La cuisinière (il faut que j'en fasse le portrait) était une personne de soixante et quelques années. Elle avait eu dans sa jeunesse les cheveux d'un blond très ardent ; [1] car le temps ne les avait pas si bien blanchis qu'ils n'eussent encore quelques nuances de leur première couleur. Outre un teint olivâtre, elle avait un menton pointu et relevé, avec des lèvres fort enfoncées ; [2] un grand nez aquilin lui descendait sur la bouche, et ses yeux paraissaient d'un très beau rouge pourpré.

« Tenez, dame Léonarde, dit un des cavaliers en me présentant à ce bel ange des ténèbres, [3] voici un jeune garçon que nous vous amenons. »

Puis il se tourna de mon côté, et remarquant que j'étais pâle et défait :

« Mon ami, me dit-il, reviens de ta frayeur : on ne te veut faire aucun mal. Nous avions besoin d'un valet pour soulager notre cuisinière ; nous t'avons rencontré, cela est heureux pour toi. Tu tiendras ici la place d'un garçon qui s'est laissé mourir depuis quinze jours. C'était un jeune homme d'une complexion [4] très délicate. Tu me parais plus robuste que lui, tu ne mourras pas si tôt. Véritablement tu ne reverras plus le soleil ; mais, en récompense, tu feras bonne chère et beau feu.[5] Tu passeras tes jours avec Léonarde, qui est une créature fort humaine : tu auras toutes tes petites commodités. Je veux te faire voir, ajouta-t-il, que tu n'es pas ici avec des gueux. »

En même temps il prit un flambeau et m'ordonna de le suivre.

Il me mena dans une cave, où je vis une infinité de bouteilles et de pots de terre bien bouchés, et qui étaient pleins, disait-il, d'un vin excellent. Ensuite il me fit traverser plusieurs chambres. Dans les unes, il y avait des pièces de toile ; dans les autres, des étoffes de laine et des étoffes de soie. J'aperçus dans une autre de l'or et de l'argent, sans compter beaucoup de vaisselle à diverses armoiries. Après cela, je le suivis dans un grand salon que trois lustres de cuivre éclairaient, et qui servait de communication à d'autres chambres. Il me fit là de nouvelles questions. Il me demanda comment je me nommais, pourquoi j'étais sorti d'Oviédo ; et lorsque j'eus satisfait sa curiosité :

« Eh bien, Gil Blas, me dit-il, puisque tu n'as quitté ta patrie que pour chercher quelque bon poste, il faut que tu sois né coiffé,[1] pour être tombé entre nos mains. Je te l'ai déjà dit, tu vivras ici dans l'abondance, et rouleras sur l'or et sur l'argent. D'ailleurs, tu y seras en sûreté. Tel est ce souterrain, que les officiers de la Sainte-Hermandad[2] viendraient cent fois dans cette forêt sans le découvrir. L'entrée n'en est connue que de moi seul et de mes camarades. Je m'appelle le capitaine Rolando. Je suis chef de la compagnie ; et l'homme que tu as vu avec moi est un de mes cavaliers. »

Comme le seigneur Rolando achevait de parler de cette sorte, il parut dans le salon six nouveaux visages. C'était le lieutenant avec cinq hommes de la troupe qui revenaient chargés de butin. Ils apportaient deux mannequins[3] remplis de sucre, de cannelle, de poivre, de figues, d'amandes et de raisins secs. Le lieutenant adressa la parole au capitaine, et lui dit qu'il venait d'enlever ces mannequins à un épicier de Benavente,[4] dont il avait aussi pris le mulet. Après qu'il

eut rendu compte de son expédition au bureau,[1] les dépouilles de l'épicier furent portées dans l'office.[2] Alors il ne fut plus question que de se réjouir. On dressa dans le salon une grande table, et l'on me renvoya dans la cuisine, où la dame Léonarde m'instruisit de ce que j'avais à faire. Je cédai à la nécessité, puisque mon mauvais sort le voulait ainsi ; et, dévorant ma douleur, je me préparai à servir ces honnêtes gens.

Je débutai par le buffet, que je parai de tasses d'argent et de plusieurs bouteilles de terre pleines de ce bon vin que le seigneur Rolando m'avait vanté ; j'apportai ensuite deux ragoûts, qui ne furent pas plus tôt servis, que tous les cavaliers se mirent à table. Ils commencèrent à manger avec beaucoup d'appétit ; et moi, debout derrière eux, je me tins prêt à leur verser du vin. Je m'en acquittai de si bonne grâce, quoique je n'eusse jamais fait ce métier-là, que j'eus le bonheur de m'attirer des compliments. Le capitaine, en peu de mots, leur conta mon histoire, qui les divertit fort. Ensuite il leur parla de moi fort avantageusement ; mais j'étais alors revenu[3] des louanges, et j'en pouvais entendre sans péril. Là-dessus ils me louèrent tous ; ils dirent que je paraissais être né pour être leur échanson ; que je valais cent fois mieux que mon prédécesseur. Et comme depuis sa mort c'était la senora Léonarde qui avait l'honneur de présenter le nectar à ces dieux infernaux, ils la privèrent de ce glorieux emploi pour m'en revêtir. Ainsi, nouveau Ganymède,[4] je succédai à cette vieille Hébé.

Un grand plat de rôti, servi peu de temps après les ragoûts, vint achever de rassasier les voleurs, qui, buvant à proportion qu'ils mangeaient, furent bientôt de belle humeur, et firent un beau bruit.

Une bonne partie de la nuit se passa ainsi en orgies et en beaux discours : cependant les voleurs finirent par se lever de table pour s'aller coucher.

Ils allumèrent des bougies, et se retirèrent dans leurs chambres. Je suivis le capitaine Rolando dans la sienne, où je l'aidai à se déshabiller.

GIL BLAS ESSAIE EN VAIN DE S'ENFUIR

Après que le capitaine des voleurs se fut mis au lit, je retournai dans le salon, où je remis tout en ordre. J'allai ensuite à la cuisine, où Domingo (c'était le nom du vieux nègre) et la dame Léonarde soupaient en m'attendant. Quoique je n'eusse point d'appétit, je ne laissai pas de [1] m'asseoir auprès d'eux. Je ne pouvais manger ; et comme je paraissais aussi triste que j'avais sujet de l'être, ces deux figures équivalentes [2] entreprirent de me consoler ; ce qu'elles firent d'une manière plus propre à me mettre au désespoir qu'à soulager ma douleur.

« Pourquoi vous affligez-vous, mon fils ? me dit la vieille ; vous devez plutôt vous réjouir de vous voir ici. Vous êtes jeune, et vous paraissez facile ; [3] vous vous seriez bientôt perdu dans le monde.

— La dame Léonarde a raison, dit gravement à son tour le vieux nègre, et l'on peut ajouter à cela qu'il n'y a dans le monde que des peines. Rendez grâces au ciel, mon ami, d'être tout d'un coup délivré des périls, des embarras et des afflictions de la vie. »

J'essuyai tranquillement ce discours, parce qu'il ne m'eût servi à rien de m'en fâcher. Je ne doute pas même, si je

me fusse mis en colère, que je ne leur eusse apprêté à rire à mes dépens. Enfin Domingo, après avoir bien bu et bien mangé, se retira dans son écurie. Léonarde prit aussitôt une lampe et me conduisit dans un caveau qui servait de cimetière aux voleurs qui mouraient de leur mort naturelle, et où je vis un grabat qui avait plus l'air d'un tombeau que d'un lit.

« Voilà votre chambre, mon petit poulet, me dit-elle en me passant doucement la main sous le menton ; le garçon dont vous avez le bonheur d'occuper la place y a couché tant qu'il a vécu parmi nous, et il y repose encore après sa mort. Il s'est laissé mourir à la fleur de son âge ; ne soyez pas assez simple pour suivre son exemple. »

En achevant ces paroles, elle me donna la lampe, et retourna dans sa cuisine. Je posai la lampe à terre, et me jetai sur le grabat, moins pour prendre du repos que pour me livrer tout entier à mes réflexions.

« O ciel ! dis-je, est-il une destinée aussi affreuse que la mienne ? On veut que je renonce à la vue du ciel ; et, comme si ce n'était pas assez d'être enterré tout vif à dix-huit ans, il faut encore que je sois réduit à servir des voleurs, à passer le jour avec des brigands, et la nuit avec des morts ! »

Ces pensées, qui me semblaient très mortifiantes, et qui l'étaient en effet, me faisaient pleurer amèrement. Je maudis cent fois l'envie que mon oncle avait eue de m'envoyer à Salamanque ; mais, considérant que je me consumais en plaintes vaines, je me mis à rêver [1] aux moyens de me sauver ; et je me dis en moi-même : « Est-il donc impossible de me tirer d'ici ? »

Je formai donc le dessein de m'enfuir. Je me levai quand

je jugeai que Léonarde et Domingo reposaient. Je pris la lampe et sortis du caveau en me recommandant à tous les saints du paradis. Ce ne fut pas sans peine que je démêlai tous les détours de ce nouveau labyrinthe. J'arrivai pourtant à la porte de l'écurie, et j'aperçus enfin l'allée que je cherchais. Je marche, j'avance vers la trappe avec une joie mêlée de crainte ; mais, hélas ! au milieu de l'allée je rencontrai une maudite grille de fer bien fermée, et dont les barreaux étaient si près de l'un l'autre qu'on y pouvait à peine passer la main. Je me trouvai bien sot à la vue de ce nouvel obstacle dont je ne m'étais pas aperçu en entrant, parce que la grille était alors ouverte. Je ne laissai pas pourtant de tâter les barreaux. J'examinai la serrure ; je tâchais même de la forcer, lorsque tout à coup je me sentis appliquer vigoureusement, entre les deux épaules, cinq ou six coups de nerf de bœuf.[1] Je poussai un cri si perçant que le souterrain en retentit ; et, regardant aussitôt derrière moi, je vis le vieux nègre en chemise, qui d'une main tenait une lanterne sourde,[2] et de l'autre l'instrument de mon supplice. « Ah ! ah ! dit-il, petit drôle, vous voulez vous sauver ! Oh ! ne pensez pas que vous puissiez me surprendre ; je vous ai bien entendu. Vous avez cru la grille ouverte, n'est-ce pas ? Apprenez, mon ami, que vous la trouverez désormais toujours fermée. Quand nous retenons ici quelqu'un malgré lui, il faut qu'il soit plus fin que vous pour nous échapper. »

Cependant, au cri que j'avais fait, deux ou trois voleurs se réveillèrent en sursaut ; et, ne sachant si c'était la Sainte-Hermandad[3] qui venait fondre sur eux, ils se levèrent en appelant à haute voix leurs camarades. Dans un instant ils sont tous sur pied. Ils prennent leurs épées et leurs carabines et s'avancent jusqu'à l'endroit où j'étais avec Domingo.

Mais sitôt qu'ils surent la cause du bruit qu'ils avaient entendu, leur inquiétude se convertit en éclats de rire.

« Comment donc, Gil Blas, me dit un des voleurs, il n'y a pas six heures que tu es avec nous, et tu veux déjà t'en aller ? Il faut que tu aies bien de l'aversion pour la retraite. Eh ! que ferais-tu donc si tu étais chartreux ? Va te coucher. Tu en seras quitte,[1] cette fois-ci, pour les coups que Domingo t'a donnés : mais, s'il t'arrive jamais de faire un nouvel effort pour te sauver, par saint Barthélemy ![2] nous t'écorcherons tout vif. »

A ces mots il se retira. Les autres voleurs s'en retournèrent aussi dans leurs chambres en riant de tout leur cœur de la tentative que j'avais faite pour leur fausser compagnie.[3] Le vieux nègre, fort satisfait de son expédition, rentra dans son écurie ; et je regagnai mon cimetière, où je passai le reste de la nuit à soupirer et à pleurer.

CE QUE FIT GIL BLAS, NE POUVANT FAIRE MIEUX

Je pensai succomber, les premiers jours, au chagrin qui me dévorait. Je ne faisais que traîner une vie mourante ; mais enfin, mon bon génie m'inspira la pensée de dissimuler. J'affectai de paraître moins triste ; je commençai à rire et à chanter, quoique je n'en eusse aucune envie ; en un mot, je me contraignis si bien, que Léonarde et Domingo y furent trompés. Ils crurent que l'oiseau s'accoutumait à la cage. Les voleurs s'imaginèrent la même chose. Je prenais un air gai en leur versant à boire, et je me mêlais à leur entretien, quand je trouvais occasion d'y placer quelque plaisanterie. Ma liberté, loin de leur déplaire, les divertissait.

« Gil Blas, me dit le capitaine un soir que je faisais le plaisant,[1] tu as bien fait, mon ami, de bannir la mélancolie ; je suis charmé de ton humeur et de ton esprit. On ne connaît pas d'abord les gens ; je ne te croyais pas si spirituel ni si enjoué. »

Les autres me donnèrent aussi mille louanges, et m'exhortèrent à persister dans les généreux sentiments que je leur témoignais ; enfin, ils me parurent si contents de moi, que, profitant d'une si bonne disposition :

« Messieurs, leur dis-je, permettez que je vous découvre le fond de mon âme. Depuis que je demeure ici, je me sens tout autre que je n'étais auparavant. Vous m'avez défait des préjugés de mon éducation ; j'ai pris insensiblement votre esprit. J'ai du goût pour votre profession : je meurs d'envie d'avoir l'honneur d'être de vos confrères, et de partager avec vous les périls de vos expéditions. »

Toute la compagnie applaudit à ce discours. On loua ma bonne volonté ; puis il fut résolu tout d'une voix qu'on me laisserait servir encore quelque temps pour éprouver ma vocation ; qu'ensuite on me ferait faire mes caravanes ;[2] après quoi on m'accorderait la place honorable que je demandais, et qu'on ne pouvait, disait-on, refuser à un jeune homme qui paraissait d'aussi bonne volonté que moi.

Grâces au ciel, six mois après, ce temps arriva. Le seigneur Rolando dit un soir à ses cavaliers :

« Messieurs, il faut tenir la parole que nous avons donnée à Gil Blas. Je suis d'avis que nous le menions demain, avec nous, cueillir des lauriers sur les grands chemins. »

Les voleurs furent tous du sentiment de leur capitaine ; et, pour me faire voir qu'ils me regardaient déjà comme un de leurs compagnons, dès ce moment ils me dispensèrent de les

servir. Ils rétablirent la dame Léonarde dans l'emploi qu'on lui avait ôté pour m'en charger. Ils me firent quitter mon habillement, qui consistait en une simple soutanelle fort usée, et ils me parèrent de toute la dépouille d'un gentilhomme nouvellement volé. Après cela, je me disposai à faire ma première campagne.

GIL BLAS DETROUSSE UN MOINE DE SAINT DOMINIQUE[1] ET PREND PART A UNE AFFAIRE PLUS SERIEUSE

Ce fut sur la fin d'une nuit du mois de septembre que je sortis du souterrain avec les voleurs. J'étais armé, comme eux, d'une carabine, de deux pistolets, d'une épée et d'une baïonnette, et je montais un assez bon cheval, qu'on avait pris au même gentilhomme dont je portais les habits.

Nous allâmes nous mettre en embuscade dans un petit bois qui bordait le grand chemin, dans un endroit d'où, sans être vus, nous pouvions voir tous les passants. Là, nous attendions que la fortune nous offrît quelque bon coup[2] à faire, quand nous aperçûmes un religieux de l'ordre de Saint Dominique, monté, contre l'ordinaire de ces bons pères, sur une mauvaise mule :

« Dieu soit loué ! s'écria le capitaine en riant, voici le chef-d'œuvre[3] de Gil Blas. Il faut qu'il aille détrousser ce moine ; voyons comme il s'y prendra. »

Tous les voleurs jugèrent qu'effectivement cette commission me convenait, et ils m'exhortèrent à m'en bien acquitter.

« Messieurs, leur dis-je, vous serez contents : je vais mettre ce père nu comme la main, et vous amener ici sa mule.

— Non, non, dit Rolando, elle n'en vaut pas la peine ; apporte-nous seulement la bourse de Sa Révérence ; c'est tout ce que nous exigeons de toi.

— Je vais donc, repris-je, sous les yeux de mes maîtres, faire mon coup d'essai ;[1] j'espère qu'ils m'honoreront de leurs suffrages. »

Là-dessus, je sortis du bois et poussai vers le religieux, en priant le ciel de me pardonner l'action que j'allais faire. J'aurais bien voulu m'échapper dès ce moment-là, mais la plupart des voleurs étaient mieux montés que moi ; s'ils m'eussent vu fuir, ils se seraient mis à mes trousses,[2] et m'auraient bientôt rattrapé, ou peut-être auraient-ils fait sur moi une décharge de leurs carabines, dont je me serais fort mal trouvé.[3] Je n'osai donc hasarder une démarche si délicate. Je joignis[4] le père, et lui demandai la bourse en lui présentant le bout d'un pistolet. Il s'arrêta tout court pour me considérer ; et, sans paraître fort effrayé :

« Mon enfant, me dit-il, vous êtes bien jeune ; vous faites de bonne heure un vilain métier.

— Mon père, lui répondis-je, tout vilain qu'il est, je voudrais l'avoir commencé plus tôt.

— Ah ! mon fils, répliqua le bon religieux, que dites-vous ? quel aveuglement ! souffrez que je vous représente l'état malheureux . . .

— Oh ! mon père, interrompis-je avec précipitation, trêve de morale,[5] s'il vous plaît ; je ne viens point sur les grands chemins pour entendre des sermons : je veux de l'argent.

— De l'argent ! me dit-il d'un air étonné ; vous jugez bien mal de la charité des Espagnols, si vous croyez que les personnes de mon caractère aient besoin d'argent pour voyager en Espagne. Détrompez-vous. On nous reçoit agréable-

ment partout ; on nous loge, on nous nourrit, et l'on ne nous demande pour cela que des prières. Enfin, nous ne portons point d'argent sur la route ; nous nous abandonnons à la Providence.

— Eh ! non, non, lui repartis-je, vous ne vous y abandonnez pas ; vous avez toujours de bonnes pistoles pour être plus sûrs de la Providence. Mais, mon père, ajoutai-je, finissons : mes camarades, qui sont dans ce bois, s'impatientent ; jetez tout à l'heure[1] votre bourse à terre, ou bien je vous tue. »

A ces mots, que je prononçai d'un air menaçant, le religieux sembla craindre pour sa vie.

« Attendez, me dit-il, je vais donc vous satisfaire, puisqu'il le faut absolument. Je vois bien qu'avec vous autres[2] les figures de rhétorique sont inutiles. »

En disant cela, il tira de dessous sa robe une grosse bourse de peau de chamois, qu'il laissa tomber à terre. Alors je lui dis qu'il pouvait continuer son chemin, ce qu'il ne me donna pas la peine de répéter. Il pressa les flancs de sa mule, qui, démentant l'opinion que j'avais d'elle, car je ne la croyais pas meilleure que celle de mon oncle, prit tout à coup un assez bon train. Tandis qu'il s'éloignait, je mis pied à terre.[3] Je ramassai la bourse, qui me parut pesante. Je remontai sur ma bête, et regagnai promptement le bois, où les voleurs, qui avaient toujours eu les yeux sur moi, m'attendaient avec impatience pour me féliciter, comme si la victoire que je venais de remporter m'eût coûté beaucoup. À peine me donnèrent-ils le temps de descendre de cheval, tant ils s'empressaient de m'embrasser.

« Courage, Gil Blas, me dit Rolando, tu viens de faire des merveilles. J'ai eu les yeux sur toi pendant ton expédition ;

j'ai observé ta contenance, je te prédis que tu deviendras un excellent voleur de grand chemin. »

Le lieutenant et les autres applaudirent à la prédiction, et m'assurèrent que je ne pouvais manquer de l'accomplir quelque jour.

Après qu'ils m'eurent d'autant plus loué que je méritais moins de l'être, il leur prit envie [1] d'examiner le butin dont je revenais chargé.

« Voyons, dirent-ils, voyons ce qu'il y a dans la bourse du religieux.

— Elle doit être bien garnie, continua l'un d'entre eux, car ces bons pères ne voyagent pas en pèlerins. »

Le capitaine délia la bourse, l'ouvrit, et en tira deux ou trois poignées de petites médailles de cuivre, entremêlées d'*Agnus Dei*,[2] avec quelques scapulaires. À la vue d'un larcin si nouveau, tous les voleurs éclatèrent en ris immodérés.

« Vive Dieu ! [3] s'écria le lieutenant, nous avons bien de l'obligation à Gil Blas ; il vient, pour son coup d'essai, de faire un vol fort salutaire à la compagnie. »

« Ma foi, Gil Blas, ajouta le capitaine, je te conseille, en ami, de ne plus te jouer [4] aux moines ; ce sont des gens trop fins et trop rusés pour toi. »

Nous demeurâmes dans le bois la plus grande partie de la journée, sans apercevoir aucun voyageur qui pût payer pour le religieux. Enfin nous en sortîmes pour retourner au souterrain, lorsque nous découvrîmes de loin un carrosse à quatre mules. Il venait à nous au grand trot,[5] et il était accompagné de trois hommes à cheval, qui me parurent bien armés et bien disposés à nous recevoir si nous étions assez hardis pour les insulter. Rolando fit faire halte à la troupe,

pour tenir conseil là-dessus, et le résultat fut qu'on attaquerait.

Je ne ferai point un détail de l'action : quoique présent, je ne voyais rien, et ma peur, en me troublant l'imagination, me cachait l'horreur du spectacle même qui m'effrayait. Tout ce que je sais, c'est qu'après un grand bruit de mousquetades j'entendis mes compagnons crier à pleine tête :[1] « Victoire ! victoire ! »

Le seigneur Rolando courut d'abord à la portière du carrosse. Il y avait dedans une dame de vingt-quatre à vingt-cinq ans, qui s'était évanouie pendant le combat, et son évanouissement durait encore. Elle fut mise à cheval, par ordre du capitaine, entre les mains d'un voleur des mieux montés ; puis, laissant sur le grand chemin le carrosse et les morts dépouillés, nous emmenâmes avec nous la dame, les mules et les chevaux.

ÉVASION

Rentré au souterrain, une fois couché, je ne fis que m'occuper du malheur de la dame. Enfin, après avoir bien plaint sa destinée, je rêvai au moyen de la sauver et de me tirer en même temps du souterrain. Cette pensée m'échauffa l'imagination et me fit concevoir un projet que je digérai bien ; puis j'en commençai sur-le-champ l'exécution de la manière suivante.

Je feignis d'avoir la colique ; je poussai d'abord des plaintes et des gémissements ; ensuite, élevant la voix, je jetai de grands cris. Les voleurs se réveillent, et sont bientôt auprès de moi. Ils me demandent ce qui m'oblige à crier ainsi. Je répondis que j'avais une colique horrible ;

et, pour mieux le leur persuader, je me mis à grincer des dents, à faire des grimaces et des contorsions effroyables, et à m'agiter d'une étrange façon. Après cela, je devins tout à coup tranquille, comme si mes douleurs m'eussent donné quelque relâche. Un instant après, je me remis à faire des bonds sur mon grabat et à me tordre les bras. En un mot, je jouai si bien mon rôle, que les voleurs, tout fins qu'ils étaient, s'y laissèrent tromper, et crurent qu'en effet je sentais des douleurs violentes; mais, en faisant si bien mon personnage, je fus tourmenté d'une étrange façon; car, dès que mes charitables confrères s'imaginèrent que je souffrais, les voilà tous qui s'empressent à me soulager. L'un m'apporte une bouteille d'eau-de-vie, et m'en fait avaler la moitié; l'autre va chauffer une serviette, et vient me l'appliquer toute brûlante sur le ventre. J'avais beau crier miséricorde,[1] ils imputaient mes cris à ma colique, et continuaient à me faire souffrir des maux véritables, en voulant m'en ôter un que je n'avais point.

Cette scène dura près de trois heures. Après quoi les voleurs, jugeant que le jour ne devait pas être fort éloigné, se préparèrent à partir pour Mansilla.[2]

« Gil Blas, me dit le seigneur Rolando; demeure ici, mon fils: repose-toi toute la journée, tu as besoin de repos. »

Je parus très mortifié de ne pouvoir être de la partie; ce que je fis d'un air si naturel, qu'ils sortirent tous du souterrain sans avoir le moindre soupçon de mon projet. Après leur départ, je me levai. Je pris mon épée et mes pistolets, et j'allai à la cuisine. J'entrai; et, mettant à Léonarde un pistolet sur la gorge, je la pressai d'un air menaçant de me remettre la clef de la grille. Elle fut troublée de mon action; et, quoique très avancée dans sa carrière, elle se sentit

encore assez attachée à la vie pour n'oser me refuser ce que je lui demandais. Lorsque j'eus la clef entre les mains, j'adressai la parole à la dame affligée :

« Madame, lui dis-je, le ciel vous envoie un libérateur, levez-vous pour me suivre ; je vais vous mener où il vous plaira que je vous conduise. »

La dame ne fut pas sourde à ma voix, et mes paroles firent tant d'impression sur son esprit, que, rappelant tout ce qui lui restait de forces, elle se leva, vint se jeter à mes pieds, et me conjura de la sauver. Je la relevai, et l'assurai qu'elle pouvait compter sur moi. Ensuite je pris des cordes que j'aperçus dans la cuisine ; et, à l'aide de la dame, je liai Léonarde aux pieds d'une grosse table, en lui protestant que je la tuerais si elle poussait le moindre cri. La bonne Léonarde, persuadée que je n'y manquerais pas si elle osait me contredire,[1] prit le parti de me laisser faire tout ce que je voulus. J'allumai de la bougie, et j'allai avec l'inconnue à la chambre où étaient les espèces[2] d'or et d'argent. Je mis dans mes poches autant de pistoles et de doubles pistoles qu'il y en put tenir ; et pour obliger la dame à s'en charger aussi, je lui représentai qu'elle ne faisait que reprendre son bien, ce qu'elle fit sans scrupule. Quand nous en eûmes une bonne provision, nous marchâmes vers l'écurie où j'entrai seul avec mes pistolets en état.[3] Je comptais bien que le vieux nègre, malgré sa goutte et son rhumatisme, ne me laisserait pas tranquillement seller et brider mon cheval ; et j'étais dans la résolution de le guérir radicalement de tous ses maux s'il s'avisait de vouloir faire le méchant :[4] mais, par bonheur, il était alors si accablé des douleurs qu'il avait souffertes et de celles qu'il souffrait encore, que je tirai mon cheval de l'écurie sans même qu'il parût s'en apercevoir. La dame

m'attendait à la porte. Nous enfilâmes promptement l'allée par où l'on sortait du souterrain. Nous arrivons à la grille, nous l'ouvrons, et nous parvenons enfin à la trappe. Nous eûmes beaucoup de peine à la lever, ou plutôt, pour en venir à bout,[1] nous eûmes besoin de la force nouvelle que nous prêta l'envie de nous sauver.

Le jour commençait à paraître lorsque nous nous vîmes hors de cet abîme. Je me jetai en selle, la dame monta derrière moi, et, suivant au galop le premier sentier qui se présenta, nous sortîmes bientôt de la forêt. Nous entrâmes dans une plaine coupée de plusieurs routes ; nous en prîmes une au hasard. Je mourais de peur qu'elle ne nous conduisît à Mansilla, et que nous ne rencontrassions Rolando et ses camarades, ce qui pouvait fort bien nous arriver. Heureusement ma crainte fut vaine. Nous arrivâmes à la ville d'Astorga sur[2] les deux heures après midi.

Nous descendîmes à la première hôtellerie, où j'ordonnai d'abord qu'on mît à la broche une perdrix et un lapereau. Pendant qu'on exécutait mon ordre, je conduisis la dame à une chambre où nous commençâmes à nous entretenir, ce que nous n'avions pu faire en chemin, parce que nous étions venus trop vite. Elle me témoigna combien elle était sensible au service que je venais de lui rendre, et me dit que, après une action si généreuse, elle ne pouvait se persuader que je fusse un compagnon des brigands à qui je l'avais arrachée. En même temps elle m'apprit qu'elle se nommait doña Mencia et qu'elle habitait à Burgos. J'allais lui demander quel parti elle voulait prendre dans la conjoncture où elle se trouvait, et peut-être allait-elle me consulter là-dessus, si notre conversation n'eût pas été interrompue d'une fort désagréable manière.

EN PRISON

Nous entendîmes dans l'hôtellerie un grand bruit, qui, malgré nous, attira notre attention. Ce bruit était causé par l'arrivée du corrégidor,[1] suivi de deux alguazils et de plusieurs archers. Ils vinrent dans la chambre où nous étions. Un jeune cavalier, qui les accompagnait, s'approcha de moi le premier, et se mit à regarder de près mon habit. Il n'eut pas besoin de l'examiner longtemps.

« Par saint Jacques,[2] s'écria-t-il, voilà mon pourpoint ! c'est lui-même ; il n'est pas plus difficile à reconnaître que mon cheval. Vous pouvez arrêtez ce galant sur ma parole ; c'est un de ces voleurs qui ont une retraite inconnue en ce pays-ci. »

A ce discours, qui m'apprenait que ce cavalier était le gentilhomme volé dont j'avais, par malheur, toute la dépouille, je demeurai surpris, confus, déconcerté. Le corrégidor, que sa charge[3] obligeait plutôt à tirer une mauvaise conséquence de mon embarras qu'à l'expliquer favorablement, jugea que l'accusation n'était pas mal fondée ; et présumant que la dame pouvait être complice, il nous fit emprisonner tous deux séparément. Sitôt que je fus en prison, il y vint avec ses deux furets, c'est-à-dire ses alguazils ; ils entrèrent d'un air joyeux ; il semblait qu'ils eussent un pressentiment qu'ils allaient faire une bonne affaire. Ils n'oublièrent pas leur bonne coutume ; ils commencèrent par me fouiller. Quelle aubaine pour ces messieurs ! Ils n'avaient jamais peut-être fait un si beau coup.[4] A chaque poignée de pistoles qu'ils tiraient, je voyais leurs yeux

étinceler de joie. Le corrégidor surtout paraissait hors de lui-même.

« Mon enfant, me disait-il d'un ton de voix plein de douceur, nous faisons notre charge ; mais ne crains rien : si tu n'es pas coupable, on ne te fera point de mal. »

Cependant, ils vidèrent tout doucement mes poches, et me prirent même ce que les voleurs avaient respecté, je veux dire les quarante ducats de mon oncle. Ils n'en demeurèrent pas là : leurs mains avides et infatigables me parcoururent depuis la tête jusqu'aux pieds ; ils me tournèrent de tous côtés, et me dépouillèrent pour voir si je n'avais point d'argent entre la peau et la chemise. Après qu'ils eurent si bien fait leur charge, le corrégidor m'interrogea. Je lui contai ingénument tout ce qui m'était arrivé. Il fit écrire ma déposition, puis il sortit avec ses gens et mes espèces.

« O vie humaine ! m'écriai-je quand je me vis seul et dans cet état, que tu es remplie d'aventures bizarres et de contretemps ! Depuis que je suis sorti d'Oviédo, je n'éprouve que des disgrâces :[1] à peine suis-je hors d'un péril que je retombe dans un autre.

En faisant ces réflexions inutiles, je remis le maudit pourpoint et le reste de l'habillement qui m'avait porté malheur ; puis je m'exhortai moi-même à prendre courage.

Au lieu de la perdrix et du lapereau que j'avais fait mettre à la broche, on m'apporta un petit pain bis avec une cruche d'eau, et l'on me laissa ronger mon frein[2] dans mon cachot. J'y demeurai quinze jours entiers sans voir personne que le concierge, qui avait soin de venir tous les matins renouveler ma provision.

LES LENTEURS DE LA JUSTICE

Le seizième jour, le corrégidor parut et me dit :

« Enfin, mon ami, tes peines sont finies ; tu peux t'abandonner à la joie ; je viens t'annoncer une agréable nouvelle. J'ai fait conduire à Burgos [1] la dame qui était avec toi ; je l'ai interrogée avant son départ, et ses réponses vont à ta décharge.[2] Tu seras élargi aujourd'hui, pourvu que le muletier avec qui tu es venu de Peñaflor, comme tu me l'as dit, confirme ta déposition. Il est dans Astorga. Je l'ai envoyé chercher ; je l'attends : s'il convient de l'aventure de la question, je te mettrai sur-le-champ en liberté. »

Ces paroles me réjouirent. Dès ce moment je me crus hors d'affaire.[3] Je remerciai le juge de la bonne et briève justice qu'il voulait me rendre ; et je n'avais pas encore achevé mon compliment que le muletier, conduit par deux archers, arriva. Je le reconnus aussitôt : mais le bourreau [4] de muletier, qui sans doute avait vendu ma valise avec tout ce qui était dedans, craignant d'être obligé de restituer l'argent qu'il en avait touché s'il avouait qu'il me reconnaissait, dit effrontément qu'il ne savait qui j'étais, et qu'il ne m'avait jamais vu.

« Ah ! traître, m'écriai-je, confesse plutôt que tu as vendu mes hardes, et rends témoignage à la vérité. Regarde-moi bien : je suis un de ces jeunes gens à qui tu fis si grand'peur [5] dans le bourg de Cacabelos. »

Le muletier répondit d'un air froid que je lui parlais d'une chose dont il n'avait aucune connaissance.

« Mon enfant, me dit le corrégidor, tu vois bien que le

muletier ne convient pas de ce que tu as déposé ; ainsi je ne puis te rendre la liberté, quelque envie que j'en aie. »

Il fallut m'armer d'une nouvelle patience, me résoudre à jeûner encore au pain et à l'eau, et à voir le silencieux concierge. Quand je songeais que je ne pouvais me tirer des griffes de la justice, bien que je n'eusse pas commis le moindre crime, cette pensée me mettait au désespoir, je regrettais le souterrain.

Cependant le bruit de mes aventures se répandit dans la ville. Plusieurs personnes étaient venues me voir dans ma prison ; elles me témoignèrent que mon malheur excitait leur compassion et m'assurèrent qu'elles feraient tout leur possible pour me procurer la liberté.

Elles tinrent effectivement leur promesse.

Elles parlèrent en ma faveur au corrégidor, qui, ne doutant plus de mon innocence, vint trois semaines après dans ma prison.

« Gil Blas, me dit-il, je pourrais encore te retenir ici, si j'étais un juge plus sévère ; mais je ne veux pas traîner les choses en longueur : va, tu es libre ; tu peux sortir quand il te plaira. Mais, dis-moi, poursuivit-il, si l'on te menait dans la forêt où est le souterrain, ne pourrais-tu pas le découvrir ?

— Non, seigneur, lui répondis-je : comme je n'y suis entré que la nuit, et que j'en suis sorti avant le jour, il me serait impossible de reconnaître l'endroit où il est. »

Là-dessus le juge se retira, en disant qu'il allait ordonner au concierge de m'ouvrir les portes. En effet, un moment après, le geôlier[1] vint dans mon cachot avec un de ses guichetiers qui portait un paquet de toile. Ils m'ôtèrent tous deux, d'un air grave, et sans me dire un seul mot, mon pour-

point et mon haut-de-chausses[1] qui étaient d'un drap fin et presque neuf ; puis, m'ayant revêtu d'une vieille souquenille, ils me mirent dehors par les épaules. La confusion que j'avais de me voir si mal équipé modérait la joie qu'ont ordinairement les prisonniers de recouvrer leur liberté. Cependant il me fallut songer au plus pressé. « J'ai bien envie, me dis-je, de prendre le chemin de Burgos ; j'irai trouver la dame dont je suis le libérateur ; elle me donnera quelques pistoles ; j'achèterai une soutanelle neuve, et je me rendrai à Salamanque, où je tâcherai de mettre mon latin à profit. »

Je me mis donc en route, et le lendemain soir j'arrivai à Burgos où j'eus le bonheur de trouver le château de doña Mencia. Elle me reçut d'un air gracieux et remarquant le misérable état de mon habillement, elle tira de dessous sa robe une bourse qu'elle me mit entre les mains, en me disant : « Voilà cent ducats que je vous donne seulement pour vous faire habiller. » Je rendis mille grâces à la dame, et lui jurai que je ne sortirais point de Burgos sans prendre congé d'elle.

GIL BLAS S'HABILLE

En quittant doña Mencia j'entrai dans la première hôtellerie que je rencontrai. Je demandai une chambre et après avoir bien soupé, je me couchai ; mais je ne pus fermer l'œil ; je ne fis que rêver à l'habit que je devais prendre.

« Que faut-il que je fasse ? disais-je ; suivrai-je mon premier dessein ? Achèterai-je une soutanelle pour aller à Salamanque chercher une place de précepteur ? Pourquoi m'habiller en licencié ? Ai-je envie de me consacrer à l'état ecclésiastique ? Y suis-je entraîné par mon penchant ? Non ;

je me sens même des inclinations très opposées à ce parti-là. Je veux porter l'épée, et tâcher de faire fortune dans le monde. » Ce fut à quoi je m'arrêtai.[1]

Je me résolus à prendre un habit de cavalier, persuadé que sous cette forme je ne pouvais manquer de parvenir à quelque poste honnête et lucratif. Dans cette flatteuse opinion, j'attendis le jour avec la dernière impatience, et ses premiers rayons ne frappèrent pas plus tôt mes yeux, que je me levai. Je fis tant de bruit dans l'hôtellerie que je réveillai tous ceux qui dormaient. J'appelai les valets, qui étaient encore au lit, et qui ne répondirent à ma voix qu'en me chargeant de malédictions. Ils furent pourtant obligés de se lever ; et je ne leur donnai point de repos qu'ils[2] ne m'eussent fait venir un fripier. J'en vis bientôt paraître un qu'on m'amena. Il était suivi de deux garçons qui portaient chacun un gros paquet de toile verte. Il me salua fort civilement, et me dit :

« Seigneur cavalier, vous êtes bien heureux qu'on se soit adressé à moi plutôt qu'à un autre. Je ne veux point ici décrier mes confrères ; à Dieu ne plaise[3] que je fasse le moindre tort à leur réputation. Mais, entre nous, il n'y en a pas un qui ait de la conscience. Je suis le seul fripier qui ait de la morale. Je me borne à un profit raisonnable : je me contente de la livre pour sou . . . je veux dire du sou pour livre.[4] Grâces au ciel, j'exerce rondement[5] ma profession. »

Le fripier, après ce préambule, que je pris sottement au pied de la lettre,[6] dit à ses garçons de défaire leurs paquets. On me montra des habits de toutes sortes de couleurs. On m'en fit voir plusieurs de drap tout uni. Je les rejetai avec mépris, parce que je les trouvai trop modestes : m'en

firent essayer un qui semblait avoir été fait pour ma taille et qui m'éblouit, quoiqu'il fût un peu passé. C'était un pourpoint à manches tailladées, avec un haut-de-chausses et un manteau, le tout de velours bleu et brodé d'or. Je m'attachai[1] à celui-là, et je le marchandai. Le fripier, qui s'aperçut qu'il me plaisait, me dit que j'avais le goût délicat.

« Vive Dieu ! s'écria-t-il, on voit bien que vous vous y connaissez.[2] Apprenez que cet habit a été fait pour un des plus grands seigneurs du royaume et qu'il n'a pas été porté trois fois. Examinez-en le velours. Il n'y en a point de plus beau ; et pour la broderie, avouez que rien n'est mieux travaillé.

— Combien, lui dis-je, voulez-vous le vendre ?

— Soixante ducats, répondit-il : je les ai refusés, ou je ne suis pas un honnête homme. »

L'alternative était convaincante. J'en offris quarante-cinq ; il en valait peut-être la moitié.

« Seigneur gentilhomme, reprit froidement le fripier, je ne surfais point ; je n'ai qu'un mot. Tenez, continua-t-il en me présentant les habits que j'avais rebutés, prenez ceux-ci ; je vous en ferai meilleur marché. »

Il ne faisait qu'irriter par là l'envie que j'avais d'acheter celui que je marchandais ; et, comme je m'imaginai qu'il ne voulait rien rabattre, je lui comptai soixante ducats. Quand il vit que je les donnais si facilement, je crois que, malgré sa morale, il fut bien fâché de n'en avoir pas demandé davantage. Assez satisfait d'avoir gagné la livre pour sou, il sortit avec ses garçons, que je n'avais pas oubliés.

Il fallait songer au reste de l'habillement, ce qui m'occupa toute la matinée. Mes achats terminés, je m'habilai. Quel plaisir j'avais de me voir si bien équipé ! Mes

yeux ne pouvaient, pour ainsi dire, se rassasier de mon ajustement. Jamais paon[1] n'a regardé son plumage avec plus de complaisance.

Dès ce jour-là je fis une seconde visite à doña Mencia, qui me reçut encore d'un air très gracieux. Puis, me souhaitant toutes sortes de prospérités, elle me dit adieu, et se retira, sans me donner rien autre chose qu'une bague de trente pistoles, qu'elle me pria de garder pour me souvenir d'elle.

Rentré à l'hôtellerie, j'y vis un homme qui m'attendait et qui me dit en posant un gros sac sur une table : « Seigneur Gil Blas, voici mille ducats que doña Mencia vous envoie. » Dès qu'il fut sorti, l'hôte, qui avait entendu les paroles du porteur, entra pour savoir ce qu'il y avait dans le sac. Comme il paraissait entrer dans mes intérêts, je lui dis l'état de mes affaires et le priai de m'aider de ses conseils. Il rêva quelque temps, puis il me dit : « Seigneur Gil Blas, je suis d'avis que vous alliez à Madrid ; mais il ne faut pas que vous y paraissiez sans suite. On juge là, comme ailleurs, sur les apparences ; et vous n'y serez considéré qu'à proportion de la figure qu'on vous verra faire. Je veux vous donner un valet, un domestique fidèle, un garçon sage. Achetez deux mules, l'une pour vous, l'autre pour lui, et partez le plus tôt qu'il vous sera possible.

Ce conseil était trop de mon goût pour ne pas le suivre.

TROIS ESCROCS [1]

Dès le lendemain j'achetai deux belles mules, et j'arrêtai [2] le valet dont on m'avait parlé. C'était un garçon de trente ans, qui avait l'air simple et dévot. Il se nommait Ambroise. J'achetai aussi une valise pour serrer mon linge et mes ducats. Ensuite je satisfis mon hôte ; et le jour suivant je partis de Burgos avant l'aurore pour aller à Madrid.

Nous arrivâmes la seconde journée à Valladolid,[3] sur les quatre heures après midi. Nous descendîmes à une hôtellerie qui me parut devoir être une des meilleures de la ville. Je laissai le soin des mules à mon valet, et montai dans une chambre, où je fis porter ma valise par un garçon du logis. Comme je me sentais un peu fatigué, je me jetai sur mon lit sans ôter mes bottines, et je m'endormis insensiblement. Il était presque nuit lorsque je me réveillai. J'appelai Ambroise. Il ne se trouva point dans l'hôtellerie ; mais il arriva bientôt. Je lui demandai d'où il venait : il me répondit d'un air pieux qu'il sortait d'une église, où il était allé remercier le ciel de nous avoir préservés de tout mauvais accident depuis Burgos jusqu'à Valladolid. J'approuvai son action ; ensuite je lui ordonnai de faire mettre à la broche un poulet pour mon souper.

Dans le temps que je lui donnai cet ordre, mon hôte entra dans ma chambre un flambeau à la main. Il éclairait [4] une dame qui me parut plus belle que jeune, et très richement vêtue. Elle s'appuyait sur un vieil écuyer,[5] et un petit Maure lui portait la queue. Je ne fus pas peu surpris quand cette dame, après m'avoir fait une profonde révérence, me de-

manda si par hasard je n'étais point le seigneur Gil Blas de Santillane. Je n'eus pas sitôt répondu que oui, qu'elle quitta la main de son écuyer pour venir m'embrasser avec un transport de joie qui redoubla mon étonnement.

« Le ciel, s'écria-t-elle, soit à jamais béni de cette aventure ! C'est vous, seigneur cavalier, c'est vous que je cherche. »

A ce début, je me ressouvins du parasite de Peñaflor, et j'allais soupçonner la dame d'être une franche[1] aventurière : mais ce qu'elle ajouta m'en fit juger plus avantageusement.

« Je suis, poursuivit-elle, cousine germaine de doña Mencia, qui vous a tant d'obligations. J'ai reçu ce matin une lettre de sa part.[2] Elle me mande qu'ayant appris que vous alliez à Madrid, elle me prie de vous bien régaler si vous passez par ici. Il y a deux heures que je parcours toute la ville. Je vais d'hôtellerie en hôtellerie m'informer des étrangers qui y sont ; et j'ai jugé sur le portrait que votre hôte m'a fait de vous que vous pouviez être le libérateur de ma cousine. Ah ! puisque je vous ai rencontré, continua-t-elle, je veux vous faire voir combien je suis sensible aux services qu'on rend à ma famille, et particulièrement à ma chère cousine. Vous viendrez, s'il vous plaît, dès ce moment loger chez moi ; vous y serez plus commodément qu'ici. »

Je voulus m'en défendre, et représenter à la dame que je pourrais l'incommoder chez elle : mais il n'y eut pas moyen de résister à ses instances. Il y avait à la porte de l'hôtellerie un carrosse qui nous attendait. Elle prit soin elle-même de faire mettre ma valise dedans, parce qu'il y avait, disait-elle, bien des fripons à Valladolid ; ce qui n'était que trop véritable. Enfin je montai en carrosse avec elle et son

vieil écuyer, et je me laissai de cette manière enlever de l'hôtellerie.

Notre carrosse, après avoir quelque temps roulé, s'arrêta. Nous en descendîmes pour entrer dans une assez grande maison, et nous montâmes dans un appartement qui n'était pas malpropre, et que vingt ou trente bougies éclairaient. Il y avait là plusieurs domestiques, à qui la dame demanda d'abord si don Raphaël était arrivé ; ils répondirent que non. Alors m'adressant la parole :

« Seigneur Gil Blas, me dit-elle, j'attends mon frère, qui doit revenir ce soir d'un château que nous avons à deux lieues d'ici. Quelle agréable surprise pour lui de trouver dans sa maison un homme à qui toute la famille est si redevable ! »

Dans le moment qu'elle achevait de parler ainsi, nous entendîmes du bruit ; et nous apprîmes en même temps qu'il était causé par l'arrivée de don Raphaël. Ce cavalier parut bientôt. Je vis un jeune homme de belle taille et de fort bon air.

« Je suis ravi de votre retour, mon frère, lui dit la dame ; vous m'aiderez à bien recevoir le seigneur Gil Blas de Santillane. Nous ne saurions assez reconnaître ce qu'il a fait pour doña Mencia, notre parente.

« Comment ! s'écria don Raphaël, c'est à ce cavalier que ma parente doit la vie ? Ah ! je rends grâce au ciel de cette heureuse rencontre. »

En parlant de cette sorte, il s'approcha de moi, et me serra étroitement entre ses bras.

Je répondis le mieux qu'il me fut possible à ces discours, qui furent suivis de beaucoup d'autres semblables, et entremêlés de mille caresses.

Nous passâmes ensuite dans une chambre où l'on avait servi. Nous nous mîmes à table, le cavalier, la dame et moi. Ils me dirent cent choses obligeantes pendant le souper. Don Raphaël buvait souvent à la santé de doña Mencia. Je suivais son exemple, et il me semblait quelquefois que Camille, qui trinquait avec nous, me lançait des regards qui signifiaient quelque chose. Je crus même remarquer qu'elle prenait son temps pour cela, comme si elle eût craint que son frère ne s'en aperçût. Il n'en fallut pas davantage pour me persuader que la dame en tenait.[1] Aussi je me rendis sans peine à la prière qu'ils me firent de vouloir passer quelques jours chez eux. Ils me remercièrent de ma complaisance; et la joie qu'en témoigna Camille confirma l'opinion que j'avais qu'elle me trouvait fort à son gré.

Don Raphaël, me voyant déterminé à faire quelque séjour chez lui, me proposa de me mener à son château. Il m'en fit une description magnifique, et me parla des plaisirs qu'il prétendait[2] m'y donner.

J'acceptai la proposition, et il fut résolu que nous irions à ce beau château dès le jour suivant. Nous nous levâmes de table en formant un si agréable dessein. Don Raphaël en parut transporté de joie.

« Seigneur Gil Blas, me dit-il en m'embrassant, je vous laisse avec ma sœur. Je vais de ce pas[3] donner les ordres nécessaires, et faire avertir toutes les personnes que je veux mettre de la partie. »

A ces paroles, il sortit de la chambre où nous étions; et je continuai de m'entretenir avec la dame. Elle me prit la main, et regardant ma bague:

« Vous avez là, dit-elle, un diamant assez joli; mais il est bien petit. Vous connaissez-vous en[4] pierreries? »

Je répondis que non.

« J'en suis bien fâchée, reprit-elle ; car vous me diriez ce que vaut celle-ci. »

En achevant ces mots elle me montra un gros rubis qu'elle avait au doigt, et pendant que je le considérais, elle me dit :

« Un de mes oncles, qui a été gouverneur dans les habitations[1] que les Espagnols possèdent aux îles Philippines, m'a donné ce rubis. Les joailliers de Valladolid l'estiment trois cents pistoles.

— Je le croirais bien, lui dis-je ; je le trouve parfaitement beau.

— Puisqu'il vous plaît, répliqua-t-elle, je veux faire un troc[2] avec vous. »

Aussitôt elle prit ma bague, et me mit la sienne au petit doigt. Après ce troc, qui me parut une manière galante de faire un présent, Camille me serra la main et me regarda d'un air tendre ; puis tout à coup rompant l'entretien, elle me donna le bonsoir, et se retira toute confuse, comme si elle eût honte de me faire connaître ses sentiments.

Plein de l'état brillant de mes affaires, je m'enfermai dans la chambre où je devais coucher, après avoir dit à mon valet de venir me réveiller de bonne heure le lendemain. Au lieu de songer à me reposer, je m'abandonnai aux réflexions agréables que ma valise, qui était sur une table, et mon rubis m'inspirèrent.

Les bontés de cette généreuse dame se présentaient à mon esprit avec tous leurs charmes ; et je goûtais aussi par avance les divertissements que don Raphaël me préparait dans son château. Cependant, parmi tant d'images de plaisir, le sommeil ne laissa pas de venir répandre sur moi

ses pavots. Dès que je me sentis assoupi, je me déshabillai et me couchai.

Le lendemain matin, lorsque je me réveillai, je m'aperçus qu'il était déjà tard. Je fus assez surpris de ne pas voir paraître mon valet, après l'ordre qu'il avait reçu de moi.

« Ambroise, dis-je en moi-même, mon fidèle Ambroise est à l'église, ou bien il est aujourd'hui fort paresseux. »

Mais je perdis bientôt cette opinion de lui pour en prendre une plus mauvaise ; car, m'étant levé et ne voyant plus ma valise, je le soupçonnai de l'avoir volée pendant la nuit. Pour éclaicir mes soupçons, j'ouvris la porte de ma chambre, et j'appelai l'hypocrite à plusieurs reprises. Il vint à ma voix un vieillard, qui me dit :

« Que souhaitez-vous, seigneur ? Tous vos gens sont sortis de ma maison avant le jour.

— Comment, de votre maison ? m'écriai-je : est-ce que je ne suis pas ici chez don Raphaël ?

— Je ne sais ce que c'est que ce cavalier, me répondit-il. Vous êtes dans un hôtel garni,[1] et j'en suis l'hôte. Hier au soir, une heure avant votre arrivée, la dame qui a soupé avec vous vint ici, et arrêta[2] cet appartement pour un grand seigneur, disait-elle, qui voyage *incognito.*[3] Elle m'a même payé d'avance. »

Je fus alors au fait.[4] Je sus ce que je devais penser de Camille et de don Raphaël ; et je compris que mon valet, ayant une entière connaissance de mes affaires, m'avait vendu à ces fourbes.

PRÉCEPTEUR OU LAQUAIS

Lorsque j'eus fort inutilement déploré mon malheur, je fis réflexion qu'au lieu de céder à mon chagrin, je devais plutôt me raidir contre mon mauvais sort. Je rappelai mon courage, et, pour me consoler, je disais en m'habillant : « Je suis encore trop heureux que les fripons n'aient pas emporté mes habits et quelques ducats que j'ai dans mes poches. » Je fus tenté de retourner à Burgos, pour avoir encore une fois recours à doña Mencia ; mais, considérant que ce serait abuser des bontés de cette dame, et que d'ailleurs je passerais pour une bête,[1] j'abandonnai cette pensée. Je jurai bien aussi que dans la suite je serais en garde contre les femmes. Je jetais de temps en temps les yeux sur ma bague, et quand je venais à songer que c'était un présent de Camille, j'en soupirais de douleur.

« Hélas ! disais-je en moi-même, je ne me connais point en rubis ; mais je connais les gens qui les troquent. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que j'aille chez un joaillier pour être persuadé que je suis un sot. »

J'allai cependant montrer ma bague à un lapidaire, qui l'estima trois ducats. Comme je sortais de sa boutique, il passa près de moi un jeune homme qui s'arrêta pour me considérer. Je ne le remis[2] pas d'abord, bien que je le connusse parfaitement.

« Comment donc, Gil Blas, me dit-il, feignez-vous d'ignorer qui je suis ? ou deux années ont-elles si fort changé le fils du barbier Nunez, que vous le méconnaissiez ? Ressouvenez-vous de Fabrice, votre compatriote et votre compagnon d'école. »

Je le reconnus avant qu'il eût achevé ces paroles, et nous nous embrassâmes tous deux avec cordialité.

« Eh ! mon ami, reprit-il ensuite, que je suis ravi de te rencontrer ! Je ne puis t'exprimer la joie que j'en ressens. . . . Mais, poursuivit-il d'un air surpris, dans quel état t'offres-tu à ma vue ? Vive Dieu ! te voilà vêtu comme un prince ! Une belle épée, des bas de soie, un pourpoint et un manteau de velours, relevés [1] d'une broderie d'argent ? Malepeste ! cela sent diablement les bonnes fortunes.[2]

— Tu te trompes, lui dis-je ; mes affaires ne sont pas si florissantes que tu te l'imagines.

— A d'autres,[3] répliqua-t-il, à d'autres. Et ce beau rubis que je vous vois au doigt, monsieur Gil Blas, d'où vous vient-il, s'il vous plaît ?

— Il me vient, lui repartis-je, d'une franche [4] friponne. Fabrice, mon cher Fabrice, bien loin d'être la coqueluche [5] des femmes de Valladolid, apprends, mon ami, que j'en suis la dupe. »

Je prononçai ces dernières paroles si tristement, que Fabrice vit bien qu'on m'avait joué quelque tour. Il me pressa de lui dire pourquoi je me plaignais ainsi du beau sexe. Je me résolus sans peine à contenter sa curiosité ; mais comme j'avais un assez long récit à faire, et que d'ailleurs nous ne voulions pas nous séparer sitôt, nous entrâmes dans un cabaret pour nous entretenir plus commodément. Là, je lui contai, en déjeunant, tout ce qui m'était arrivé depuis ma sortie d'Oviédo. Il trouva mes aventures assez bizarres ; et, après m'avoir témoigné qu'il prenait beaucoup de part [6] à la fâcheuse situation où j'étais, il me dit :

« Il faut se consoler, mon enfant, de tous les malheurs de la vie : c'est par là qu'une âme forte et courageuse se dis-

tingue des âmes faibles. Un homme d'esprit est-il dans la misère, il attend avec patience un temps plus heureux. Jamais, comme dit Cicéron,[1] il ne doit se laisser abattre jusqu'à ne se plus souvenir qu'il est homme. Pour moi, je suis de ce caractère-là : mes disgrâces ne m'accablent point ; je suis toujours au-dessus de la mauvaise fortune. » .

Fabrice m'expliqua alors comment, après avoir fait divers métiers, il n'en avait pas rencontré de meilleur que celui de laquais.

« Je vins à Valladolid, » me dit-il, où, par le plus grand bonheur du monde, j'entrai dans la maison d'un administrateur[2] de l'hôpital ; j'y demeure encore, et je suis charmé de ma condition. Le seigneur Manuel Ordonnez, mon maître, est un homme d'une piété profonde, un homme de bien, car il marche toujours les yeux baissés, avec un gros rosaire à la main.

— Je suis bien aise, dis-je à Fabrice, que tu sois satisfait de ton sort ; mais entre nous, tu pourrais, ce me semble, faire un plus beau rôle que celui de valet : un sujet de ton mérite peut prendre un vol plus élevé.

— Tu n'y penses pas,[3] Gil Blas, me répondit-il ; sache que, pour un homme de mon humeur, il n'y a point de situation plus agréable que la mienne. Le métier de laquais est pénible, je l'avoue, pour un imbécile ; mais il a des charmes pour un garçon d'esprit. Un génie supérieur qui se met en condition[4] ne fait pas son service matériellement comme un nigaud. Il entre dans une maison pour commander plutôt que pour servir. Il commence par étudier son maître ; il se prête à ses défauts, gagne sa confiance, et le mène ensuite par le nez. C'est ainsi que je me suis conduit chez mon administrateur.

— Voilà qui est fort bien, repris-je, mon cher Fabrice ; et je te félicite. Pour moi, je reviens à mon dessein. Je vais convertir mon habit brodé en soutanelle, me rendre à Salamanque, et là, me rangeant sous les drapeaux de l'Université, remplir l'emploi de précepteur.

— Beau projet ! s'écria Fabrice ; l'agréable imagination ! Quelle folie de vouloir, à ton âge, te faire pédant ! Sais-tu bien, malheureux, à quoi tu t'engages en prenant ce parti ? Ne me parle point d'un poste de précepteur ; c'est un bénéfice à charge d'âmes.[1] Mais parle-moi de l'emploi d'un laquais ; c'est un bénéfice simple qui n'engage à rien.[2] Un valet vit sans inquiétude dans une bonne maison. Après avoir bu et mangé tout son soûl,[3] il s'endort tranquillement comme un enfant de famille,[4] sans s'embarrasser du boucher ni du boulanger. . . . Je ne finirais point, mon enfant, poursuivit-il, si je voulais dire tous les avantages des valets. Crois-moi, Gil Blas, perds pour jamais l'envie d'être précepteur, et suis mon exemple.

— Oui ; mais, Fabrice, lui repartis-je, on ne trouve pas toujours des administrateurs ; et si je me résolvais à servir, je voudrais du moins n'être pas mal placé.

— Oh ! tu as raison, me dit-il, et j'en fais mon affaire.[5] Je te réponds d'une bonne condition, quand ce ne serait que pour arracher un galant homme[6] à l'Université. »

UN BUREAU DE PLACEMENT[7]

La prochaine misère dont j'étais menacé et l'air satisfait qu'avait Fabrice, me persuadant encore plus que ses raisons, je me déterminai à me mettre dans le service. Là-dessus nous sortîmes du cabaret, et mon compatriote me dit :

« Je vais de ce pas te conduire chez un homme à qui s'adressent la plupart des laquais qui sont sur le pavé ;[1] il a des grisons qui l'informent de tout ce qui se passe dans les familles. Il sait où l'on a besoin de valets, il tient un registre exact non seulement des places vacantes, mais même des bonnes et des mauvaises qualités des maîtres. Enfin c'est lui qui m'a placé. »

En nous entretenant de la sorte, nous entrâmes dans une petite maison, où nous trouvâmes un homme de cinquante et quelques années, qui écrivait sur une table. Nous le saluâmes assez respectueusement même ; mais, soit qu'il fût fier de son naturel, soit que, n'ayant coutume de voir que des laquais et des cochers, il eût pris l'habitude de recevoir son monde cavalièrement, il ne se leva point ; il se contenta de nous faire une inclination de tête. Il me regarda pourtant avec une attention particulière. Je vis bien qu'il était surpris qu'un jeune homme en habit de velours brodé voulût devenir laquais ; il avait plutôt lieu de penser que je venais lui en demander un. Il ne put toutefois douter longtemps de mon intention, puisque Fabrice lui dit d'abord :

« Seigneur Arias de Londona, vous voulez bien que je vous présente le meilleur de mes amis ? C'est un garçon de famille, que ses malheurs réduisent à la nécessité de servir. Enseignez-lui, de grâce, une bonne condition, et comptez sur ma reconnaissance.

— Messieurs, répondit froidement Arias, voilà comme vous êtes tous, vous autres, avant qu'on vous place : vous faites les plus belles promesses du monde. Etes-vous bien placés,[2] vous ne vous en souvenez plus.

— Comment donc ! reprit Fabrice, vous plaignez-vous de moi ? N'ai-je pas bien fait les choses ?[3]

— Vous auriez pu les faire encore mieux, repartit Arias : votre condition vaut un emploi de commis,[1] et vous m'avez payé comme si je vous eusse mis chez un auteur. »

Je pris alors la parole, et dis au seigneur Arias que, pour lui faire connaître que je n'étais pas un ingrat, je voulais que la reconnaissance précédât le service. En même temps je tirai de mes poches deux ducats que je lui donnai, avec promesse de n'en pas demeurer là si je me voyais dans une bonne maison.

Il parut content de mes manières.

« J'aime, dit-il, qu'on en use de la sorte avec moi.[2] Il y a, continua-t-il, d'excellents postes vacants ; je vais vous les nommer, et vous choisirez celui qui vous plaira. »

En achevant ces paroles, il mit ses lunettes, ouvrit un registre qui était sur la table, tourna quelques feuillets, et commença de lire dans ces termes :

« Il faut un laquais au capitaine Torbellino,[3] homme emporté, brutal et fantasque ; il gronde sans cesse, jure, frappe et le plus souvent estropie ses domestiques.

— Passons à un autre, m'écriai-je à ce portrait ; ce capitaine-là n'est pas de mon goût. »

Ma vivacité fit sourire Arias, qui poursuivit ainsi sa lecture :

« Doña Manuela de Sandoval, douairière surannée, hargneuse et bizarre, est actuellement sans laquais ; elle n'en a qu'un d'ordinaire, encore ne le peut-elle garder un jour entier. Il y a dans la maison, depuis dix ans, un habit qui sert à tous les valets qui entrent, de quelque taille qu'ils soient : on peut dire qu'ils ne font que l'essayer, et qu'il est encore tout neuf, quoique deux mille laquais l'aient porté. Il manque un valet au docteur Alvar Fanez ; c'est un mé-

decin-chimiste. Il nourrit bien ses domestiques, les entretient proprement, leur donne même de gros gages ; mais il fait sur eux l'épreuve de ses remèdes. Il y a souvent des places de laquais à remplir chez cet homme-là.

— Oh ! je le crois bien, interrompit Fabrice en riant. Vive Dieu ! vous nous enseignez là de bonnes conditions !

— Patience, dit Arias de Londona : nous ne sommes pas au bout : il y a de quoi vous contenter. »

Là-dessus il continua de lire de cette sorte :

« Dona Alfonsa de Solis, vieille dévote, qui passe les deux tiers de sa journée dans l'église, et veut que son valet y soit toujours auprès d'elle, n'a point de laquais depuis trois semaines. Le licencié Sédillo, vieux chanoine du chapitre de cette ville, chassa hier au soir son valet . . .

— Halte-là, seigneur Arias de Londona, s'écria Fabrice en cet endroit, nous nous en tenons à [1] ce dernier poste. Le licencié Sédillo est des amis de mon maître, et je le connais parfaitement. Je sais qu'il a pour gouvernante [2] une vieille béate qu'on nomme la dame Jacinte, et qui dispose de tout [3] chez lui. C'est une des meilleures maisons de Valladolid. On y vit doucement et l'on y fait très bonne chère. D'ailleurs, le chanoine est un homme infirme, un vieux goutteux qui fera bientôt son testament : il y a un legs [4] à espérer. La charmante perspective pour un valet ! Gil Blas, ajouta-t-il en se tournant de mon côté, ne perdons point de temps, mon ami ; allons tout à l'heure chez le licencié. Je veux te présenter moi-même et te servir de répondant. »

A ces mots, de crainte de manquer une si belle occasion, nous prîmes brusquement congé du seigneur Arias, qui m'assura, pour mon argent, que, si cette condition m'échappait, je pouvais compter qu'il m'en ferait trouver une aussi bonne.

LE LICENCIÉ SÉDILLO ET SA GOUVERNANTE

Nous avions si grand'peur d'arriver trop tard chez le vieux licencié, que nous ne fîmes qu'un saut[1] du cul-de-sac à sa maison. Nous en trouvâmes la porte fermée; nous frappâmes. Une fille de dix ans, la nièce de la gouvernante, vint ouvrir; et comme nous lui demandions si l'on pouvait parler au chanoine, la dame Jacinte parut. C'était une personne déjà parvenue à l'âge de discrétion, mais belle encore, et j'admirai particulièrement la fraîcheur de son teint. Elle portait une longue robe d'une étoffe de laine la plus commune, avec une large ceinture de cuir, d'où pendaient d'un côté un trousseau de clefs et de l'autre un chapelet à gros grains. Nous la saluâmes avec beaucoup de respect; elle nous rendit le salut fort civilement, mais d'un air modeste et les yeux baissés.

« J'ai appris, lui dit mon camarade, qu'il faut un honnête garçon au seigneur licencié Sédillo, et je viens lui en présenter un dont j'espère qu'il sera content. »

La gouvernante leva les yeux à ces paroles, me regarda fixement, et, ne pouvant accorder ma broderie avec le discours de Fabrice, elle demanda si c'était moi qui recherchais la place vacante.

« Oui, lui dit le fils de Nunez, c'est ce jeune homme. Tel que vous le voyez, il lui est arrivé des disgrâces qui l'obligent à se mettre en condition; mais il se consolera de ses malheurs, ajouta-t-il d'un ton doucereux, s'il a le bonheur d'entrer dans cette maison. »

A ces mots, la vieille béate nous dit qu'elle allait nous faire parler au seigneur Sédillo.

Nous suivîmes la dame Jacinte. Le chanoine était logé par bas,[1] et son appartement consistait en quatre pièces de plain-pied bien boisées.[2] Elle nous pria d'attendre un moment dans la première, et nous y laissa pour passer dans la seconde, où était le licencié. Après y avoir demeuré quelque temps en particulier avec lui, pour le mettre au fait,[3] elle vint nous dire que nous pouvions entrer. Nous aperçûmes le vieux podagre enfoncé dans un fauteuil, un oreiller sous la tête, des coussins sous les bras, et les jambes appuyées sur un gros carreau[4] plein de duvet. Nous nous approchâmes de lui sans ménager les révérences ; et Fabrice, portant encore la parole, ne se contenta pas de redire ce qu'il avait dit à la gouvernante ; il se mit à vanter mon mérite, et s'étendit[5] principalement sur l'honneur que je m'étais acquis dans les disputes de philosophie ; comme s'il eût fallu que je fusse un grand philosophe pour devenir valet d'un chanoine. Cependant, par le bel éloge qu'il fit de moi, il ne laissa pas de jeter de la poudre aux yeux du licencié, qui, remarquant d'ailleurs que je ne déplaisais pas à la dame Jacinte, dit à mon répondant :[6]

« L'ami,[7] je reçois à mon service le garçon que tu m'amènes ; il me revient assez,[8] et je juge favorablement de ses mœurs puisqu'il m'est présenté par un domestique du seigneur Ordonnez. »

D'abord[9] que Fabrice vit que j'étais arrêté, il fit une grande révérence au chanoine, une autre encore plus profonde à la gouvernante, et se retira fort satisfait, après m'avoir dit tout bas que nous nous reverrions, et que je n'avais qu'à rester là. Dès qu'il fut sorti, le licencié me demanda comment je m'appelais, pourquoi j'avais quitté ma patrie ; et par ses questions, il m'engagea,[10] devant la dame

Jacinte, à raconter mon histoire. Je les divertis tous deux, surtout par le récit de ma dernière aventure. Camille et don Raphaël leur donnèrent une si forte envie de rire, qu'il pensa [1] en coûter la vie au vieux goutteux ; car, comme il riait de toute sa force, il lui prit une toux si violente, que je crus qu'il allait passer.[2] Il n'avait pas encore fait son testament ; jugez si la gouvernante fut alarmée ! Je voulus achever mon récit, mais la dame Jacinte, craignant une seconde toux, s'y opposa. Elle m'emmena même de la chambre du chanoine dans une garde-robe où, parmi plusieurs habits, était celui de mon prédécesseur. Elle me le fit prendre, et mit à sa place le mien, que je n'étais pas fâché de conserver, dans l'espérance qu'il me servirait encore. Nous allâmes ensuite tous deux préparer le dîner.

GIL BLAS CUISINIER ET GARDE-MALADE

Je ne parus pas neuf dans l'art de faire la cuisine. Il est vrai que j'en avais fait l'heureux apprentissage sous la dame Léonarde, qui pouvait passer pour une bonne cuisinière ; elle n'était pas toutefois comparable à la dame Jacinte. Celle-ci l'emportait [3] peut-être sur le cuisinier de l'archevêque de Tolède ; [4] elle excellait en tout. Quand le dîner fut prêt, nous retournâmes à la chambre du chanoine, où, pendant que je dressais une table auprès de son fauteuil, la gouvernante passa sous le menton du vieillard une serviette, et la lui attacha aux épaules. Un moment après, je servis un potage qu'on aurait pu présenter au plus fameux directeur [5] de Madrid, et deux entrées qui auraient eu de quoi piquer la sensualité d'un vice-roi, si la dame Jacinte n'y eût

pas épargné les épices de peur d'irriter la goutte du licencié. J'ôtai la bisque lorsqu'il n'en voulut plus, et j'apportai une perdrix flanquée de deux cailles rôties que la dame Jacinte lui dépeça. Elle avait aussi soin de lui faire boire de temps en temps de grands coups de vin, un peu trempé,[1] dans une coupe d'argent large et profonde, qu'elle lui tenait comme à un enfant de quinze mois.

Voilà de quelle manière dînait tous les jours notre chanoine, qui était peut-être le plus grand mangeur du chapitre.[2] Mais il soupait plus légèrement ; il se contentait d'un poulet ou d'un lapin, avec quelques compotes de fruits. Je faisais bonne chère dans cette maison, j'y menais une vie très douce ; je n'y avais qu'un désagrément, c'est qu'il me fallait veiller mon maître et passer la nuit comme une garde-malade.

« Gil Blas, me dit-il dès la seconde nuit, tu as de l'adresse et de l'activité ; je prévois que je m'accommoderai bien de ton service. Je te recommande seulement d'avoir de la complaisance pour la dame Jacinte, et de faire docilement tout ce qu'elle te dira, comme si je te l'ordonnais moi-même ; c'est une fille qui me sert depuis quinze années avec un zèle tout particulier ; elle a un soin de ma personne que je ne puis assez reconnaître. Aussi, je te l'avoue, elle m'est plus chère que toute ma famille.

— Vous avez raison, monsieur, dis-je au licencié ; la reconnaissance doit avoir plus de force sur nous que les lois de la nature.

— Sans doute, reprit-il ; et mon testament fera bien voir que je ne me soucie guère de mes parents. Ma gouvernante y aura bonne part ; et tu n'y seras point oublié, si tu continues comme tu commences à me servir. Le valet que j'ai

mis dehors hier a perdu par sa faute un bon legs. Si ce misérable ne m'eût pas obligé, par ses manières, à lui donner son congé, je l'aurais enrichi ; mais c'était un orgueilleux qui manquait de respect à la dame Jacinte, un paresseux qui craignait la peine.[1] Il n'aimait point à me veiller, et c'était pour lui une chose bien fatigante que de passer les nuits à me soulager.

— Ah ! le malheureux ! m'écriai-je comme si le génie de Fabrice m'eût inspiré, il ne méritait pas d'être auprès d'un si honnête homme que vous. Un garçon qui a le bonheur de vous appartenir doit avoir un zèle infatigable ; il doit se faire un plaisir de son devoir, et ne se pas croire occupé lors même qu'il sue sang et eau[2] pour vous. »

Je m'aperçus que ces paroles plurent fort au licencié. Il ne fut pas moins content de l'assurance que je lui donnai d'être toujours parfaitement soumis aux volontés de la dame Jacinte. Voulant donc passer pour un valet que la fatigue ne pouvait rebuter, je faisais mon service de la meilleure grâce qu'il m'était possible. Je ne me plaignais point d'être toutes les nuits sur pied. Je ne laissais pas pourtant de trouver cela très désagréable ; et sans le legs dont je repaissais[3] mon espérance, je me serais bientôt dégoûté de ma condition ; je n'y aurais pu résister ; il est vrai que je me reposais quelques heures pendant le jour.

LE DOCTEUR SANGRADO[4]

Je servis pendant trois mois le licencié Sédillo sans me plaindre des mauvaises nuits qu'il me faisait passer. Au bout de ce temps-là il tomba malade. La fièvre le prit ; et avec le mal qu'elle lui causait, il sentit irriter sa goutte.

Pour la première fois de sa vie, qui avait été longue, il eut recours aux médecins. Il demanda le docteur Sangrado, que tout Valladolid regardait comme un Hippocrate.[1] J'allai donc le chercher ; je l'amenai au logis. C'était un grand[2] homme sec et pâle, et qui, depuis quarante ans pour le moins, occupait le ciseau des Parques.[3] Ce savant médecin avait l'extérieur grave, il pesait ses discours et donnait de la noblesse à ses expressions. Ses raisonnements paraissaient géométriques et ses opinions fort singulières.

Après avoir observé mon maître, il lui dit d'un air doctoral :[4]

« Il s'agit ici de suppléer au défaut de la transpiration arrêtée. D'autres, à ma place, ordonneraient sans doute des remèdes salins, volatils, et qui, pour la plupart, participent du soufre ou du mercure ; mais les purgatifs et les sudorifiques sont des drogues pernicieuses et inventées par des charlatans ; toutes les préparations chimiques ne semblent faites que pour nuire. J'emploie des moyens plus simples et plus sûrs. A quelle nourriture, continua-t-il, êtes-vous accoutumé ?

— Je mange ordinairement, répondit le chanoine, des bisques et des viandes succulentes.

— Des bisques et des viandes succulentes ! s'écria le docteur avec surprise. Ah ! vraiment, je ne m'étonne plus si vous êtes malade ! Les mets délicieux sont des plaisirs empoisonnés ; ce sont des pièges que la volupté tend aux hommes pour les faire périr plus sûrement. Il faut que vous renonciez aux aliments de bon goût ; les plus fades sont les meilleurs pour la santé. Comme le sang est insipide, il veut des mets qui tiennent de sa nature. Et buvez-vous du vin ? ajouta-t-il.

— Oui, dit le licencié, du vin trempé.[1]

— Oh ! trempé tant qu'il vous plaira, reprit le médecin. Quel dérèglement ! voilà un régime épouvantable ! Il y a longtemps que vous devriez être mort. Quel âge avez-vous ?

— J'entre dans ma soixante-neuvième année, répondit le chanoine.

— Justement, répliqua le médecin ; une vieillesse anticipée est toujours le fruit de l'intempérance. Si vous n'eussiez bu que de l'eau claire toute votre vie, et que vous vous fussiez contentée d'une nourriture simple, de pommes cuites, par exemple, de pois ou de fèves, vous ne seriez pas présentement tourmenté de la goutte, et tous vos membres feraient encore facilement leurs fonctions. Je ne désespère pas toutefois de vous remettre sur pied, pourvu que vous vous abandonniez à mes ordonnances. »

Le licencié, tout friand qu'il était, promit de lui obéir en toutes choses.

Alors Sangrado m'envoya chercher un chirurgien qu'il me nomma, et fit tirer à mon maître six bonnes palettes[2] de sang, pour commencer à suppléer au défaut de la transpiration. Puis il dit au chirurgien ·

« Maître Martin Onez, revenez dans trois heures en faire autant, et demain vous recommencerez. C'est une erreur de penser que le sang soit nécessaire à la conservation de la vie : on ne peut trop saigner un malade. Comme il n'est obligé à aucun mouvement ou exercice considérable, et qu'il n'a rien à faire que de ne point mourir, il ne lui faut pas plus de sang pour vivre qu'à un homme endormi ; la vie, dans tous les deux, ne consiste que dans le pouls[3] et dans la respiration. »

Le bon chanoine, s'imaginant qu'un si grand médecin ne pouvait faire de faux raisonnements, se laissa saigner sans résistance. Lorsque le docteur eut ordonné de fréquentes et copieuses saignées, il dit qu'il fallait aussi donner au chanoine de l'eau chaude à tout moment, assurant que l'eau bue en abondance pouvait passer pour le véritable spécifique contre toutes sortes de maladies. Il sortit ensuite, en disant d'un air de confiance, à la dame Jacinte et à moi, qu'il répondait de la vie du malade si on le traitait de la manière qu'il venait de prescrire. La gouvernante, qui jugeait peut-être autrement que lui de sa méthode, protesta[1] qu'on la suivrait avec exactitude. En effet, nous mîmes promptement de l'eau chauffer ; et comme le médecin nous avait recommandé sur toutes choses de ne la point épargner, nous en fîmes d'abord boire à mon maître deux ou trois pintes à longs traits. Une heure après, nous réitérâmes ; puis, retournant encore de temps en temps à la charge, nous versâmes dans son estomac un déluge d'eau. D'un autre côté, le chirurgien nous secondant par la quantité de sang qu'il tirait, nous réduisîmes, en moins de deux jours, le vieux chanoine à l'extrémité.

L'HÉRITAGE DU LICENCIÉ

Ce pauvre ecclésiastique n'en pouvant plus,[2] comme je voulais lui faire avaler encore un grand verre du spécifique, me dit d'une voix faible :

« Arrête, Gil Blas ; ne m'en donne pas davantage, mon ami. Je vois bien qu'il faut mourir, malgré la vertu de l'eau ; et, quoiqu'il me reste à peine une goutte de sang, je ne m'en

porte pas mieux pour cela ; ce qui prouve bien que le plus habile médecin du monde ne saurait prolonger nos jours quand leur terme fatal est arrivé. Il faut donc que je me prépare à partir pour l'autre monde : va me chercher un notaire ; je veux faire mon testament. »

Je m'aperçus effectivement qu'il changeait à vue d'œil ;[1] et la chose me parut si pressante, que je sortis vite pour faire ce qu'il m'ordonnait, laissant auprès de lui la dame Jacinte, qui craignait encore plus que moi qu'il ne mourût sans tester. J'entrai dans la maison du premier notaire dont on m'enseigna la demeure, et, le trouvant chez lui :

« Monsieur, lui dis-je, le licencié Sédillo, mon maître, tire à sa fin, il veut faire écrire ses dernières volontés ; il n'y a pas un moment à perdre. »

Le notaire était un petit vieillard gai, qui se plaisait à railler ; il me demanda quel médecin voyait le chanoine. Je lui répondis que c'était le docteur Sangrado. A ce nom, prenant brusquement son manteau et son chapeau :

« Vive Dieu ! s'écria-t-il, partons donc en diligence ; car ce docteur est si expéditif, qu'il ne donne pas le temps à ses malades d'appeler des notaires. Cet homme-là m'a bien soufflé [2] des testaments. »

Le licencié, quand nous arrivâmes dans sa chambre, avait encore tout son bon sens. La dame Jacinte, le visage baigné de pleurs de commande,[3] était auprès de lui. Elle venait de jouer son rôle, et de préparer le bonhomme à lui faire beaucoup de bien. Nous laissâmes le notaire seul avec mon maître, et passâmes, elle et moi, dans l'antichambre, où nous rencontrâmes le chirurgien, que le médecin envoyait pour faire une nouvelle et dernière saignée. Nous l'arrêtâmes.

« Attendez, maître Martin, lui dit la gouvernante ; vous ne sauriez [1] entrer présentement dans la chambre du seigneur Sédillo. Il va dicter ses dernières volontés à un notaire qui est avec lui ; vous le saignerez tout à votre aise quand il aura fait son testament. »

Nous avions grand'peur, ma béate et moi, que le licencié ne mourût en testant ; mais, par bonheur, l'acte [2] qui causait notre inquiétude se fit. Nous vîmes sortir le notaire, qui, me trouvant sur son passage, me frappa sur l'épaule et me dit en souriant :

« On n'a point oublié Gil Blas. »

A ces mots, je ressentis une joie toute des plus vives ; et je sus si bon gré à mon maître de s'être souvenu de moi, que je me promis de bien prier Dieu pour lui après sa mort, qui ne manqua pas d'arriver bientôt : car, le chirurgien l'ayant encore saigné, le pauvre vieillard, qui n'était que trop affaibli, expira presque dans le moment. Comme il rendait les derniers soupirs, le médecin parut, et demeura un peu sot,[3] malgré l'habitude qu'il avait de dépêcher ses malades. Cependant, loin d'imputer la mort du chanoine à la boisson et aux saignées, il sortit en disant d'un air froid qu'on ne lui avait pas tiré assez de sang ni fait boire assez d'eau chaude.

L'exécuteur de la haute médecine,[4] je veux dire le chirurgien, voyant aussi qu'on n'avait plus besoin de son ministère, suivit le docteur Sangrado, l'un et l'autre disant que dès le premier jour ils avaient condamné [5] le licencié. Effectivement, ils ne se trompaient presque jamais quand ils portaient un pareil jugement.

Sitôt que nous vîmes le patron sans vie, nous fîmes, la dame Jacinte, sa nièce et moi, un concert de cris funèbres qui fut entendu de tout le voisinage. La béate surtout, qui

avait le plus grand sujet de se réjouir, poussait des accents si plaintifs, qu'elle semblait être la personne du monde la plus touchée. La chambre, en un instant, se remplit de gens moins attirés par la compassion que par la curiosité. Les parents du défunt n'eurent pas plus tôt vent de sa mort, qu'ils vinrent fondre au logis et faire mettre le scellé [1] partout. Ils trouvèrent la gouvernante si affligée, qu'ils crurent d'abord que le chanoine n'avait point fait de testament; mais ils apprirent bientôt, à leur grand regret, qu'il y en avait un, revêtu de toutes les formalités nécessaires. Lorsqu'on vint à l'ouvrir, et qu'ils virent que le testateur avait disposé de ses meilleurs effets en faveur de la dame Jacinte et de la petite fille, ils firent son oraison funèbre dans des termes peu honorables à sa mémoire. Ils apostrophèrent en même temps la béate, et firent aussi quelque mention de moi. Il faut avouer que je le méritais bien. Le licencié, devant Dieu soit son âme! pour m'engager à me souvenir de lui toute ma vie, s'expliquait ainsi pour mon compte [2] par un article de son testament: « Item, puisque Gil Blas est un garçon qui a déjà de la littérature,[3] pour achever de le rendre savant, je lui laisse ma bibliothèque, tous mes livres et mes manuscrits, sans aucune exception. »

J'ignorais où pouvait être cette prétendue bibliothèque; je ne m'étais point aperçu qu'il y en eût dans la maison. Je savais seulement qu'il y avait quelques papiers, avec cinq ou six volumes, sur deux petits ais de sapin dans le cabinet de mon maître: c'était là mon legs. Encore les livres ne me pouvaient-ils être d'une grande utilité: l'un avait pour titre *le Cuisinier parfait;* l'autre traitait de l'indigestion et de la manière de la guérir, et les autres étaient les quatre parties du bréviaire, que les vers avaient à demi rongées. A

l'égard des manuscrits, le plus curieux contenait toutes les pièces [1] d'un procès que le chanoine avait eu autrefois pour sa prébende. Après avoir examiné mon legs avec plus d'attention qu'il n'en méritait, je l'abandonnai aux parents qui me l'avaient tant envié. Je leur remis même l'habit dont j'étais revêtu, et je repris le mien, bornant à mes gages le fruit de [2] mes services. J'allai chercher ensuite une autre maison.

LA SAIGNÉE ET L'EAU CLAIRE

Je résolus d'aller trouver le seigneur Arias de Londona, et de choisir dans son registre une nouvelle condition ; mais, comme j'étais près d'entrer dans le cul-de-sac où il demeurait, je rencontrai le docteur Sangrado, qui me remit dans le moment.[3]

« Eh ! te voilà, mon enfant, me dit-il, je pensais à toi tout à l'heure. J'ai besoin d'un bon garçon pour me servir, et je songeais que tu serais bien mon fait,[4] si tu savais lire ou écrire.

— Monsieur, lui répondis-je, sur ce pied-là [5] je suis donc votre affaire, car je sais l'un et l'autre.

— Cela étant, reprit-il, tu es l'homme qu'il me faut. Viens chez moi ; tu n'y auras que de l'agrément ; je te traiterai avec distinction. Je ne te donnerai point de gages, mais rien ne te manquera. J'aurai soin de t'entretenir proprement, et je t'enseignerai le grand art de guérir toutes les maladies. En un mot, tu seras plutôt mon élève que mon valet. »

J'acceptai la proposition du docteur, dans l'espérance que je pourrais, sous un si savant maître, me rendre illustre dans

la médecine. Il me mena chez lui sur-le-champ, pour m'installer dans l'emploi qu'il me destinait ; et cet emploi consistait à écrire le nom et la demeure des malades qui l'envoyaient chercher pendant qu'il était en ville. Il y avait pour cet effet au logis un registre, dans lequel une vieille servante qu'il avait pour tout domestique, marquait les adresses ; mais, outre qu'elle ne savait point l'orthographe, elle écrivait si mal, qu'on ne pouvait, le plus souvent, déchiffrer son écriture. Il me chargea du soin de tenir ce livre, qu'on pouvait justement appeler un registre mortuaire, puisque les gens dont je prenais les noms mouraient presque tous. J'inscrivais, pour ainsi parler, les personnes qui voulaient partir pour l'autre monde, comme un commis, dans un bureau de voitures publiques,[1] écrit le nom de ceux qui retiennent des places. J'avais souvent la plume à la main, parce qu'il n'y avait point en ce temps-là de médecin à Valladolid plus accrédité que le docteur Sangrado. Il s'était mis en réputation dans le public par un verbiage spécieux soutenu d'un air imposant, et par quelques cures heureuses, qui lui avaient fait plus d'honneur qu'il ne méritait.

Il ne manquait pas de pratiques, ni par conséquent de bien. Il n'en faisait pas toutefois meilleure chère : on vivait chez lui très frugalement. Nous ne mangions d'ordinaire que des pois, des fèves, des pommes cuites ou du fromage. Mais s'il nous défendait, à la servante et à moi, de manger beaucoup, en récompense,[2] il nous permettait de boire de l'eau à discrétion. Bien loin de nous prescrire des bornes là-dessus, il nous disait quelquefois :

« Buvez, mes enfants ; la santé consiste dans la souplesse et l'humectation des parties. Buvez de l'eau abondamment ; c'est un dissolvant universel ; l'eau fond tous les sels. Le

cours du sang est-il ralenti, elle le précipite; est-il trop rapide, elle en arrête l'impétuosité. »

Notre docteur était de si bonne foi sur cela, qu'il ne buvait jamais lui-même que de l'eau, bien qu'il fût dans un âge avancé. Il définissait la vieillesse une phtisie naturelle qui nous dessèche et nous consume; et, sur cette définition, il déplorait l'ignorance de ceux qui nomment le vin le lait des vieillards. Il soutenait que le vin les use et les détruit, et disait fort éloquemment que cette liqueur funeste est pour eux, comme pour tout le monde, un ami qui trahit et un plaisir qui trompe.

Malgré ces doctes raisonnements, après avoir été huit jours dans cette maison, je commençai à sentir de grands maux d'estomac, que j'eus la témérité d'attribuer au dissolvant universel et à la mauvaise nourriture que je prenais. Je m'en plaignis à mon maître dans la pensée qu'il pourrait se relâcher et me donner un peu de vin à mes repas; mais il était trop ennemi de cette liqueur pour me l'accorder.

« Quand tu auras formé l'habitude de boire de l'eau, me dit-il, tu en connaîtras l'excellence; au reste, poursuivit-il, si tu te sens quelque dégoût pour l'eau pure, il y a des secours innocents pour soutenir l'estomac contre la fadeur des boissons aqueuses:[1] la sauge, par exemple, et la véronique leur donnent un goût délectable; et, si tu veux les rendre encore plus délicieuses, tu n'as qu'à y mêler de la fleur d'œillet, du romarin ou du coquelicot. »

Il avait beau vanter l'eau, et m'enseigner le secret d'en composer des breuvages exquis, j'en buvais avec tant de modération, que, s'en étant aperçu, il me dit:

« Eh! vraiment, Gil Blas, je ne m'étonne point si tu ne jouis pas d'une parfaite santé; tu ne bois pas assez, mon

ami. L'eau, prise en petite quantité, ne sert qu'à développer les parties de la bile, et qu'à leur donner plus d'activité ; au lieu qu'il les faut noyer dans un délayant[1] copieux. Je te le garantis, et si tu ne me trouves pas bon pour t'en répondre, Celse[2] même t'en sera garant. »

Je fis semblant d'être persuadé qu'il avait raison ; j'avouerai même que je le crus effectivement. Je continuai donc à boire de l'eau sur la garantie de Celse, ou plutôt je commençai à noyer la bile en buvant copieusement de cette liqueur, quoique de jour en jour je me sentisse plus incommodé. Je ne pus pourtant résister toujours à la violence de mes maux, qui s'accrurent à un point que je pris enfin la résolution de sortir de chez le docteur Sangrado. Mais il me chargea d'un nouvel emploi qui me fit changer de sentiment.

« Ecoute, me dit-il un jour, je suis content de toi, je t'aime et sans attendre que tu m'aies servi plus longtemps, j'ai pris la résolution de faire ta fortune dès aujourd'hui ; je veux tout à l'heure te découvrir le fin[3] de l'art salutaire que je professe depuis tant d'années. Sache, mon ami, qu'il ne faut que saigner et boire de l'eau chaude : voilà le secret de guérir toutes les maladies du monde. Je n'ai plus rien à t'apprendre, tu sais la médecine à fond ; et, profitant du fruit de ma longue expérience, tu deviens tout d'un coup aussi habile que moi. Tu peux, continua-t-il, me soulager présentement ; tu tiendras le matin notre registre, et l'après-midi tu sortiras pour aller voir une partie de mes malades. Tandis que j'aurai soin de la noblesse et du clergé, tu iras pour moi dans les maisons du tiers état[4] où l'on m'appellera ; et lorsque tu auras travaillé quelque temps, je te ferai agréger à notre corps. Tu es savant, Gil Blas, avant que d'être médecin ;

au lieu que les autres sont longtemps médecins, et la plupart toute leur vie, avant que d'être savants. »

Je remerciai le docteur de m'avoir si promptement rendu capable de lui servir de substitut; et, pour reconnaître les bontés qu'il avait pour moi, je l'assurai que je suivrais toute ma vie ses opinions, quand même elles seraient contraires à celles d'Hippocrate. Cette assurance pourtant n'était pas tout à fait sincère. Je désapprouvais son sentiment sur l'eau, et je me proposais de boire du vin tous les jours en allant voir mes malades. Je pendis au croc [1] une seconde fois mon habit brodé pour en prendre un de mon maître et me donner l'air d'un médecin. Après quoi je me disposai à exercer la médecine aux dépens de qui il appartiendrait.[2] Je débutai par un alguazil qui avait une pleurésie: j'ordonnai qu'on le saignât sans miséricorde, et qu'on ne lui plaignît point [3] l'eau. J'entrai ensuite chez un pâtissier à qui la goutte faisait pousser de grands cris. Je ne ménageai pas plus son sang que celui de l'alguazil et j'ordonnai qu'on lui fît boire de l'eau de moment en moment. Je reçus douze réaux pour mes ordonnances; ce qui me fit prendre tant de goût à la profession, que je ne demandai plus que plaies et bosses.[4]

LE DOCTEUR CUCHILLO[5]

Le lendemain, dès que j'eus dîné, je repris mon habit de substitut[6] et me remis en campagne. Je visitai plusieurs malades, et je les traitai tous de la même manière, bien qu'ils eussent des maux différents. Jusque-là, les choses s'étaient passées sans bruit et personne, grâces au ciel, ne s'était encore révolté contre mes ordonnances; mais, quelque ex-

cellente que soit la pratique[1] d'un médecin, elle ne saurait manquer de censeurs ni d'envieux. J'entrai chez un marchand épicier qui avait un fils hydropique. J'y trouvai un petit médecin brun, qu'on nommait le docteur Cuchillo, et qu'un parent du maître de la maison venait d'amener pour voir le malade. Je fis de profondes révérences à tout le monde et particulièrement au personnage que je jugeai qu'on avait appelé pour le consulter sur la maladie dont il s'agissait. Il me salua d'un air grave; puis, m'ayant envisagé quelques moments avec beaucoup d'attention :

« Seigneur docteur, me dit-il, je vous prie d'excuser ma curiosité : je croyais connaître tous les médecins de Valladolid, mes confrères, et cependant je vous avoue que vos traits me sont inconnus. Il faut que depuis très peu de temps vous soyez venu vous établir dans cette ville. »

Je répondis que j'étais un jeune praticien, et que je ne travaillais encore que sous les auspices du docteur Sangrado.

« Je vous félicite, reprit-il poliment, d'avoir embrassé la méthode d'un si grand homme. Je ne doute point que vous ne soyez déjà très habile, quoique vous paraissiez bien jeune. »

Il dit cela d'un air si naturel, que je ne savais s'il s'était moqué de moi ; et je rêvais à ce que je devais lui répliquer, lorsque l'épicier, prenant ce moment pour parler, nous dit :

« Messieurs, je suis persuadé que vous savez parfaitement l'un et l'autre l'art de la médecine : examinez, s'il vous plaît, mon fils, et ordonnez ce que vous jugerez à propos qu'on fasse pour le guérir. »

Là-dessus, le petit médecin se mit à observer le malade et me demanda de quelle manière je pensais qu'on dût le traiter.

« Je suis d'avis, répondis-je, qu'on le saigne tous les jours, et qu'on lui fasse boire de l'eau chaude abondamment.»

A ces paroles, le petit médecin me dit en souriant d'un air plein de malice :

« Et vous croyez que ces remèdes lui sauveront la vie ? »

— N'en doutez pas, m'écriai-je d'un ton ferme; vous verrez le malade guérir à vue d'œil; ils doivent produire cet effet, puisque ce sont des spécifiques contre toutes les maladies. Demandez au seigneur Sangrado!

— Sur ce pied-là,[1] reprit-il, Celse a grand tort d'assurer que, pour guérir plus facilement un hydropique, il est à propos[2] de lui faire souffrir la soif et la faim.

— Oh! Celse, lui repartis-je, n'est pas mon oracle; il se trompait comme un autre; et quelquefois je me sais bon gré[3] d'aller contre ses opinions; je m'en trouve fort bien.

— Je reconnais à vos discours, me dit Cuchillo, la pratique sûre et satisfaisante dont le docteur Sangrado veut insinuer la méthode aux jeunes praticiens. La saignée et la boisson sont sa méthode universelle. Je ne suis pas surpris si tant d'honnêtes gens périssent entre ses mains. . . .

— N'en venons point aux invectives, interrompis-je assez brusquement : un homme de votre profession a bonne grâce, vraiment, de faire de pareils reproches! Allez, allez, monsieur le docteur, sans saigner et sans faire boire de l'eau chaude, on envoie bien des malades en l'autre monde; et vous en avez peut-être vous-même expédié plus qu'un autre. Si vous en voulez au seigneur Sangrado, écrivez contre lui; il vous répondra, et nous verrons de quel côté seront les rieurs.

— Par saint Jacques et par saint Denis! interrompit-il à son tour avec emportement, vous ne connaissez guère le

docteur Cuchillo. Sachez, mon ami, que j'ai bec et ongles,[1] et que je ne crains nullement Sangrado, qui, malgré sa présomption et sa vanité, n'est qu'un original. »[2]

La figure du petit médecin me mit en colère. Je lui répliquai avec aigreur ; il me repartit de la même sorte, et bientôt nous en vînmes aux gourmades. Nous eûmes le temps de nous donner quelques coups de poing et de nous arracher l'un à l'autre une poignée de cheveux avant que l'épicier et son parent pussent nous séparer. Lorsqu'ils en furent venus à bout,[3] ils me payèrent ma visite et retinrent mon antagoniste, qui leur parut apparemment plus habile que moi.

GIL BLAS RENONCE À LA MÉDECINE

Nous continuâmes à travailler sur nouveaux frais,[4] et nous y procédâmes de manière qu'en moins de six semaines nous fîmes autant de veuves et d'orphelins que le siège de Troie.[5] Il semblait que la peste fût dans Valladolid, tant on faisait de funérailles ! Il venait tous les jours au logis des personnes affligées dont il nous fallait essuyer les reproches. Elles avaient quelquefois une douleur brutale ; elles nous appelaient ignorants, assassins ; elles ne ménageaient point les termes. J'étais ému de leurs épithètes ; mais mon maître, qui était fait[6] à cela, les écoutait de sang-froid. J'aurais pu, comme lui, m'accoutumer aux injures, si le ciel, pour ôter sans doute aux malades de Valladolid un de leurs fléaux, n'eût fait naître une occasion de me dégoûter de la médecine, que je pratiquais avec si peu de succès. C'est de quoi je vais faire un détail fidèle, dût[7] le lecteur en rire à mes dépens.

Il y avait dans notre voisinage un jeu de paume où les fainéants de la ville s'assemblaient chaque jour. On y voyait un de ces braves de profession qui s'érigent en maîtres,[1] et décident les différends dans les tripots.[2] Il se faisait appeler don Rodrigue de Mondragon. Il paraissait avoir trente ans. C'était un homme d'une taille ordinaire, mais sec et nerveux.[3] Outre deux petits yeux étincelants qui lui roulaient dans la tête, et semblaient menacer tous ceux qu'il regardait, un nez fort épaté lui tombait sur une moustache rousse qui s'élevait en croc[4] jusqu'à la tempe. Il avait la parole si rude et si brusque, qu'il n'avait qu'à parler pour inspirer de l'effroi. Ce casseur de raquettes[5] s'était rendu le tyran du jeu de paume. Tel que je viens de représenter le seigneur don Rodrigue, que le *don* qu'il mettait à la tête de son nom n'empêchait pas d'être roturier,[6] il fit une tendre impression sur la maîtresse du tripot. C'était une femme de quarante ans, riche, assez agréable, et veuve depuis quinze mois. Elle forma le dessein de l'épouser; mais, dans le temps qu'elle se préparait à consommer cette affaire, elle tomba malade; et malheureusement pour elle je devins son médecin. Quand sa maladie n'aurait pas été une fièvre maligne, mes remèdes suffisaient pour la rendre dangereuse. Au bout de quatre jours je remplis de deuil le tripot. La paumière[7] alla où j'envoyais tous mes malades, et ses parents s'emparèrent de son bien. Don Rodrigue, au désespoir d'avoir perdu l'espérance d'un mariage très avantageux pour lui, ne se contenta pas de jeter feu et flamme[8] contre moi; il jura qu'il me passerait son épée au travers du corps, et m'exterminerait à la première vue. Je n'osais sortir du logis, de peur de rencontrer ce diable d'homme, et je m'imaginais sans cesse le voir entrer dans notre

maison d'un air furieux : je ne pouvais goûter un moment de repos. Cela me détacha de la médecine, et je ne songeai plus qu'à m'affranchir de mon inquiétude. Je repris mon habit brodé ; et après avoir dit adieu à mon maître, qui ne put me retenir, je sortis de la ville à la pointe du jour, non sans crainte de trouver don Rodrigue en mon chemin.

CHEZ LES COMÉDIENS

Je sortis de Valladolid et me dirigeai vers Madrid où je ne doutais point que je ne trouvasse quelque bonne condition ; en effet, au bout de huit jours, j'entrais au service de don Castil Blazo.

C'était un homme froid et sévère chez qui je ne séjournai pas longtemps. De là je passai toujours en qualité de valet de chambre aux mains de don Mathias de Silva et j'aurais probablement continué à son service, si mon maître n'eût commis la sottise de se faire tuer en duel. Comme je ne manquais pas d'argent, je ne me hâtai point de chercher une nouvelle condition ; ce fut elle, par conséquent, qui vint s'offrir à moi. C'était une place d'économe chez une comédienne en renom, la belle Arsénie. Pour mon début chez cette dame, elle me dit, en me mettant de l'argent entre les mains : « Tenez, Gil Blas, voilà dix pistoles pour aller demain matin à la provision. Cinq ou six de nos messieurs et de nos dames doivent dîner ici ; ayez soin de nous faire faire bonne chère. »

Je me mis en campagne[1] le lendemain matin pour commencer l'exercice de mon emploi d'économe. C'était un jour maigre,[2] j'achetai, par ordre de ma maîtresse, de bons

poulets gras, des lapins, des perdreaux, et d'autres petits pieds.[1] La cuisinière eut de quoi s'occuper toute la matinée. Pendant qu'elle préparait le dîner, Arsénie se leva, et demeura jusqu'à midi à sa toilette. Alors les seigneurs Rosimiro et Ricardo, comédiens, arrivèrent. Il survint ensuite deux comédiennes, Constance et Celinaura ; et un moment après parut Florimonde, accompagnée d'un homme qui avait tout l'air d'un *señor caballero*[2] des plus lestes.

Néanmoins, quoiqu'il eût bonne mine et fût très bien fait,[3] je trouvai d'abord en lui quelque chose de singulier.

« Il faut, dis-je en moi-même, que ce gentilhomme-là soit un original. »

Je ne me trompais point ; c'était un caractère marqué.

J'eus la curiosité de demander à la soubrette ce que c'était que ce cavalier.

« Je te pardonne, me dit-elle, ce mouvement[4] curieux : il est impossible de voir et d'entendre pour la première fois le seigneur Carlos Alonso de la Ventoleria[5] sans avoir l'envie qui te presse ;[6] je vais te le peindre au naturel. Premièrement, c'est un homme qui a été comédien. As-tu remarqué ses cheveux noirs ? Ils sont teints aussi bien que ses sourcils et sa moustache. Il est plus vieux que Saturne,[7] cependant, et il se dit plus jeune qu'il n'est de vingt bonnes années pour le moins. D'ailleurs, c'est le personnage d'Espagne le plus rempli de lui-même. Il a passé les douze premiers lustres de sa vie dans une ignorance crasse ; mais, pour devenir savant, il a pris un précepteur qui lui a montré à épeler en grec et en latin. De plus il sait par cœur une infinité de bons contes qu'il a récités tant de fois comme de son cru,[8] qu'il est parvenu à se figurer qu'ils en sont effectivement. Il les fait venir dans la conversation, et on peut

dire que son esprit brille aux dépens de sa mémoire. Au reste, on dit que c'est un grand acteur. Je veux le croire pieusement,[1] je t'avouerai toutefois qu'il ne me plaît point. Je l'entends quelquefois déclamer ici ; et je lui trouve, entre autres défauts, une prononciation trop affectée, avec une voix tremblante qui donne un air antique et ridicule à sa déclamation.[2] »

Cependant les comédiennes et les comédiens, qui n'étaient point venus là pour se taire, ne furent pas muets. Ils commencèrent à s'entretenir de leurs camarades absents d'une manière peu charitable, à la vérité ; mais c'est une chose qu'il faut pardonner aux comédiens comme aux auteurs. La conversation s'échauffa donc contre le prochain.[3]

Ils s'entretinrent à peu près de cette sorte avant le dîner, et leur entretien roula sur la même matière lorsqu'ils furent à table.

Sur la fin du repas un petit laquais vint dire tout haut à ma maîtresse :

« Madame, un homme en linge sale, crotté jusqu'à l'échine, et qui, sauf votre respect, a tout l'air d'un poète, demande à vous parler.

— Qu'on le fasse monter, répondit Arsénie. Ne bougeons pas, messieurs ; c'est un auteur. »

Effectivement, c'en était un dont on avait accepté une tragédie, et qui apportait un rôle à ma maîtresse. Il s'appelait Pedro de Moya. Il fit en entrant cinq ou six profondes révérences à la compagnie, qui ne se leva ni même ne le salua point. Arsénie répondit seulement par une simple inclination de tête aux civilités dont il l'accablait. Il s'avança dans la chambre d'un air tremblant et embarrassé. Il

laissa tomber ses gants et son chapeau. Il les ramassa, s'approcha de ma maîtresse, et, lui présentant un papier plus respectueusement qu'un plaideur ne présente un placet à son juge :

« Madame, lui dit-il, agréez, de grâce, le rôle que je prends la liberté de vous offrir. »

Elle le reçut d'une manière froide et méprisante, et ne daigna pas même répondre au compliment.

Cela ne rebuta point notre auteur, qui, se servant de l'occasion pour distribuer d'autres personnages, en donna un à Rosimiro et un autre à Florimonde, qui n'en usèrent pas plus honnêtement avec lui [1] qu'Arsénie. Au contraire, le comédien, fort obligeant de son naturel, comme ces messieurs le sont pour la plupart, l'insulta par de piquantes railleries. Pedro de Moya les sentit. Il n'osa toutefois les relever, de peur que sa pièce [2] n'en pâtît. Il se retira sans rien dire, mais vivement touché, à ce qu'il me parut, de la réception que l'on venait de lui faire.

« Il me semble, dit Florimonde, que le seigneur Pedro de Moya, ne s'en va pas fort satisfait.

— Eh !, madame, s'écria Rosimiro, de quoi vous inquiétez-vous ? Les auteurs sont-ils dignes de notre attention ? Si nous allions de pair avec eux, [3] ce serait le moyen de les gâter. Je connais ces petits messieurs, je les connais ; ils s'oublieraient bientôt. Traitons-les toujours en esclaves, et ne craignons point de lasser leur patience. Si leurs chagrins les éloignent de nous quelquefois, la fureur d'écrire nous les ramène, et ils sont encore trop heureux que nous voulions bien jouer leurs pièces. »

On applaudit à ce beau discours ; et il se trouva que les auteurs, malgré les mauvais traitements qu'ils recevaient des

comédiens, leur en devaient encore de reste.[1] Ces histrions les mettaient au-dessous d'eux, et certes ils ne pouvaient les mépriser davantage.

Les convives demeurèrent à table jusqu'à ce qu'il fallût aller au théâtre. Alors ils s'y rendirent tous. Je les suivis, et je vis la comédie ce jour-là. J'y pris tant de plaisir, que je résolus de la voir tous les jours. Je n'y manquai pas, et insensiblement je m'accoutumai aux acteurs.

La beauté des pièces ne me touchait pas moins que la manière dont on les représentait. Il y en avait quelques-unes qui m'enlevaient.[2]

Je ne me contentai pas d'orner ma mémoire des plus beaux traits de ces chefs-d'œuvre dramatiques ; je m'attachai à me perfectionner le goût ; et, pour y parvenir plus sûrement, j'écoutais avec une avide attention tout ce que disaient les comédiens. S'ils louaient une pièce, je l'estimais ; leur paraissait-elle mauvaise, je la méprisais. Je m'imaginais qu'ils se connaissaient en pièces de théâtre comme les joailliers en diamants.

Je n'oublierai jamais ce qui arriva un jour qu'on représentait pour la première fois une comédie nouvelle. Les comédiens l'avaient trouvée froide et ennuyeuse ; ils avaient même jugé qu'on ne l'achèverait pas. Dans cette pensée, ils en jouèrent le premier acte, qui fut fort applaudi. Cela les étonna. Ils jouent le second acte : le public le reçoit encore mieux que le premier. Voilà mes acteurs déconcertés !

« Comment diable ! dit Rosimiro, cette comédie prend ! »

Enfin ils jouent le troisième acte, qui plut encore davantage.

« Je n'y comprends rien, dit Ricardo ; nous avons cru que

cette pièce ne serait pas goûtée, et voyez le plaisir qu'elle fait à tout le monde !

— Messieurs, dit alors un comédien fort naïvement, c'est qu'il y a dedans mille traits d'esprit [1] que nous n'avons pas remarqués. »

Je cessai donc de regarder les comédiens comme d'excellents juges, et je devins un juste appréciateur de leur mérite. Ils justifiaient parfaitement tous les ridicules qu'on leur donnait dans le monde. Je voyais des actrices et des acteurs que les applaudissements avaient gâtés, et qui, se considérant comme des objets d'admiration, s'imaginaient faire grâce au public lorsqu'ils jouaient. J'étais choqué de leurs défauts ; mais par malheur je trouvai un peu trop à mon gré leur façon de vivre. Tous les discours que j'entendais parmi eux étaient pernicieux pour la jeunesse, et je ne voyais rien qui ne contribuât à me corrompre.

Je cédai au torrent [2] pendant trois semaines. Mais je sentais souvent naître en moi des remords qui venaient de mon éducation et bientôt, par un effet de mon heureux naturel, les désordres de la vie comique [3] commencèrent à me faire horreur.

Je ne voulus pas demeurer plus longtemps avec les sept péchés mortels.

UNE MYSTIFICATION

Après avoir quitté les comédiens, je revins à de plus honnêtes maisons. J'entrai notamment au service d'un vieux beau, puis d'une dame de qualité. Ensuite je m'éloignai de Madrid et me dirigeai vers l'Aragon.[4] Entre Tolède et Cuença, je rencontrai sur la grande route des picaros [5]

comme moi, c'est-à-dire des jeunes gens jetés par la destinée en de romanesques aventures.

Représentez-vous ma surprise, lorsque, en m'approchant d'eux, je reconnus don Raphaël et mon très cher et très fidèle Ambroise, ces deux escrocs [1] qui m'avaient dépouillé jadis dans une hôtellerie de Valladolid ! Ils étaient accompagnés d'un troisième personnage qui, se trouvant comme moi sans argent, sans ressource, s'était résolu à les accompagner. Il se nommait don Alphonse. Je me sentis naître tout de suite beaucoup d'inclination pour lui ; et bien que j'eusse quelque sujet de me plaindre de mes deux anciennes connaissances, je me déterminai aussi à les suivre parce que je ne voulus point quitter ce jeune homme.

Nous cheminâmes donc ensemble jusqu'à l'entrée d'un bois où nous mîmes pied à terre et nous nous disposâmes à passer la journée fort agréablement. Ce fut alors qu'Ambroise nous entretint d'un projet qu'il disait être le plus ingénieux que pût concevoir l'esprit humain.

Il s'agissait d'enlever la cassette d'un vieux marchand de Xelva,[2] juif converti, nommé Samuel Simon. A cette occasion don Raphaël devait se déguiser en inquisiteur du Saint-Office,[3] Ambroise en greffier et moi en alguazil.

Nous trouvâmes cette idée si merveilleuse que nous résolûmes de la mettre à exécution sur-le-champ.

Nous employâmes bien du temps à nous déguiser avec les hardes qu'Ambroise s'était procurées chez un fripier ; nous déjeunâmes ensuite amplement ; si bien qu'il était plus de deux heures après midi lorsque nous sortîmes du bois pour nous rendre à Xelva.

Dès que la nuit fut arrivée, nous laissâmes nos chevaux sous la garde de don Alphonse, qui se sut bon gré [4] de

n'avoir point d'autre rôle à faire. Don Raphaël, Ambroise et moi, nous allâmes d'abord non chez Samuel Simon, mais chez un cabaretier qui demeurait à deux pas de sa maison. M. l'Inquisiteur marchait le premier. Il entre et dit gravement à l'hôte :

« Maître, je voudrais vous parler en particulier ; j'ai à vous communiquer une affaire qui regarde le service de l'Inquisition, et qui par conséquent est très importante. »

L'hôte nous mena dans une salle, où Ambroise, le voyant seul avec nous, lui dit :

« Je suis commissaire du Saint-Office. »

A ces paroles, le cabaretier pâlit et répondit d'une voix tremblante, qu'il ne croyait pas avoir donné sujet à la Sainte-Inquisition de se plaindre de lui.

« Aussi,[1] reprit Ambroise d'un air doux, ne songe-t-elle point à vous faire de la peine. Ce n'est pas vous qui m'amenez à Xelva, c'est un certain marchand qu'on appelle Samuel Simon. Il nous a été fait de lui et de sa conduite un très mauvais rapport. Il est, dit-on, toujours juif, et il n'a embrassé le christianisme que par des motifs purement humains. Je vous ordonne, de la part du Saint-Office, de me dire ce que vous savez de cet homme-là. Gardez-vous, comme son voisin, et peut-être son ami, de vouloir l'excuser ; car je vous le déclare, si j'aperçois dans votre témoignage le moindre ménagement pour lui, vous êtes perdu vous-même. Allons, greffier, poursuivit-il en se tournant vers Raphaël, faites votre devoir. »

M. le greffier, qui déjà tenait à la main son papier et son écritoire, s'assit à une table, et se prépara de l'air du monde le plus sérieux à écrire la déposition de l'hôte, qui de son côté protesta qu'il ne trahirait pas la vérité.

« Cela étant, lui dit le commissaire inquisiteur, nous n'avons qu'à commencer. Répondez seulement à mes questions, je ne vous en demande pas davantage. Voyez-vous Samuel Simon fréquenter les églises ?

— C'est à quoi je n'ai pas pris garde,[1] répondit le cabaretier ; je ne me souviens pas de l'avoir vu à l'église.

— Bon, s'écria l'inquisiteur, écrivez qu'on ne le voit jamais dans les églises.

— Je ne dis pas cela, monsieur, répliqua l'hôte ; je dis seulement que je ne l'y ai point vu. Il peut être dans une église où je serai sans que je l'aperçoive.

— Mon ami, reprit Ambroise, vous oubliez qu'il ne faut point dans votre interrogatoire excuser Samuel Simon ; je vous en ai dit les conséquences. Vous ne devez dire que des choses qui soient contre lui et pas un mot en sa faveur.

— Sur ce pied là, seigneur licencié, repartit l'hôte, vous ne tirerez pas grand fruit de ma déposition. Je ne connais point le marchand dont il s'agit, je n'en puis dire ni bien ni mal ; mais si vous voulez savoir comment il vit dans son domestique,[2] je vais faire venir ici Gaspard, son garçon, que vous interrogerez.

— J'aime votre franchise, dit alors Ambroise ; hâtez-vous donc, continua-t-il, d'aller chercher ce Gaspard dont vous parlez ; mais faites les choses discrètement ; que son maître ne se doute point de ce qui se passe. »

Le cabaretier s'acquitta de sa commission avec beaucoup de secret et de diligence. Il amena le garçon marchand.

« Soyez le bienvenu, mon enfant, lui dit Ambroise. Vous voyez en moi un inquisiteur nommé par le Saint-Office pour informer contre[3] Samuel Simon, que l'on accuse de judaïser.[4] Vous demeurez chez lui ; par conséquent vous êtes témoin

de la plupart de ses actions. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de vous avertir que vous êtes obligé de déclarer ce que vous savez de lui, quand je vous l'ordonnerai de la part de la Sainte-Inquisition. Répondez précisément aux questions que je vais vous faire. C'est particulièrement sur la religion que je suis chargé de savoir quels sont ses sentiments. Dites-moi, mangez-vous du porc [1] dans votre maison ?

— Je ne pense pas, répondit Gaspard, que nous en ayons mangé deux fois depuis une année que j'y demeure.

— Fort bien, reprit M. l'inquisiteur ; écrivez, greffier, qu'on ne mange jamais de porc chez Samuel Simon. En récompense, continua-t-il, on y mange sans doute quelquefois de l'agneau ?

— Oui, quelquefois, repartit le garçon ; nous en avons, par exemple, mangé un aux dernières fêtes de Pâques.

— L'époque est heureuse, [2] s'écria le commissaire ; écrivez, greffier, que Simon fait la pâque.[3] Cela va le mieux du monde, et il me paraît que nous avons reçu de bons mémoires.[4] Apprenez-moi encore, mon ami, poursuivit Ambroise, si vous n'avez jamais vu votre maître caresser de petits enfants.

— Mille fois, répondit Gaspard. Lorsqu'il voit passer de petits garçons devant notre boutique, pour peu qu'ils soient jolis, il les arrête et les flatte.[5]

— Écrivez, greffier, interrompit l'inquisiteur, que Samuel Simon est violemment soupçonné d'attirer chez lui des enfants chrétiens pous les égorger. Courage, zélé Gaspard, dit-il au garçon marchand, déclarez tout. N'est-il pas vrai que dans la semaine vous le voyez un jour dans une inaction totale ?

— Non, répondit Gaspard, je n'ai point remarqué celui-là.

Je m'aperçois seulement qu'il y a des jours où il s'enferme dans son cabinet et qu'il y demeure très longtemps.

— Eh! nous y voilà,[1] s'écria le commissaire; il fait le sabbat, ou je ne suis pas inquisiteur. Marquez, greffier, marquez qu'il observe religieusement le jeûne du sabbat. Ah! l'abominable homme! Il ne me reste plus qu'une chose à demander. Ne parle-t-il pas aussi de Jérusalem?

— Fort souvent, repartit le garçon. Il nous conte l'histoire des Juifs et de quelle manière fut détruit le temple de Jérusalem.

— Justement, reprit Ambroise: ne laissez pas échapper ce trait-là, greffier; écrivez en gros caractères que Samuel Simon ne respire[2] que la restauration du temple, et qu'il médite jour et nuit le rétablissement de la nation. Je n'en veux pas savoir davantage, et il est inutile de faire d'autres questions. Ce que vient de déposer le véridique Gaspard suffirait pour faire brûler toute une juiverie.[3] »

Après que M. le commissaire du Saint-Office eut interrogé de cette sorte le garçon marchand, il lui dit qu'il pouvait se retirer; mais il lui ordonna, de la part de la Sainte-Inquisition, de ne point parler à son maître de ce qui venait de se passer. Gaspard promit d'obéir et s'en alla. Nous ne tardâmes guère à le suivre; nous sortîmes de l'hôtellerie aussi gravement que nous y étions entrés, et nous allâmes frapper à la porte de Samuel Simon. Il vint lui-même ouvrir; et, s'il fut étonné de voir chez lui trois figures comme les nôtres, il le fut bien davantage quand Ambroise, qui portait la parole, lui dit d'un ton impératif:

« Maître Samuel, je vous ordonne, de la part de la Sainte-Inquisition, dont j'ai l'honneur d'être commissaire, de me donner tout à l'heure[4] la clef de votre cabinet. Je veux voir

si je ne trouverai point de quoi justifier les mémoires qui nous ont été présentés contre vous. »

Le marchand, que ce discours déconcerta, fit deux pas en arrière, comme si on lui eût donné une bourrade dans l'estomac. Je n'ai jamais vu d'homme plus troublé. Il obéit sans résistance et avec le respect que peut avoir un homme qui craint l'Inquisition. Il nous ouvrit son cabinet.

« Du moins, lui dit Ambroise en y entrant, du moins recevez-vous sans rébellion les ordres du Saint-Office. Mais, ajouta-t-il, retirez-vous dans une autre chambre, et me laissez librement remplir mon emploi. »

Samuel ne se révolta pas plus contre cet ordre que contre le premier ; il se tint dans sa boutique, et nous entrâmes tous trois dans son cabinet, où, sans perdre de temps, nous nous mîmes à chercher ses espèces.[1] Nous les trouvâmes sans peine ; elles étaient dans un coffre ouvert, et il y en avait beaucoup plus que nous n'en pouvions emporter. Nous remplîmes nos poches de ducats, et nous sortîmes du cabinet, après y avoir si bien fait notre main.[2] Alors, pour une raison que le lecteur devinera fort aisément, M. l'inquisiteur tira son cadenas qu'il voulut attacher lui-même à la porte ; ensuite il y mit le scellé ; puis il dit à Simon :

« Maître Samuel, je vous défends, de la part de la Sainte-Inquisition, de toucher à ce cadenas, de même qu'à ce sceau que vous devez respecter, puisque c'est le sceau du Saint-Office. Je reviendrai demain ici à la même heure pour le lever et vous apporter des ordres. »

A ces mots, il se fit ouvrir la porte de la rue, que nous enfilâmes joyeusement l'un après l'autre. Dès que nous eûmes fait une cinquantaine de pas, nous commençâmes à marcher avec tant de vitesse et de légèreté, qu'à peine touchions-nous

la terre, malgré le fardeau que nous portions. Nous fûmes bientôt hors de la ville, et, remontant sur nos chevaux, nous les poussâmes vers Ségorbe,[1] en rendant grâces au dieu Mercure [2] d'un si heureux événement.

REMORDS ET RESTITUTION

Nous allâmes toute la nuit, selon notre louable coutume ; et nous nous trouvâmes, au lever de l'aurore, auprès d'un petit village à deux lieues de Ségorbe. Comme il fallait aller à la provision, Ambroise et don Raphaël, après avoir quitté leurs habits d'inquisiteur et de greffier partirent sur-le-champ, et me laissèrent avec don Alphonse, qui me dit après leur départ :

« Il faut, seigneur Gil Blas, il faut que je vous ouvre mon cœur. Je me reproche d'avoir eu la complaisance de venir jusqu'ici avec ces deux fripons. Vous ne sauriez croire combien de fois je m'en suis repenti. Hier au soir, pendant que je gardais les chevaux, j'ai fait mille réflexions mortifiantes, et je vous avouerai que j'ai résolu, pour n'être plus complice des mauvaises actions qu'ils feront, de me séparer d'eux pour jamais. Je ne crois pas, continua-t-il, que vous désapprouviez mon dessein.

— Non, je vous assure, lui répondis-je ; quoique vous m'ayez vu faire le personnage d'alguazil dans la comédie de Samuel Simon, ne vous imaginez pas que ces sortes de pièces soient de mon goût. Je ne me sens pas plus disposé que vous, seigneur don Alphonse, à demeurer en si bonne compagnie ; et, si vous le trouvez bon, je vous accompagnerai. Quand ces messieurs seront de retour, nous leur demande-

rons à partager nos finances, et demain matin, ou dès cette nuit même, nous prendrons congé d'eux. »

Don Alphonse approuva ce que je proposais.

« Gagnons, me dit-il, Valence,[1] et nous nous embarquerons pour l'Italie, où nous pourrons nous engager au service de la république de Venise,[2] et si jamais je fais la moindre fortune dans la guerre, je jure que je dédommagerai Samuel Simon. »

J'assurai don Alphonse que j'étais dans les mêmes sentiments, et nous résolûmes enfin de quitter nos camarades dès le lendemain avant le jour.

Ambroise et don Raphaël revinrent de Ségorbe sur la fin du jour. Don Alphonse prit alors la parole et leur déclara poliment que, ne se sentant pas né pour vivre comme ils faisaient, il était dans la résolution de se séparer d'eux. Je leur appris de mon côté que j'avais le même dessein. Ils firent vainement tout leur possible pour nous engager à les accompagner dans leurs expéditions ; nous prîmes congé d'eux le lendemain matin, après avoir fait un partage égal de nos espèces, et nous tirâmes[3] vers Valence.

Nous poussâmes gaîment jusqu'à Bunol,[4] où par malheur il fallut nous arrêter. Don Alphonse tomba malade. Dès qu'il fut rétabli, nous nous remîmes en chemin toujours résolus, quand nous serions à Valence, de profiter de la première occasion qui s'offrirait de passer en Italie. Mais le ciel, qui nous préparait une heureuse destinée, disposa de nous autrement, car non seulement don Alphonse retrouva dans cette ville son père, don César de Leyva, qu'il n'avait jamais connu, mais il y épousa une jeune fille noble, Séraphine, fille du comte de Polan. Don Alphonse me fit intendant de sa maison et m'honora de sa confiance. A peine

fut-il marié, qu'ayant sur le cœur le tour qui avait été fait à Samuel Simon, il m'envoya porter à ce marchand tout l'argent qui lui avait été volé. Pendant que je m'applaudissais du bonheur de ma condition, Séphora, première femme de Séraphine, nourrissait contre moi une haine violente. Il est vrai que, comme le chirurgien de l'endroit m'avait appris qu'elle avait un cancer au dos, j'éludais toutes les occasions de la rencontrer. Elle en eut du dépit et ne songea qu'à me nuire. Comme Séraphine aimait tendrement cette duègne qui l'avait élevée, je jugeai, que je devais en conscience rétablir par ma retraite la tranquillité dans le château ; ce que j'exécutai sans dire adieu à mes deux maîtres, de peur qu'ils ne s'opposassent à mon départ par amitié pour moi. Je me contentai de laisser dans ma chambre un écrit qui contenait un compte exact que je leur rendais de mon administration.

CHEZ L'ARCHEVÊQUE DE GRENADE [1]

Je me rendis à Grenade où ma bonne étoile me fit rencontrer don Fernand de Leyva, frère de don Alphonse. Je lui contai ce qui s'était passé entre Séphora et moi. Il en rit de bon cœur, puis, reprenant son sérieux : « Mon ami me dit-il, Monsieur l'Archevêque de Grenade, mon parent et mon ami, voudrait avoir près de lui un homme qui eût de la littérature et une bonne main pour mettre au net [2] ses écrits ; car c'est un grand auteur. Comme je vous crois son fait,[3] je vais vous proposer. » Effectivement, il tint parole.

M'étant donc préparé de mon mieux à paraître devant le prélat, je me rendis un matin à l'archevêché.

Je m'adressai à un grave et gros personnage qui se tenait

à la porte du cabinet de l'archevêque pour l'ouvrir et la fermer quand il le fallait. Je lui demandai civilement s'il n'y avait pas moyen de parler à monseigneur.

« Attendez, me dit-il d'un air sec : Sa Grandeur [1] va sortir pour aller entendre la messe, elle vous donnera en passant un mot d'audience. » [2]

Je ne répondis pas un mot ; je m'armai de patience, et je m'avisai de vouloir lier conversation avec quelques-uns des officiers,[3] qui peuplaient les appartements ; mais ils commencèrent à m'examiner depuis les pieds jusqu'à la tête, sans daigner me répondre une syllabe ; après quoi ils se regardèrent les uns les autres en souriant avec orgueil de la liberté que j'avais prise de me mêler à leur entretien.

Je demeurai, je l'avoue, tout déconcerté de me voir traiter ainsi par des valets. Je n'étais pas encore bien remis de ma confusion quand la porte du cabinet s'ouvrit. L'archevêque parut. Il se fit aussitôt un profond silence parmi ses officiers, qui quittèrent tout à coup leur maintien insolent pour en prendre un respectueux devant leur maître. Ce prélat était dans sa soixante-neuvième année, fait à peu près comme mon oncle le chanoine Gil Perez, c'est-à-dire gros et court. Il avait par-dessus le marché les jambes fort tournées en dedans, et il était si chauve qu'il ne lui restait qu'un toupet de cheveux par derrière, ce qui l'obligeait d'emboîter sa tête dans un bonnet de laine fine à longues oreilles. Malgré tout cela, je lui trouvais l'air d'un homme de qualité, sans doute parce que je savais qu'il en était un. Nous autres,[4] personnes du commun, nous regardons les grands seigneurs avec une prévention [5] qui leur prête souvent un air de grandeur que la nature leur a refusé.

L'archevêque s'avança vers moi d'abord, et me demanda

d'un ton de voix plein de douceur ce que je souhaitais. Je lui dis que j'étais le jeune homme dont le seigneur don Fernand de Leyva lui avait parlé. Il ne me donna pas le temps de lui en dire davantage.

« Ah ! c'est vous, s'écria-t-il, c'est vous dont il m'a fait un si bel éloge ? Je vous retiens à mon service ; vous n'avez qu'à demeurer ici. »

A ces mots il s'appuya sur deux écuyers,[1] et sortit après avoir écouté des ecclésiastiques qui avaient quelque chose à lui communiquer. A peine fut-il hors de la chambre où nous étions, que les mêmes officiers qui avaient dédaigné ma conversation vinrent la rechercher. Les voilà qui m'environnent, qui me gracieusent[2] et me témoignent de la joie de me voir devenir commensal de l'archevêché. Ils avaient entendu les paroles que leur maître m'avait dites, et ils mouraient d'envie de savoir sur quel pied j'allais être auprès de lui ; mais j'eus la malice de ne pas contenter leur curiosité pour me venger de leur mépris.

Monseigneur ne tarda guère à revenir. Il me fit entrer dans son cabinet pour m'entretenir en particulier. Je jugeai bien qu'il avait dessein de tâter mon esprit. Je me tins sur mes gardes, et me préparai à mesurer tous mes mots. Il m'interrogea d'abord sur les humanités.[3] Je ne répondis pas mal à ses questions ; il vit que je connaissais assez les auteurs grecs et latins. Il me mit ensuite sur la dialectique ;[4] c'est où je l'attendais. Il me trouva là-dessus ferré à glace.[5]

« Votre éducation, me dit-il avec quelque sorte de surprise, n'a point été négligée. Voyons présentement votre écriture. »

Je tirai de ma poche une feuille que j'avais apportée exprès. Mon prélat n'en fut pas mal satisfait.

« Je suis content de votre main, s'écria-t-il, et plus encore de votre esprit. »

Nous fûmes interrompus par l'arrivée de quelques seigneurs grenadins[1] qui venaient dîner avec l'archevêque. Je les laissai ensemble et me retirai parmi les officiers, qui me prodiguèrent alors les honnêtetés.[2] J'allai manger avec eux quand il en fut temps ; et s'ils m'observèrent pendant le repas, je les examinai bien aussi.

J'avais été dans l'après-dînée chercher mes hardes et mon cheval à l'hôtellerie où j'étais logé ; après quoi j'étais revenu souper à l'archevêché, où l'on m'avait préparé une chambre fort propre et un lit de duvet. Le jour suivant, monseigneur me fit appeler de bon matin. C'était pour me donner une homélie[3] à transcrire. Mais il me recommanda de la copier avec toute l'exactitude possible. Je n'y manquai pas ; je n'oubliai ni accent, ni point, ni virgule. Aussi la joie qu'il en témoigna fut mêlée de surprise.

« Père éternel ! s'écria-t-il avec transport lorsqu'il eut parcouru des yeux tous les feuillets de ma copie, vit-on jamais rien de plus correct ? Vous êtes trop bon copiste pour n'être pas grammairien. Parlez-moi confidemment, mon ami ; n'avez-vous rien trouvé en écrivant qui vous ait choqué ? quelque négligence dans le style ou quelque terme impropre ? Cela peut fort bien m'être échappé dans le feu de la composition.

— Oh ! monseigneur, lui répondis-je d'un air modeste, je ne suis point assez éclairé pour faire des observations critiques ; et, quand je le serais, je suis persuadé que les ouvrages de Votre Grandeur braveraient ma censure. »

Le prélat sourit de ma réponse. Il ne répliqua point, mais

il me laissa voir, au travers de toute sa piété, qu'il n'était pas auteur impunément.[1]

J'achevai de gagner ses bonnes grâces par cette flatterie. Je lui devins plus cher de jour en jour ; et j'appris enfin de don Fernand, qui le venait voir très souvent, que j'en étais aimé de manière que je pouvais compter ma fortune faite.

UNE FONCTION DÉLICATE

Cela me fut confirmé peu de temps après par mon maître même, et voici à quelle occasion. Un soir il répéta devant moi avec enthousiasme, dans son cabinet, une homélie qu'il devait prononcer le lendemain dans la cathédrale. Il ne se contenta pas de me demander ce que j'en pensais en général ; il m'obligea de lui dire les endroits qui m'avaient le plus frappé. J'eus le bonheur de lui citer ceux qu'il estimait davantage, ses morceaux favoris. Par là je passai dans son esprit pour un homme qui avait une connaissance délicate des vraies beautés d'un ouvrage.

« Voilà, s'écria-t-il, ce qu'on appelle avoir du goût et du sentiment ! Va, mon ami, tu n'as pas, je t'assure, l'oreille béotienne. »[2]

En un mot il fut si content de moi, qu'il me dit avec vivacité :

« Sois, Gil Blas, sois désormais sans inquiétude sur ton sort, je me charge de t'en faire un des plus agréables. Je t'aime ; et pour te le prouver, je te fais mon confident. »

Je n'eus pas sitôt entendu ces paroles, que je tombai aux pieds de Sa Grandeur, tout pénétré de reconnaissance. J'embrassai de bon cœur ses jambes cagneuses, et je me regardai comme un homme qui était en train de s'enrichir.

« Oui, mon enfant, reprit l'archevêque, je veux te rendre dépositaire de mes plus secrètes pensées. Écoute avec attention ce que je vais te dire. Je me plais à prêcher. Le Seigneur bénit mes homélies: elles touchent les pécheurs, les font rentrer en eux-mêmes [1] et recourir à la pénitence. Ces conversions, qui sont fréquentes, devraient toutes seules m'exciter au travail. Néanmoins, je t'avouerai ma faiblesse; je me propose encore un autre prix. L'honneur de passer pour un parfait orateur a des charmes pour moi. On trouve mes ouvrages également forts et délicats; mais je voudrais bien éviter le défaut des bons auteurs qui écrivent trop longtemps, et me sauver avec toute ma réputation. . . . Ainsi, mon cher Gil Blas, continua le prélat, j'exige une chose de ton zèle: quand tu t'apercevras que ma plume sentira la vieillesse, lorsque tu me verras baisser,[2] ne manque pas de m'en avertir. Je ne me fie point à moi là-dessus; mon amour-propre pourrait me séduire. Cette remarque demande [3] un esprit désintéressé. Je fais choix du tien, que je connais bon; je m'en rapporterai à ton jugement.

— Grâce au ciel, lui dis-je, monseigneur, vous êtes encore fort éloigné de ce temps-là! De plus, un esprit de la trempe de celui de Votre Grandeur se conservera beaucoup mieux qu'un autre, ou, pour parler plus juste, vous serez toujours le même. Je vous regarde comme un autre cardinal Ximenès,[4] dont le génie supérieur, au lieu de s'affaiblir par les années, semblait en recevoir de nouvelles forces.

— Point de flatterie, interrompit-il, mon ami! Je sais que je puis tomber tout d'un coup. A mon âge, on commence à sentir les infirmités, et les infirmités du corps altèrent l'esprit. Je te le répète, Gil Blas, dès que tu jugeras que ma tête s'affaiblira, donne-m'en aussitôt avis. Ne crains pas d'être

franc et sincère ; je recevrai cet avertissement comme une marque d'affection pour moi. D'ailleurs, il y va de ton intérêt :[1] si par malheur pour toi il me revenait qu'on dit dans la ville que mes discours n'ont plus leur force ordinaire, et que je devrais me reposer, je te le déclare tout net,[2] tu perdrais avec mon amitié la fortune que je t'ai promise. Tel serait le fruit de ta sotte discrétion. »

Le patron cessa de parler en cet endroit pour entendre ma réponse, qui fut une promesse de faire ce qu'il souhaitait. Depuis ce moment-là il n'eut plus rien de caché pour moi ; je devins son favori.

INCONVÉNIENT DE LA SINCÉRITÉ

Quelques mois après, dans le temps de ma plus grande faveur, nous eûmes une chaude alarme au palais épiscopal : l'archevêque tomba en apoplexie. On le secourut si promptement et on lui donna de si bons remèdes, que quelques jours après il n'y paraissait plus. Mais son esprit en reçut une rude atteinte. Je le remarquai bien dès la première homélie qu'il composa. J'en attendis encore une, cependant, pour mieux savoir à quoi m'en tenir.[3] Oh ! pour celle-là, elle fut décisive. Tantôt le bon prélat se rebattait,[4] tantôt il s'élevait trop haut ou descendait trop bas. C'était un discours diffus, une rhétorique de régent usé,[5] une capucinade.

Je ne fus pas le seul qui y prit garde.[6] La plupart des auditeurs, comme s'ils eussent été aussi gagés pour l'examiner, se disaient tout bas les uns aux autres : « Voilà un sermon qui sent l'apoplexie. »

« Allons, monsieur l'arbitre des homélies, me dis-je alors

à moi-même, préparez-vous à faire votre office. Vous voyez que monseigneur tombe ; vous devez l'en avertir, non seulement comme dépositaire de ses pensées, mais encore de peur que quelqu'un de ses amis ne soit assez franc pour vous prévenir. En ce cas-là vous savez ce qu'il en arriverait ; vous seriez biffé de son testament, où il y aura sans doute pour vous un meilleur legs que la bibliothèque du licencié Sédillo. »

Après ces réflexions, j'en faisais d'autres toutes contraires: l'avertissement dont il s'agissait [1] me paraissait délicat à donner. Je jugeais qu'un auteur entêté [2] de ses ouvrages pourrait le recevoir mal ; mais, rejetant cette pensée, je me représentais qu'il était impossible qu'il le prît en mauvaise part, après l'avoir exigé de moi d'une manière si pressante. Ajoutons à cela que je comptais bien lui parler avec adresse, et lui faire avaler la pilule tout doucement. Enfin, trouvant que je risquais davantage à garder le silence qu'à le rompre, je me déterminai à parler.

Je n'étais plus embarrassé que d'une chose : je ne savais de quelle façon entamer la parole.[3] Heureusement l'orateur lui-même me tira de cet embarras en me demandant ce qu'on disait de lui dans le monde, et si l'on était satisfait de son dernier discours. Je répondis qu'on admirait toujours ses homélies, mais qu'il me semblait que la dernière n'avait pas si bien que les autres affecté l'auditoire.

« Comment donc, mon ami, répliqua-t-il avec étonnement, aurait-elle trouvé quelque Aristarque ? [4]

— Non, monseigneur, lui repartis-je, non. Ce ne sont pas des ouvrages tels que les vôtres que l'on ose critiquer : il n'y a personne qui n'en soit charmé. Néanmoins, puisque vous m'avez recommandé d'être franc et sincère, je prendrai la

liberté de vous dire que votre dernier discours ne me paraît pas tout à fait de la force des précédents. Ne pensez-vous pas cela comme moi ? »

Ces paroles firent pâlir mon maître, qui me dit avec un sourire forcé :

« Monsieur Gil Blas, cette pièce[1] n'est donc pas de votre goût ?

— Je ne dis pas cela, monseigneur, interrompis-je tout déconcerté. Je la trouve excellente, quoique un peu au-dessous de vos autres ouvrages.

— Je vous entends, répliqua-t-il. Je vous parais baisser,[2] n'est-ce pas ? Tranchez le mot. Vous croyez qu'il est temps que je songe à la retraite ?

— Je n'aurais pas été assez hardi, lui dis-je, pour vous parler si librement, si Votre Grandeur ne me l'eût ordonné. Je ne fais donc que lui obéir, et je la supplie très humblement de ne me point savoir mauvais gré de ma hardiesse.

— A Dieu ne plaise,[3] interrompit-il avec précipitation, à Dieu ne plaise que je vous la reproche ! Il faudrait que je fusse bien injuste. Je ne trouve point du tout mauvais que vous me disiez votre sentiment. C'est votre sentiment seul que je trouve mauvais. J'ai été furieusement la dupe de votre intelligence bornée. »

Quoique démonté,[4] je voulus chercher quelque modification pour rajuster les choses ; mais le moyen[5] d'apaiser un auteur irrité, et de plus un auteur accoutumé à s'entendre louer !

« N'en parlons plus, dit-il, mon enfant. Vous êtes encore trop jeune pour démêler le vrai du faux. Apprenez que je n'ai jamais composé de meilleure homélie que celle qui a le malheur de n'avoir pas votre approbation. Mon esprit,

grâces au ciel, n'a rien encore perdu de sa vigueur. Désormais je choisirai mieux mes confidents ; j'en veux de plus capables que vous de décider. Allez, poursuivit-il, en me poussant par les épaules hors de son cabinet, allez dire à mon trésorier qu'il vous compte cent ducats, et que le ciel vous conduise avec cette somme ! Adieu ! monsieur Gil Blas, je vous souhaite toutes sortes de prospérités, avec un peu plus de goût. »

UN POÈTE À LA MODE

Je sortis du cabinet en maudissant le caprice, ou, pour mieux dire, la faiblesse de l'archevêque, et plus en colère contre lui qu'affligé d'avoir perdu ses bonnes grâces. Je doutai même quelque temps si j'irais toucher mes cent ducats ; mais, après y avoir bien réfléchi, je ne fus pas assez sot pour n'en rien faire.

J'allai donc demander cette somme au trésorier, sans lui dire un seul mot de ce qui venait de se passer entre son maître et moi. Je me décidai sur-le-champ à retourner à Madrid, dans l'espoir de me pousser à la cour, où un génie supérieur, à ce que j'avais ouï-dire, n'est pas absolument nécessaire pour avancer.

Aussitôt arrivé dans cette ville, je logeai dans un hôtel garni [1] et tous les matins j'allais chez le roi, où je passais deux ou trois heures entières à voir entrer et sortir les grands, qui me paraissaient là sans cet éclat dont ils sont ailleurs environnés.

Un jour que je me promenais et me carrais [2] dans les appartements, y faisant, comme beaucoup d'autres, une assez sotte figure, j'aperçus Fabrice que j'avais laissé à Valladolid

au service d'un administrateur d'hôpital. Ce qui m'étonna, c'est qu'il s'entretenait familièrement avec deux grands seigneurs, qui, à ce qu'il me semblait, prenaient plaisir à l'entendre. Avec cela, il était vêtu aussi proprement qu'un noble cavalier.

« Ne me tromperais-je point ? disais-je en moi-même ; est-ce bien là le fils du barbier Nunez ? C'est peut-être quelque jeune courtisan qui lui ressemble. »

Je ne demeurai pas longtemps dans le doute. Les seigneurs s'en allèrent ; j'abordai Fabrice. Il me reconnut dans le moment, me prit par la main, et, après m'avoir fait traverser la foule avec lui pour sortir des appartements :

« Mon cher Gil Blas, me dit-il en m'embrassant, je suis ravi de te revoir. Que fais-tu à Madrid ? es-tu encore en condition ? as-tu quelque charge à la cour ? dans quel état sont tes affaires ? Rends-moi compte de tout ce qui t'est arrivé depuis ton départ précipité de Valladolid.

— Tu me demandes bien des choses à la fois, lui répondis-je ; et nous ne sommes pas dans un lieu propre à conter des aventures.

— Tu as raison, reprit-il ; nous serons mieux chez moi. Viens, je vais t'y mener. Ce n'est pas loin d'ici. Je suis libre, agréablement logé, parfaitement bien dans mes meubles ;[1] je suis content, et suis heureux, puisque je crois l'être. »

J'acceptai le parti,[2] et me laissai entraîner par Fabrice, qui me fit arrêter devant une maison de belle apparence, où il me dit qu'il demeurait. Nous traversâmes une cour, où il y avait d'un côté un grand escalier qui conduisait à des appartements superbes, et de l'autre une petite montée aussi

obscure qu'étroite, par où nous montâmes au logement qui m'avait été vanté. Il consistait en une seule chambre, de laquelle mon ingénieux ami s'en était fait quatre séparées par des cloisons de sapin. La première servait d'antichambre à la seconde où il couchait : il faisait son cabinet de la troisième, et sa cuisine de la dernière. La chambre et l'antichambre étaient tapissées de cartes géographiques, de thèses de philosophie, et les meubles répondaient à la tapisserie. C'était un grand lit de brocart [1] tout usé, de vieilles chaises de serge jaune, garnies d'une frange de soie de Grenade de la même couleur, une table à pieds dorés, couverte d'un cuir qui paraissait avoir été rouge, et bordée d'une crépine de faux or devenu noir par le laps de temps, avec une armoire d'ébène, ornée de figures grossièrement sculptées.[2] Il avait pour bureau, dans son cabinet, une petite table ; et sa bibliothèque était composée de quelques livres, avec plusieurs liasses de papiers qu'on voyait sur des ais disposés par étages le long du mur. Sa cuisine, qui ne déparait pas [3] le reste, contenait de la poterie et d'autres ustensiles nécessaires.

Fabrice, après m'avoir donné le loisir de considérer son appartement, me dit :

« Que penses-tu de mon ménage et de mon logement ? n'en es-tu pas enchanté ?

— Oui, ma foi, lui répondis-je en souriant. Il faut que tu ne fasses pas mal tes affaires à Madrid pour y être aussi bien nippé. Tu as sans doute quelque commission ? [4]

— Le ciel m'en préserve ! répliqua-t-il. Le parti [5] que j'ai pris est au-dessus de tous les emplois. Un homme de distinction, à qui cet hôtel appartient, m'y a donné une chambre dont j'ai fait quatre pièces [6] que j'ai meublées comme tu le

vois. Je ne m'occupe que de choses qui me font plaisir, et je ne sens pas la nécessité.[1]

— Parle-moi plus clairement, interrompis-je : tu irrites l'envie que j'ai d'apprendre ce que tu fais.

— Eh bien ! me dit-il, je vais te contenter. Je suis devenu auteur, je me suis jeté dans le bel esprit ;[2] j'écris en vers et en prose ; je suis au poil et à la plume.

— Toi, favori d'Apollon ![3] m'écriai-je en riant ; voilà ce que je n'aurais jamais deviné ; je serais moins surpris de te voir tout autre chose. Quels charmes as-tu donc pu trouver dans la condition des poètes ? Il me semble que ces gens-là sont méprisés dans la vie civile, et qu'ils n'ont pas un ordinaire réglé.[4]

— Eh fi ! s'écria-t-il à son tour. Tu me parles de ces misérables auteurs dont les ouvrages sont le rebut des libraires et des comédiens. Mais les bons, mon ami, sont sur un meilleur pied dans le monde ; et je puis dire, sans vanité, que je suis du nombre de ceux-ci.

— Je n'en doute pas, lui dis-je : tu es un garçon plein d'esprit ; ce que tu composes ne doit pas être mauvais. Je ne suis en peine que de savoir comment la rage d'écrire a pu te prendre ; cela me paraît digne de ma curiosité.

— Ton étonnement est juste, reprit Nunez. J'étais si content de mon état chez le seigneur Manuel Ordonnez, tu sais, l'administrateur d'hôpital, que je n'en souhaitais pas d'autre. Mais mon génie s'élevant peu à peu, comme celui de Plaute,[5] au-dessus de la servitude, je composai une comédie que je fis représenter par des comédiens qui jouaient à Valladolid. Quoiqu'elle ne valût pas le diable,[6] elle eut un fort grand succès. Je jugeai par là que le public était une bonne vache à lait qui se laissait aisément traire. Cette réflexion et la

fureur de faire de nouvelles pièces[1] me détachèrent de l'hôpital. L'amour de la poésie m'ôta celui des richesses. Je résolus de me rendre à Madrid, comme au centre des beaux-esprits, pour y former mon goût.

« L'administrateur, voyant qu'il combattait inutilement mon dessein, me paya mes gages, et me fit présent d'une cinquantaine de ducats pour reconnaître mes services. De manière qu'avec cela je fus en état, en arrivant à Madrid, de me mettre proprement ;[2] ce que je ne manquai pas de faire, quoique les écrivains de notre nation ne se piquent guère de propreté. Je connus bientôt Lope de Vega Carpio, Miguel Cervantes de Saavedra[3] et les autres fameux auteurs ; mais préférablement à ces grands hommes, je choisis pour mon précepteur un jeune bachelier cordouan,[4] l'incomparable don Louis de Gongora,[5] le plus beau génie que l'Espagne ait jamais produit Ce qu'il a de particulier, c'est que la nature l'a doué du rare talent de réussir dans toutes sortes de poésies. Il excelle principalement dans les pièces satiriques : voilà son fort. Ce n'est pas, comme Lucilius,[6] un fleuve bourbeux qui entraîne avec lui beaucoup de limon ; c'est le Tage[7] qui roule des eaux pures sur un sable d'or.

« C'est donc sous un si habile maître que j'ai fait mon apprentissage, et j'ose dire, sans vanité, qu'il y paraît. J'ai si bien pris son esprit,[8] que je compose déjà des morceaux abstraits qu'il avouerait. Je vais, à son exemple, débiter ma marchandise dans les grandes maisons, où l'on me reçoit à merveille, et où j'ai affaire à des gens qui ne sont pas fort difficiles. Il est vrai que j'ai le débit séduisant ;[9] ce qui ne nuit pas à mes compositions. Enfin je suis aimé de plusieurs seigneurs, et, je vis surtout avec le duc de Médina Sidonia comme Horace vivait avec Mecenas.[10] Voilà, poursuivit

Fabrice, de quelle manière j'ai été métamorphosé en auteur. Je n'ai plus rien à te conter. C'est à toi, Gil Blas, à chanter tes exploits. »

Alors je pris la parole et lui fis le détail qu'il demandait. Après cela, il fut question de dîner. Il tira de son armoire d'ébène des serviettes, du pain, un reste d'épaule de mouton rôti, une bouteille d'excellent vin, et nous nous mîmes à table avec toute la gaîté de deux amis qui se rencontrent après une longue séparation.

Nous trouvâmes le vin si bon, qu'il fallut tirer de l'armoire une seconde bouteille. Entre la poire et le fromage,[1] je lui témoignai que je serais bien aise de voir quelqu'une de ses productions. Aussitôt il chercha parmi ses papiers un sonnet qu'il me lut d'un air emphatique.[2] Néanmoins, malgré le charme de la lecture, je trouvai l'ouvrage si obscur, que je n'y compris rien du tout. Il s'en aperçut.

« Ce sonnet, me dit-il, ne te paraît pas fort clair, n'est-ce pas ? »

Je lui avouai que j'y aurais voulu un peu plus de netteté. Il se mit à rire à mes dépens.

« Si ce sonnet, reprit-il, n'est guère intelligible, tant mieux, mon ami. Les sonnets, les odes et les autres ouvrages qui veulent du sublime ne s'accommodent pas du simple et du naturel ; c'est l'obscurité qui en fait tout le mérite.

— Tu te moques de moi, interrompis-je. Il faut du bon sens[3] et de la clarté dans toutes les poésies, de quelque nature qu'elles soient, et si ton incomparable Gongora n'écrit pas plus clairement que toi, je t'avoue que j'en rabats bien.[4] C'est un poète qui ne peut tout au plus tromper que son siècle. Voyons présentement de ta prose. »

Nunez me fit voir une préface qu'il prétendait, disait-il,

mettre à la tête d'un recueil de comédies qu'il avait sous presse. Ensuite il me demanda ce que j'en pensais.

« Je ne suis pas, lui dis-je, plus satisfait de ta prose que de tes vers. Ton sonnet n'est qu'un pompeux galimatias ; et il y a dans ta préface des expressions trop recherchées, des mots qui ne sont point marqués au coin du public,[1] des phrases entortillées, pour ainsi dire. En un mot, ton style est singulier. Les livres de nos bons et anciens auteurs ne sont pas écrits comme cela.

— Pauvre ignorant, s'écria Fabrice, tu ne sais pas que tout prosateur qui aspire aujourd'hui à la réputation d'une plume délicate affecte cette singularité de style, ces expressions détournées[2] qui te choquent. Nous sommes cinq ou six novateurs hardis qui avons entrepris de changer la langue du blanc au noir ;[3] et nous en viendrons à bout, s'il plaît à Dieu, en dépit de Lope de Vega, de Solis,[4] de Cervantes, et de tous les autres beaux-esprits qui nous chicanent sur nos nouvelles façons de parler.

« Après tout, continua-t-il, notre dessein est louable ; et, le préjugé à part, nous valons mieux que ces écrivains naturels qui parlent comme le commun[5] des hommes. Je ne sais pas pourquoi il y a tant d'honnêtes gens qui les estiment. Cela était fort bon à Athènes[6] et à Rome, où tout le monde était confondu, et c'est pourquoi Socrate[7] dit à Alcibiade[8] que le peuple est un excellent maître de langue. Mais à Madrid, nous avons un bon et un mauvais usage, et nos courtisans s'expriment autrement que nos bourgeois. Tu peux m'en croire ;[9] enfin notre style nouveau l'emporte sur celui de nos antagonistes. Je veux par un seul trait[10] te faire sentir la différence qu'il y a de la gentillesse de notre diction à la platitude de la leur. Ils diraient, par exemple, tout uniment :

« Les intermèdes *embellissent* une comédie ; » et nous, nous disons plus joliment : « Les intermèdes *font beauté* dans une comédie. » Remarque bien ce *font beauté.* En sens-tu tout le brillant, toute la délicatesse, tout le mignon ? »[1]

J'interrompis mon novateur par un éclat de rire.

« Va, Fabrice, lui dis-je, tu es un original avec ton langage précieux.[2]

— Et toi, me répondit-il, tu n'es qu'une bête[3] avec ton style naturel. *Allez* », poursuivit-il en m'appliquant ces paroles de l'archevêque de Grenade, « *allez trouver mon trésorier ; qu'il vous compte cent ducats, et que le ciel vous conduise avec cette somme. Adieu, monsieur Gil Blas ; je vous souhaite un peu plus de goût.* »

Je renouvelai mes ris à cette saillie ; et Fabrice, me pardonnant d'avoir parlé avec irrévérence de ses écrits, ne perdit rien de sa belle humeur. Nous achevâmes de boire notre seconde bouteille : après quoi nous nous levâmes de table tous deux assez bien conditionnés.[4]

UN POSTE DE CONFIANCE

J'avais trop d'envie de revoir Fabrice pour n'être pas chez lui le lendemain de grand matin. « J'allais te chercher tout à l'heure, me dit-il, pour te conduire chez le comte Galiano, grand seigneur sicilien, qui a besoin d'un secrétaire. Tu seras parfaitement bien chez lui ; il est riche et fait à Madrid une dépense d'ambassadeur. »

Nous nous rendîmes tous deux chez le comte. Nous le trouvâmes en robe de chambre, s'amusant à badiner avec un gros singe, qu'il appelait Cupidon. Il suspendit le plaisir

qu'il prenait à ce passe-temps pour me dire : « Gil Blas, je vous apprendrai tantôt à quoi je prétends vous employer. Vous n'avez en attendant qu'à suivre mon homme d'affaires ; il vient de recevoir des ordres qui vous regardent. » J'obéis, laissant Fabrice avec le comte et Cupidon.

L'intendant me conduisit à son appartement en m'accablant d'honnêtetés.[1] Il envoya chercher le tailleur qui avait habillé toute la maison, et lui ordonna de me faire promptement un habit de la même magnificence que ceux des principaux officiers. Le tailleur prit ma mesure et se retira.

Je sortis pour aller chercher mes hardes, et les faire apporter à ma nouvelle demeure. Quand je revins, le comte était à table avec plusieurs seigneurs et le poète Nunez, lequel d'un air aisé se faisait servir et se mêlait à la conversation.

Pour moi je dînai avec les officiers,[2] qui furent traités, à peu de chose près,[3] comme le patron. Après le repas, je me retirai dans ma chambre, où je me mis à réfléchir sur ma condition.

Tandis que je me livrais à mes réflexions, un laquais vint me dire que tous les cavaliers qui avaient dîné à l'hôtel venaient de sortir pour s'en retourner chez eux, et que M. le comte me demandait. Je volai aussitôt à son appartement, où je le trouvai couché sur un sopha et prêt à faire la sieste avec son singe qui était à côté de lui.

« Approchez, Gil Blas, me dit-il, prenez un siège et m'écoutez. »

Je fis ce qu'il m'ordonnait, et il me parla dans ces termes :

« Don Fabricio[4] m'a dit qu'entre autres bonnes qualités vous aviez celle de vous attacher à vos maîtres, et que vous étiez un garçon plein d'intégrité. Ces deux choses m'ont

déterminé à vous proposer d'être à moi. J'ai besoin d'un domestique affectionné qui épouse mes intérêts et mette toute son attention à conserver mon bien. Je suis riche, à la vérité; mais ma dépense va tous les ans fort au delà de mes revenus. Et pourquoi ? C'est qu'on me vole, c'est qu'on me pille. Je suis dans ma maison comme dans un bois rempli de voleurs. Je soupçonne mon maître d'hôtel [1] et mon intendant de s'entendre ensemble; et, si je ne me trompe point, en voilà plus qu'il n'en faut pour me ruiner de fond en comble. Vous me direz que, si je les crois fripons, je n'ai qu'à les chasser. Mais où en prendre d'autres qui soient pétris d'un meilleur limon ? Il faut donc que je me contente de les faire observer l'un et l'autre par un homme qui ait droit d'inspection sur leur conduite; et c'est vous que je choisis pour remplir cette commission. Si vous vous en acquittez bien, soyez sûr que vous ne servirez pas un ingrat. J'aurai soin de vous établir en Sicile [2] très avantageusement. »

Après m'avoir tenu ce discours, il me renvoya; et dès le soir même, devant tous les domestiques, je fus proclamé surintendant de la maison. Je pris mes fonctions au sérieux ; je réformai les abus, je fis chasser l'intendant, je réduisis les dépenses ; enfin je rétablis l'ordre dans une maison où tout allait au pillage.

Je demeurai ferme dans la résolution d'être toujours fidèle et zélé. Je ne me démentis [3] point, et j'ose dire qu'en quatre mois, par mon épargne, je fis profit à mon maître de trois mille ducats pour le moins.

FÂCHEUX ÉTAT DE GIL BLAS

Au bout de ce temps-là, le repos qui régnait à l'hôtel fut étrangement troublé par un accident qui ne paraîtra qu'une bagatelle au lecteur, et qui devint pourtant une chose fort sérieuse pour les domestiques et surtout pour moi. Cupidon, ce singe dont j'ai parlé, cet animal si chéri du patron, en voulant un jour sauter d'une fenêtre à une autre, s'en acquitta si mal, qu'il tomba dans la cour et se démit[1] une jambe. Le comte ne sut pas sitôt ce malheur, qu'il poussa des cris comme une femme ; et, dans l'excès de sa douleur, s'en prenant à[2] tous ses gens sans exception, peu s'en fallut qu'il ne fît maison nette. Il borna toutefois sa fureur à maudire notre négligence et à nous apostropher sans ménager ses termes. Il envoya chercher sur-le-champ les chirurgiens de Madrid les plus habiles pour les fractures et dislocations des os. Ils visitèrent la jambe du blessé, la lui remirent et la bandèrent. Mais, quoiqu'ils assurassent tous que ce n'était rien, cela n'empêcha pas que mon maître ne retînt un d'entre eux pour demeurer auprès de l'animal jusqu'à parfaite guérison.

Ce qu'il y avait de plus fâcheux, c'est qu'il fallait que tous les domestiques, et moi principalement, nous fussions toujours sur pied pour être prêts à courir où l'on jugerait à propos de nous envoyer pour le service du singe. En un mot nous n'eûmes aucun repos dans l'hôtel jusqu'à ce que la maudite bête, ne se ressentant plus de sa chute, se remît à faire ses bonds et ses culbutes ordinaires.

Ce qu'il y eut de malheureux pour moi, c'est que j'avais

enchéri sur tous les valets pour mieux faire ma cour au seigneur ; et je m'étais donné de si grands mouvements [1] pour son Cupidon, que j'en tombai malade. La fièvre me prit violemment, et mon mal devint tel, que je perdis toute connaissance. J'ignore ce qu'on fit de moi pendant quinze jours que je fus entre la vie et la mort. Je sais seulement que ma jeunesse lutta si bien contre la fièvre, et peut-être contre les remèdes qu'on me donna, que je repris enfin mes sens. Le premier usage que j'en fis fut de m'apercevoir que j'étais dans une autre chambre que la mienne. Je voulus savoir pourquoi ; je le demandai à une vieille femme qui me gardait : mais elle me répondit qu'il ne fallait pas que je parlasse, que le médecin l'avait expressément défendu.

Je pris donc le parti de me taire, quelque envie que j'eusse de m'entretenir avec ma garde.[2] Je faisais des réflexions là-dessus, lorsqu'il entra deux manières de petits-maîtres fort lestes.[3] Je m'imaginai que c'étaient des seigneurs amis de mon maître, lesquels par considération pour lui me venaient voir. Dans cette pensée je fis un effort pour me mettre en mon séant, et j'ôtai par respect mon bonnet : mais ma garde me recoucha tout de mon long, en me disant que ces seigneurs étaient mon médecin et mon apothicaire.

Le docteur s'approcha de moi, me tâta le pouls,[4] observa mon visage ; et remarquant tous les signes d'une prochaine guérison, il prit un air de triomphe comme s'il y eût mis beaucoup du sien,[5] et dit qu'il ne fallait plus qu'une médecine pour achever son ouvrage ; qu'après cela il pourrait se vanter d'avoir fait une belle cure. Quand il eut parlé de cette sorte, il fit écrire par l'apothicaire une ordonnance qu'il lui dicta en se regardant dans un miroir, en rajustant ses cheveux, et en faisant des grimaces dont je ne pouvais m'empêcher de

rire malgré l'état où j'étais. Ensuite il me salua de la tête fort cavalièrement, et sortit plus occupé de sa figure que des drogues qu'il m'avait ordonnées.

L'apothicaire revint le lendemain matin m'apporter la médecine que le docteur avait ordonnée la veille. Outre que je me sentais mieux de moment en moment, j'avais tant d'aversion, depuis le jour précédent, pour les médecins et les apothicaires, que je maudissais jusqu'aux universités où ces messieurs reçoivent le pouvoir de tuer les hommes impunément. Dans cette disposition, je déclarai que je ne voulais plus de remèdes, et que je donnais au diable Hippocrate et sa séquelle. L'apothicaire, qui ne se souciait nullement de ce que je ferais de sa composition, pourvu qu'elle lui fût payée, la laissa sur la table, et se retira sans me dire une syllabe.

Je fis sur-le-champ jeter par les fenêtres cette chienne de [1] médecine, contre laquelle je m'étais si fort prévenu, que j'aurais cru être empoisonné si je l'eusse avalée. A ce trait de désobéissance j'en ajoutai un autre : je rompis le silence, et dis d'un ton ferme à ma garde que je prétendais absolument qu'elle m'apprît des nouvelles de mon maître. Je la pressai si vivement de m'obéir qu'elle me répondit enfin :

« Seigneur cavalier, vous n'avez plus d'autre maître que vous-même. Le comte Galiano s'en est retourné en Sicile.

Je ne pouvais croire ce que j'entendais ; il n'y avait pourtant rien de plus véritable. Ce seigneur, dès le second jour de ma maladie, craignant que je ne mourusse chez lui, avait eu la bonté de me faire transporter avec mes petits effets dans une chambre garnie,[2] où il m'avait abandonné sans façon à la Providence et aux soins d'une garde. Sur ces en-

trefaites, ayant reçu un ordre de la cour qui l'obligeait à repasser en Sicile, il était parti avec tant de précipitation, qu'il n'avait plus songé à moi, soit qu'il me comptât déjà parmi les morts, soit que [1] les personnes de qualité soient sujettes à ces fautes de mémoire.

Ma garde me fit ce détail,[2] et m'apprit que c'était elle qui avait été chercher un médecin et un apothicaire, afin que je ne périsse pas sans leur assistance. Je tombai dans une profonde rêverie à ces belles nouvelles. Adieu mon établissement avantageux en Sicile! Adieu mes plus douces espérances! « Quand il vous arrivera quelque grand malheur, dit un pape, examinez-vous bien, et vous verrez qu'il y aura toujours de votre faute. » N'en déplaise [3] à ce saint père, je ne vois pas comment dans cette occasion je contribuai à mon infortune.

Lorsque je vis évanouir les flatteuses chimères dont je m'étais rempli la tête, la première chose dont je m'embarrassai l'esprit fut ma valise. Je soupirai en m'apercevant qu'elle était ouverte.

« Hélas! ma chère valise, m'écriai-je, mon unique consolation! vous avez été, à ce que je vois, à la merci des mains étrangères.

— Non, non, seigneur Gil Blas, me dit alors la vieille, rassurez-vous, on ne vous a rien volé. J'ai conservé votre malle. »

J'y trouvai l'habit que j'avais en entrant au service du comte. Toutes mes autres hardes y étaient, et même une grande bourse de cuir qui renfermait mes espèces; je les comptai deux fois, ne pouvant croire, la première, qu'il n'y eût que cinquante pistoles de reste de deux cent-soixante qu'il y avait dedans avant ma maladie.

« Que signifie ceci, ma bonne mère ? dis-je à ma garde. Voilà mes finances bien diminuées.

— Personne pourtant n'y a touché que moi, répondit la vieille, et je les ai ménagées autant qu'il m'a été possible. Mais les maladies coûtent beaucoup. Voici, ajouta cette bonne ménagère en tirant de sa poche un paquet de papiers, voici un état [1] de dépenses, qui est juste comme l'or, et qui vous fera voir que je n'ai pas employé un denier mal à propos. » [2]

Je parcourus des yeux le mémoire, qui contenait bien quinze ou vingt pages. Miséricorde ! que de volaille achetée pendant que j'avais été sans connaissance ! Il fallait qu'en bouillon seulement il y eût pour le moins douze pistoles. Les autres articles répondaient à celui-là. On ne saurait dire combien elle avait dépensé en bois, en chandelle, en eau, en balai, *et cætera*. Cependant, quelque enflé que fût son mémoire, toute la somme allait à peine à trente pistoles, et par conséquent il devait y en avoir encore cent quatre-vingts de reste. Je lui représentai cela ; mais la vieille, d'un air ingénu, commença d'attester tous les saints qu'il n'y avait dans la bourse que quatre-vingts pistoles lorsque le maître d'hôtel du comte lui avait confié ma valise.

« Que dites-vous, ma bonne ? [3] interrompis-je avec précipitation. C'est le maître d'hôtel qui vous a remis mes hardes entre les mains ?

— Sans doute, répondit-elle, c'est lui ; à telles enseignes [4] qu'en me les donnant il me dit : « Tenez, bonne mère, quand le seigneur Gil Blas sera frit à l'huile,[5] ne manquez pas de le régaler d'un bel enterrement ; il y a dans cette valise de quoi en faire les frais. »

— Ah ! maudit Napolitain ![1] m'écriai-je alors. Je ne suis plus en peine de savoir ce qu'est devenu l'argent qui me manque. Vous l'avez raflé pour récompenser une partie des vols que je vous ai empêché de faire.»

Après cette apostrophe, je rendis grâce au ciel de ce que le fripon n'avait pas tout emporté. Quelque sujet pourtant que j'eusse d'accuser le maître d'hôtel de m'avoir volé, je ne laissai pas de penser que ma garde pouvait fort bien être la voleuse. Mes soupçons tombaient tantôt sur l'un et tantôt sur l'autre ; mais c'était toujours la même chose pour moi. Je n'en témoignai rien à la vieille ; je ne la chicanai pas même sur les articles[2] de son beau mémoire. Je n'aurais rien gagné à cela, et il faut bien que chacun fasse son métier. Je bornai mon ressentiment à la payer et à la renvoyer trois jours après.

Je m'imagine qu'en sortant de chez moi elle alla donner avis à l'apothicaire qu'elle venait de me quitter, et que je me portais assez bien pour prendre la clef des champs[3] sans compter avec lui ; car, un moment après, je le vis arriver tout essoufflé. Il me présenta son mémoire, dans lequel, sous des noms qui m'étaient inconnus, quoique j'eusse été médecin, il avait écrit tous les prétendus remèdes qu'il m'avait fournis dans le temps que j'étais sans sentiment.[4] On pouvait appeler ce mémoire-là de vraies parties d'apothicaire.[5] Aussi nous eûmes une dispute lorsqu'il fut question du paiement. Je prétendais qu'il rabattît la moitié de la somme qu'il demandait. Il jura qu'il n'en rabattrait pas même une obole.[6] Considérant toutefois qu'il avait affaire à un jeune homme qui, dès ce jour-là, pouvait s'éloigner de Madrid, il aima mieux se contenter de ce que je lui offrais, c'est-à-dire de trois fois au delà de ce que valaient ses drogues, que de

s'exposer à perdre tout. Je lui lâchai des espèces [1] à mon grand regret, et il se retira prestement.

Le médecin parut presque aussitôt : car ces animaux-là [2] sont toujours à la queue l'un de l'autre. J'escomptai ses visites qui avaient été très fréquentes, et je le renvoyai content. Mais avant que de me quitter, pour me prouver qu'il avait bien gagné son argent, il me détailla les inconvénients mortels qu'il avait prévenus dans ma maladie. Ce qu'il fit en fort beaux termes et d'un air agréable ; mais je n'y compris rien du tout. Lorsque je me fus défait de lui, je me crus débarrassé de tous les ministres des Parques.[3] Je me trompais ; il entra un chirurgien que je n'avais vu de ma vie. Il me salua fort civilement, et me témoigna de la joie de me voir échappé du danger que j'avais couru : ce qu'il attribuait, disait-il, à deux saignées abondantes qu'il m'avait faites, et aux ventouses qu'il avait eu l'honneur de m'appliquer. Autre plume qu'on me tira de l'aile.

Je commençai à perdre courage en me voyant retombé dans une situation misérable. J'avouerai pourtant que j'avais tort de me laisser aller à la tristesse, après avoir tant de fois éprouvé que la fortune ne m'avait pas plutôt renversé qu'elle me relevait ; je n'aurais dû regardé l'état fâcheux où j'étais que comme une occasion prochaine de prospérité.

GIL BLAS SECRÉTAIRE DU DUC DE LERME

En effet le bonheur se présenta à moi sous la forme d'un nouveau maître, don Diègue de Monteser, l'un des hommes de confiance du duc de Lerme, premier ministre de la couronne d'Espagne. J'entrai chez lui comme intendant. J'y

étais déjà depuis six mois, lorsque le secrétaire du duc de Lerme venant à mourir, ce poste devint vacant et don Diègue l'obtint pour moi.

Ce fut Monteser qui m'annonça cette agréable nouvelle et me dit :

« Ami Gil Blas, je vais vous présenter tout à l'heure au duc de Lerme. »

Nous allâmes dans le moment chez ce ministre, que nous trouvâmes, dans une grande salle, occupé à donner audience. Il y avait là plus de monde que chez le roi.

Nous eûmes la patience d'attendre qu'il eût expédié tous ces suppliants. Alors don Diègue lui dit :

« Monseigneur, voici Gil Blas de Santillane, ce jeune homme dont Votre Excellence a fait choix pour remplir la place de votre ancien secrétaire. »

A ces mots, le duc jeta les yeux sur moi, et me fit entrer dans son cabinet pour m'entretenir en particulier, ou plutôt pour juger de mon esprit par ma conversation. D'abord il voulut savoir qui j'étais et la vie que j'avais menée jusque-là. Il exigea même de moi là-dessus une narration sincère. Quel détail c'était me demander ! De mentir devant un premier ministre d'Espagne, il n'y avait pas d'apparence.[1] D'une autre part, j'avais tant de choses à dire aux dépens de ma vanité, que je ne pouvais me résoudre à une confession générale. Comment sortir de cet embarras ? Je pris le parti de farder la vérité dans les endroits où elle aurait fait peur toute nue. Mais il ne laissa pas de la démêler, malgré tout mon art.

« Monsieur de Santillane, me dit-il en souriant à la fin de mon récit, à ce que je vois, vous avez été tant soit peu *picaro*.[2]

— Monseigneur, lui répondis-je en rougissant, Votre Excellence m'a ordonné d'avoir de la sincérité, je lui ai obéi.

— Je t'en sais bon gré,[1] répliqua-t-il. Va, mon enfant, tu en es quitte à bon marché ;[2] je m'étonne que le mauvais exemple ne t'ait pas entièrement perdu. Combien y a-t-il d'honnêtes gens qui deviendraient de grands fripons si la fortune les mettait aux mêmes épreuves ![3]

« Ami Santillane, continua le ministre, ne te souviens plus du passé ; songe que tu es présentement au roi, et que tu seras désormais occupé pour lui. Tu n'as qu'à me suivre ; je vais t'apprendre en quoi consisteront tes occupations. »

A ces mots, le duc me mena dans un petit cabinet qui joignait le sien, et où il y avait sur des tablettes une vingtaine de registres in-folio[4] fort épais.

« C'est ici, me dit-il, que tu travailleras. Tous ces registres que tu vois composent un dictionnaire de toutes les familles nobles qui sont dans les royaumes et principautés de la monarchie d'Espagne. Chaque livre contient par ordre alphabétique l'histoire abrégée de tous les gentilshommes du royaume, dans laquelle sont détaillés les services qu'eux et leur ancêtres ont rendus à l'État, aussi bien que les affaires d'honneur qui peuvent leur être arrivées. On y fait encore mention de leurs biens, de leurs mœurs, en un mot, de toutes leurs bonnes et mauvaises qualités ; en sorte que, lorsqu'ils viennent demander des grâces à la cour, je vois d'un coup d'œil s'ils les méritent. Pour savoir exactement toutes ces choses, j'ai partout des pensionnaires[5] qui ont soin de s'en informer et de m'en instruire par des mémoires qu'ils m'envoient ; mais, comme ces mémoires sont diffus et remplis de façons de parler provinciales, il faut les rédiger et en

polir la diction, parce que le roi se fait lire quelquefois ces registres. C'est à ce travail, qui demande un style net et concis, que je veux t'employer dès ce moment même. »

En parlant ainsi, il tira d'un grand portefeuille plein de papiers un mémoire qu'il me mit entre les mains ; puis il sortit de mon cabinet, pour m'y laisser faire mon coup d'essai [1] en liberté. Je me mis à l'œuvre.

J'avais déjà fait quatre ou cinq pages, quand le duc, impatient de savoir comment je m'y prenais, revint et me dit :

« Santillane, montre-moi ce que tu as fait ; je suis curieux de le voir. »

En même temps, jetant la vue sur mon ouvrage, il en lut le commencement avec beaucoup d'attention. Il en parut si content, que j'en fus surpris.

« Tout prévenu que j'étais en ta faveur, reprit-il, je t'avoue que tu as surpassé mon attente. Tu n'écris pas seulement avec toute la netteté et la précision que je désirais, je trouve encore ton style léger et enjoué. Tu justifies bien le choix que j'ai fait de ta plume, et tu me consoles de la perte de ton prédécesseur. »

Le ministre n'aurait pas borné là mon éloge, si le comte de Lemos, son neveu, ne fût venu l'interrompre en cet endroit. Ils s'enfermèrent tous deux pour s'entretenir en secret d'une affaire de famille.

Pendant qu'ils étaient ensemble, j'entendis sonner midi. Comme je savais que les secrétaires et les commis quittaient à cette heure-là leurs bureaux pour aller dîner où il leur plaisait, je laissai là mon chef-d'œuvre et sortis pour me rendre chez le plus fameux traiteur du quartier de la cour. Une auberge ordinaire ne me convenait plus. *Songe que tu*

es présentement au roi : ces paroles, que le duc m'avait dites, s'offraient sans cesse à ma mémoire, et devenaient des semences d'ambition qui germaient d'instant en instant dans mon esprit.

J'eus grand soin, en entrant, d'apprendre au traiteur que j'étais un secrétaire du premier ministre ; et, en cette qualité, je ne savais que lui ordonner de m'apprêter pour mon dîner.

J'avais peur de demander quelque chose qui sentît l'épargne,[1] et je lui dis de me donner ce qu'il lui plairait. Il me régala bien, et l'on me servit avec des marques de considération qui me faisaient encore plus de plaisir que la bonne chère. Quand il fut question de payer, je jetai sur la table une pistole, dont j'abandonnai aux valets un quart pour le moins qu'il y avait de reste à me rendre. Après quoi je sortis de chez le traiteur en faisant des écarts de poitrine [2] comme un jeune homme fort content de sa personne.

GIL BLAS EST COMBLÉ DE JOIE, D'HONNEUR ET DE MISÈRE.

Cependant au milieu de ma prospérité, j'appris par deux autres secrétaires du ministre, que celui-ci omettait généralement de leur payer leurs appointements. Cela abaissa dans le moment mes orgueilleuses fumées.[3] Je me représentai qu'on n'aurait pas sans doute plus d'attention pour moi que pour les autres ; que, par conséquent, je ne devais pas être si charmé de mon poste ; qu'il était moins solide que je ne l'avais cru, et qu'enfin je ne pouvais assez ménager ma bourse.

J'avais de l'argent pour trois mois au plus. Je me prescrivis ce temps-là pour travailler aux dépens de qui il

appartiendrait,[1] me proposant, les plus courtes folies étant les meilleures, d'abandonner après cela la cour et son clinquant, si je n'en recevais aucun salaire. Je fis donc mon plan. Je ne m'attachai plus qu'à mettre à profit les moments d'entretien que j'avais avec le duc.

Quoique Monseigneur ne fît, pour ainsi dire, que paraître et disparaître à mes yeux tous les jours, je ne laissai pas insensiblement[2] de me rendre si agréable à Son Excellence, qu'elle me dit une après-dînée :[3]

« Écoute, Gil Blas, j'aime le caractère de ton esprit, et j'ai de la bienveillance pour toi. Tu es un garçon zélé, fidèle, plein d'intelligence et de discrétion. Je ne crois pas mal placer ma confiance en la donnant à un pareil sujet.

« Tu iras trouver secrètement de ma part le comte de Lemos, chez le prince d'Espagne, et tu lui présenteras cette lettre de créance,[4] par laquelle je lui mande qu'il peut s'ouvrir à toi comme à un homme choisi par moi pour être notre messager commun.

« Pour achever de te mettre en possession de ma confidence, ajouta le duc, je vais te découvrir un dessein que je médite. Je règne, si j'ose le dire, en Espagne. Je ne puis pousser ma fortune plus loin. Mais je voudrais la mettre à l'abri des tempêtes qui commencent à la menacer ; et pour cet effet je souhaiterais d'avoir pour successeur au ministère le comte de Lemos, mon neveu.

« Enfin, me disais-je, me voici sous la gouttière ; une pluie d'or va tomber sur moi. Il est impossible que le confident d'un homme qui gouverne la monarchie d'Espagne ne soit pas bientôt comblé de richesses. »

Plein d'une si douce espérance, je voyais d'un œil indifférent ma pauvre bourse tirer à sa fin.

J'allai présenter ma lettre au comte de Lemos. Après l'avoir lue, il me conduisit dans une chambre où nous nous enfermâmes tous deux, et là ce jeune seigneur me tint ce discours : « Puisque vous avez la confiance du duc de Lerme, je ne doute pas que vous ne la méritiez, et je ne dois faire aucune difficulté de vous donner la mienne. Vous saurez donc que les choses vont le mieux du monde. Le prince d'Espagne me distingue de tous les seigneurs qui sont attachés à sa personne, et qui s'étudient à lui plaire. J'ai eu ce matin une conversation particulière avec lui, dans laquelle il m'a paru chagrin de se voir, par l'avarice du roi, hors d'état de faire une dépense convenable à un prince. Sur cela je n'ai pas manqué de le plaindre ; et j'ai promis de lui porter demain à son lever mille pistoles. Il a été charmé de ma promesse ; et je suis bien sûr de captiver sa bienveillance si je lui tiens parole. Allez dire, ajouta-t-il, toutes ces circonstances à mon oncle, et revenez m'apprendre ce soir ce qu'il pense là-dessus. »

Je quittai le comte de Lemos dès qu'il m'eut parlé de cette sorte, et je rejoignis le duc de Lerme, qui, sur mon rapport, me chargea, le soir même, de remettre au comte les mille pistoles.

En m'acquittant de ces nobles commissions, en me mettant de jour en jour plus avant dans les bonnes grâces du premier ministre, avec les plus belles espérances du monde, que j'eusse été heureux si l'ambition m'eût préservé de la faim ! Il y avait plus de deux mois que je m'étais défait de mon magnifique appartement, et que j'occupais une petite chambre garnie des plus modestes. Quoique cela me fît de la peine, comme j'en sortais de bon matin et que je n'y rentrais que la nuit pour y coucher, je prenais patience. J'étais

toute la journée sur mon théâtre, c'est-à-dire chez le duc. J'y jouais un rôle de seigneur. Mais, quand j'étais retiré dans mon taudis, le seigneur s'évanouissait, et il ne restait que le pauvre Gil Blas, sans argent, et, qui pis est, sans avoir de quoi en faire. Outre que j'étais trop fier pour découvrir à quelqu'un mes besoins, je ne connaissais personne qui pût m'aider. J'avais été obligé de vendre mes hardes pièce à pièce. Je n'avais plus que celles dont je ne pouvais absolument me passer. Je n'allais plus à l'auberge, faute d'avoir de quoi payer mon ordinaire.[1] Que faisais-je donc pour subsister? Je vais vous le dire. Tous les matins dans nos bureaux on nous apportait pour déjeuner un petit pain et un doigt[2] de vin; c'était tout ce que le ministre nous faisait donner. Je ne mangeais que cela dans la journée, et le soir, le plus souvent, je me couchais sans souper.

Telle était la situation d'un homme qui brillait à la cour, quoiqu'il y dût faire plus de pitié que d'envie. Je ne pus néanmoins résister à ma misère, et je me déterminai enfin à la découvrir finement au duc de Lerme, si j'en trouvais l'occasion. Par bonheur elle s'offrit à l'Escurial,[3] où le roi et le prince d'Espagne allèrent quelques jours après.

GIL BLAS OSE DÉCOUVRIR SA MISÈRE AU DUC DE LERME

Lorsque le roi était à l'Escurial, il y défrayait tout le monde, de manière que je ne sentais point là où le bât me blessait.[4] Je couchais dans une garde-robe auprès de la chambre du duc. Ce ministre, un matin, s'étant levé à son ordinaire au point du jour, me fit prendre quelques papiers avec une écritoire, et me dit de le suivre dans le jar-

din du palais. Nous allâmes nous asseoir sous des arbres, où je me mis par son ordre dans l'attitude d'un homme qui écrit sur la forme de son chapeau ; et lui, il tenait à la main un papier qu'il faisait semblant de lire. Nous paraissions de loin occupés d'affaires fort sérieuses, et toutefois nous ne parlions que de bagatelles, car Son Excellence ne les haïssait pas.

Il y avait plus d'une heure que je la réjouissais par toutes les saillies que mon humeur enjouée me fournissait, quand deux pies vinrent se poser sur des arbres qui nous couvraient de leur ombrage. Elles commencèrent à caqueter d'une façon si bruyante, qu'elles attirèrent notre attention.

« Voilà des oiseaux, dit le duc, qui semblent se quereller. Je serais assez curieux de savoir le sujet de leur querelle.

— Monseigneur, lui dis-je, votre curiosité me fait souvenir d'une fable indienne que j'ai lue dans Pilpay,[1] ou dans un autre auteur fabuliste. »

Le ministre me demanda quelle était cette fable, et je la lui racontai dans ces termes :

« Il régnait autrefois dans la Perse[2] un bon monarque, qui avait un ministre, nommé Atalmuc. Celui-ci avait parmi ses secrétaires un jeune Cachemirien,[3] appelé Zéangir, qu'il aimait plus que les autres. Un jour qu'ils chassaient ensemble dans un bois, le vizir,[4] voyant deux corbeaux qui croassaient sur un arbre, dit à son secrétaire :

« Je voudrais bien savoir ce que ces oiseaux se disent en « leur langage.

« — Seigneur, lui répondit le Cachemirien, un derviche[5] « m'a enseigné la langue des oiseaux. Si vous le souhaitez, « j'écouterai ceux-ci, et je vous répéterai mot pour mot ce « que je leur aurai entendu dire. »

« Le vizir y consentit. Le Cachemirien s'approcha des

corbeaux, et parut leur prêter une oreille attentive. Après quoi, revenant à son maître :

« Seigneur, lui dit-il, le croiriez-vous ? nous faisons le sujet « de leur conversation.

« — Cela n'est pas possible ! s'écria le ministre persan. « Eh ! que disent-ils de nous ?

« — Un des deux, reprit le secrétaire, a dit : « Le voilà « lui-même, ce grand vizir Atalmuc ! Pour se délasser de « ses pénibles travaux, il chasse dans ce bois avec son fidèle « Zéangir. Que ce secrétaire est heureux de servir un maître « qui a mille bontés pour lui ! »

« — Doucement, a interrompu l'autre corbeau, doucement, « ne vantez pas tant le bonheur de ce Cachemirien ! Atal- « muc, il est vrai, s'entretient avec lui familièrement, l'honore « de sa confiance, et je ne doute pas même qu'il n'ait dessein « de lui donner quelque jour un emploi considérable ; mais « avant ce temps-là Zéangir mourra de faim. Ce pauvre « diable est logé dans une petite chambre garnie, où il « manque des choses les plus nécessaires. En un mot, il « mène une vie misérable, sans que personne s'en aperçoive « à la cour. »

Je cessai de parler en cet endroit pour voir venir [1] le duc de Lerme, qui me demanda en souriant quelle impression cet apologue avait faite sur l'esprit d'Atalmuc, et si le grand vizir ne s'était point offensé de la hardiesse de son secrétaire.

« Non, monseigneur, lui répondis-je un peu troublé de sa question, la fable dit au contraire qu'il le combla de bienfaits.

— Cela est heureux, reprit le duc d'un air sérieux ; il y a des ministres qui ne trouveraient pas bon qu'on leur fît des leçons.

A ces mots il se leva et marcha vers le palais à grands pas sans me parler davantage, et très mal affecté, à ce qu'il me semblait, de ma fable indienne.

Le jour suivant, le duc me fit appeler le matin. J'entrai dans sa chambre, plus tremblant qu'un criminel qu'on va juger.

« Gil Blas, me dit-il, écoute-moi ! Quoiqu'en me découvrant tes besoins ce soit me reprocher de ne les avoir pas prévenus, je ne t'en sais point mauvais gré, mon ami. Je me veux plutôt du mal à moi-même de ne t'avoir pas demandé comme tu vivais. Mais, pour commencer à réparer cette faute d'attention, je te donne une ordonnance de quinze cents ducats, qui te seront comptés à vue au Trésor royal. Ce n'est pas tout, je t'en promets autant chaque année ; et de plus, quand des personnes riches et généreuses te prieront de leur rendre service, je ne te défends pas de me parler en leur faveur. »

Dans le ravissement où me jetèrent ces paroles, je baisai les pieds du ministre, qui, m'ayant commandé de me relever, continua de s'entretenir familièrement avec moi.

Le roi, comme s'il eût voulu servir mon impatience, retourna dès le lendemain à Madrid.

Je volai d'abord au Trésor royal, où je touchai sur-le-champ la somme contenue dans mon ordonnance. Il est rare que la tête ne tourne pas à un gueux qui passe subitement de la misère à l'opulence. J'abandonnai ma misérable chambre garnie aux secrétaires qui ne savaient pas encore la langue des oiseaux, et je louai pour la seconde fois un bel appartement. J'envoyai chercher un fameux tailleur qui habillait presque tous les petits-maîtres.[1] J'achetai ensuite du linge, dont j'avais grand besoin, des bas de soie, avec un castor bordé d'un point d'Espagne.[2]

Après cela, ne pouvant honnêtement me passer de laquais, je priai mon hôte de m'en donner un de sa main.[1]

J'en vis bientôt arriver un qui paraissait fort éveillé. Il me plut. Je lui fis des questions : il y répondit avec esprit ; il me parut même né pour l'intrigue. Je le regardai comme un sujet qui me convenait : je l'arrêtai.[2] Je n'eus pas lieu de m'en repentir ; je m'aperçus bientôt que j'avais fait une admirable acquisition. Comme le duc m'avait permis de lui parler en faveur des personnes à qui je voudrais rendre service, et que j'étais dans le dessein de ne pas négliger cette permission, il me fallait un chien de chasse pour découvrir le gibier, c'est-à-dire un drôle qui eût de l'industrie,[3] et fût propre à déterrer et à m'amener des gens qui auraient des grâces à demander au premier ministre. C'était justement le fort de Scipion : ainsi se nommait mon laquais.

Aussitôt que je lui fis savoir que je pouvais obtenir des grâces du roi, il se mit en campagne,[4] et dès le même jour il m'amena un jeune gentilhomme qui venait d'arriver à Madrid. Une affaire d'honneur l'obligeait à rechercher la protection du duc de Lerme, et il était disposé à bien payer mes services. Cette première affaire me rapporta cent pistoles.

Ce n'était point là un grand coup de filet ; [5] mais je n'en étais pas encore à mépriser les petits.

GIL BLAS DEVIENT RICHE ET FAIT L'IMPORTANT

Cette affaire me mit en goût,[6] et dix pistoles que je donnai à Scipion pour son droit de courtage l'encouragèrent à faire de nouvelles recherches. J'ai déjà vanté ses talents là-dessus ; on aurait pu l'appeler à juste titre le grand Scipion.[7] Il m'amena pour second chaland un imprimeur de livres de

chevalerie, qui s'était enrichi en dépit du bon sens. Cet imprimeur avait contrefait un ouvrage d'un de ses confrères, et son édition avait été saisie. Pour trois cents ducats je lui fis avoir mainlevée de ses exemplaires,[1] et lui sauvai une grosse amende. Quoique cela ne regardât point le premier ministre, Son Excellence voulut bien, à ma prière, interposer son autorité. Après l'imprimeur, il me passa par les mains un négociant, et voici de quoi il s'agissait. Un vaisseau portugais avait été pris par un corsaire de Barbarie,[2] et repris ensuite par un armateur de Cadix. Les deux tiers des marchandises dont il était chargé appartenaient à un marchand de Lisbonne,[3] qui, les ayant inutilement revendiquées, venait à la cour d'Espagne chercher un protecteur qui eût assez de crédit pour les lui faire rendre. Il eut le bonheur de le trouver en moi. Je m'intéressai pour lui, et il rattrapa ses effets moyennant la somme de quatre cents pistoles dont il fit présent à la protection.

J'éprouvai la vérité du proverbe qui dit que l'appétit vient en mangeant; mais outre que je me sentais plus avide à mesure que je devenais plus riche, j'avais obtenu de Son Excellence si facilement les trois grâces dont je viens de parler, que je ne balançai point à lui en demander une quatrième. C'était le gouvernement[4] de la ville de Vera, sur la côte de Grenade, pour un chevalier de Calatrava[5] qui m'en offrait mille pistoles. Le ministre se prit à rire en me voyant si âpre à la curée.[6]

« Vive Dieu! ami Gil Blas, me dit-il, comme vous y allez! Vous aimez furieusement à obliger votre prochain. Écoutez: lorsqu'il ne sera question que de bagatelles, je n'y regarderai pas de si près; mais quand vous voudrez des gouvernements ou d'autres choses considérables, vous vous conten-

terez, s'il vous plaît, de la moitié du profit ; vous me tiendrez compte de l'autre.[1] Réglez-vous sur cela. »

Mon maître, par ce discours, me rendit encore plus affamé de richesses que je ne l'étais auparavant. J'aurais alors volontiers fait afficher que tous ceux qui souhaitaient obtenir des grâces de la cour n'avaient qu'à s'adresser à moi. J'allais d'un côté, Scipion de l'autre. Je ne cherchais qu'à faire plaisir pour de l'argent.

Isocrate[2] a raison d'appeler l'intempérance et la folie les compagnes inséparables des riches. Quand je me vis maître de trente mille ducats, et en état d'en gagner peut-être dix fois autant, je crus devoir faire une figure digne d'un confident de premier ministre. Je louai un hôtel[3] entier que je fis meubler proprement. J'achetai un carrosse. Je pris un cocher, trois laquais ; et, comme il est juste d'avancer ses anciens domestiques, j'élevai Scipion au triple honneur d'être mon valet de chambre, mon secrétaire et mon intendant. Mais ce qui mit le comble à mon orgueil, c'est que le ministre trouva bon que mes gens portassent sa livrée. J'en perdis ce qui me restait de jugement : peu s'en fallait que je ne me crusse parent du duc de Lerme. Je me mis dans la tête que je passerais pour tel.

Ajoutez à cela qu'à l'exemple de Son Excellence, qui tenait table ouverte, je résolus de donner aussi à manger. Pour cet effet, je chargeai Scipion de me déterrer un habile cuisinier, et il m'en trouva un qui était comparable peut-être à celui du Romain Nomentanus,[4] de friande mémoire. Je remplis ma cave de vins délicieux ; et, après avoir fait mes autres provisions, je commençai à recevoir compagnie. Il venait souper chez moi tous les soirs quelques-uns des principaux commis du bureau du ministre, qui prenaient fière-

ment la qualité de secrétaires d'État. Je leur faisais très bonne chère, et les renvoyais toujours bien abreuvés. De son côté, Scipion (car tel maître tel valet) avait aussi sa table dans l'office, où il régalait à mes dépens les personnes de sa connaissance. Mais outre que j'aimais ce garçon-là, comme il contribuait à me faire gagner du bien, il me paraissait en droit de m'aider à le dépenser. D'ailleurs je regardais ces dissipations en jeune homme, je ne voyais pas le tort qu'elles me faisaient ; je ne considérais que l'honneur qui m'en revenait. Une autre raison encore m'empêchait d'y prendre garde : les bénéfices et les emplois ne cessaient pas de faire venir l'eau au moulin.[1] Je voyais mes finances augmenter de jour en jour. Je m'imaginais pour le coup avoir attaché un clou à la roue[2] de la fortune.

GIL BLAS SE CORROMPT

J'avais encore un autre ridicule dont je ne prétends point me faire grâce :[3] j'étais assez fat pour parler des plus grands seigneurs comme si j'eusse été un homme de leur étoffe. Si j'avais, par exemple, à citer le duc d'Albe, le duc d'Ossone ou le duc de Medina Sidonia, je disais sans façon, d'Albe, d'Ossone, et Medina Sidonia. En un mot, j'étais devenu si fier et si vain, que je n'étais plus le fils de mon père et de ma mère. Hélas ! pauvre duègne et pauvre écuyer, je ne m'informais pas si vous viviez heureux ou misérables dans les Asturies ! c'est à quoi je ne pensais point du tout ! je ne songeais pas seulement à vous ! La cour a la vertu du fleuve Léthé[4] pour nous faire oublier nos parents et nos amis quand ils sont dans une mauvaise situation.

Je ne me souvenais donc plus de ma famille, lorsqu'un matin il entra chez moi un jeune homme qui me dit qu'il souhaitait de me parler un moment en particulier. Je le fis passer dans mon cabinet, où, sans lui offrir une chaise, parce qu'il me paraissait un homme du commun, je lui demandai ce qu'il me voulait.

« Seigneur Gil Blas, me dit-il, quoi ! vous ne me remettez point ! »

J'eus beau le considérer attentivement, je fus obligé de lui répondre que ses traits m'étaient tout à fait inconnus.

« Je suis, reprit-il, un de vos compatriotes, natif d'Oviédo même, et fils de Bertrand Muscada,[1] l'épicier voisin de votre oncle le chanoine. Je vous reconnais bien, moi. Nous avons joué mille fois tous deux à la *gallina ciega.*[2]

— Je n'ai, lui répondis-je, qu'une idée très confuse des amusements de mon enfance ; les soins dont j'ai depuis été occupé m'en ont fait perdre la mémoire.

— Je suis venu, dit-il, à Madrid pour compter[3] avec le correspondant de mon père. J'ai entendu parler de vous. On m'a dit que vous étiez sur un bon pied à la cour, et déjà riche comme un juif. Je vous en fais mes compliments ; et je vais, à mon retour au pays, combler de joie votre famille en lui annonçant une si agréable nouvelle. »

Je ne pouvais honnêtement me dispenser de lui demander dans quelle position il avait laissé mon père, ma mère et mon oncle ; mais je m'acquittai si froidement de ce devoir, que je ne donnai pas sujet à mon épicier d'admirer la force du sang. Il me le fit bien connaître. Il parut choqué de l'indifférence que j'avais pour des personnes qui me devaient être si chères ; et comme c'était un garçon franc et grossier :

« Je vous croyais, me dit-il crûment, plus de tendresse et de sensibilité pour vos proches. De quel air glacé m'interrogez-vous sur leur compte ! Il semble que vous les ayez mis en oubli. Savez-vous quelle est leur situation ? Apprenez que votre père et votre mère sont toujours dans le service, et que le bon chanoine Gil Perez, accablé de vieillesse et d'infirmités, n'est pas éloigné de sa fin. Il faut avoir du naturel,[1] poursuivit-il ; et puisque vous êtes en état de faire du bien à vos parents, je vous conseille, en ami, de leur envoyer deux cents pistoles tous les ans. Par ce secours, vous leur procurerez une vie douce et heureuse, sans vous incommoder. »

Au lieu d'être touché de la peinture qu'il me faisait de ma famille, je ne sentis que la liberté qu'il prenait de me conseiller sans que je l'en priasse. Avec plus d'adresse peut-être m'aurait-il persuadé ; mais il ne fit que me révolter par sa franchise. Il s'en aperçut bien au silence mécontent que je gardai ; et, continuant son exhortation avec moins de charité que de malice, il m'impatienta.

« Oh ! c'en est trop, répondis-je avec emportement. Allez, monsieur de Muscada; ne vous mêlez que de ce qui vous regarde. Allez trouver le correspondant de votre père et comptez avec lui. Il vous convient bien de me dicter mon devoir ! Je sais mieux que vous ce que j'ai à faire dans cette occasion. »

En achevant ces mots, je poussai l'épicier hors de mon cabinet, et le renvoyai à Oviédo vendre du poivre et du girofle.

Ce qu'il venait de me dire ne laissa pas de s'offrir à mon esprit, et, me reprochant moi-même que j'étais un fils dénaturé, je m'attendris. Je rappelai les soins qu'on avait eus

de mon enfance et de mon éducation ; je me représentai ce que je devais à mes parents ; et mes réflexions furent accompagnées de quelques transports de reconnaissance, qui pourtant n'aboutirent à rien. Mon ingratitude les étouffa bientôt, et leur fit succéder un profond oubli. Il y a bien des pères qui ont de pareils enfants.

L'avarice et l'ambition qui me possédaient changèrent entièrement mon humeur. Je perdis toute ma gaieté ; je devins distrait et rêveur, en un mot, un sot animal. Fabrice, me voyant tout occupé du soin de sacrifier à la fortune et fort détaché de lui, ne venait plus chez moi que rarement. Il ne put même s'empêcher de me dire un jour :

« En vérité, Gil Blas, je ne te reconnais plus. Avant que tu fusses à la cour, tu avais toujours l'esprit tranquille. A présent, je te vois sans cesse agité. Tu formes projet sur projet pour t'enrichir, et plus tu amasses de bien, plus tu veux en amasser. Outre cela, te le dirai-je ? tu n'as plus avec moi ces épanchements de cœur, ces manières libres qui font le charme des liaisons. Tout au contraire, tu t'enveloppes et me caches le fond de ton âme. Je remarque même de la contrainte dans les honnêtetés que tu me fais. Enfin, Gil Blas n'est plus ce même Gil Blas que j'ai connu. On dirait que mes visites commencent à te peser. Crois-tu qu'une pareille conduite soit agréable à un homme qui t'a vu son camarade ? Non, Santillane, non ; elle ne me convient nullement. Adieu, séparons-nous à l'amiable.[1] Défaisons-nous tous deux, toi d'un censeur de tes actions et moi d'un nouveau riche qui se méconnaît. »

Je me sentis plus aigri que touché de ses reproches, et je le laissai s'éloigner sans faire le moindre effort pour le retenir. Dans la situation où était mon esprit, l'amitié d'un

poète ne me paraissait pas une chose assez précieuse pour devoir m'affliger de sa perte. Je trouvais de quoi m'en consoler dans le commerce de quelques petits officiers du roi, auxquels un rapport d'humeur [1] me liait depuis peu étroitement. Ces nouvelles connaissances étaient des hommes dont la plupart venaient de je ne sais où, et que leur heureuse étoile avait fait parvenir à leurs postes. Ils étaient déjà tous à leur aise ; et ces misérables, n'attribuant qu'à leur mérite les bienfaits dont la bonté du roi les avait comblés, s'oubliaient de même que moi. Nous nous imaginions être des personnages bien respectables. O fortune ! voilà comme tu dispenses tes faveurs le plus souvent.

UNE NOCE QUI N'EUT PAS LIEU

Un soir, après avoir renvoyé la compagnie qui était venue souper chez moi, me voyant seul avec Scipion, je lui demandai ce qu'il avait fait ce jour-là.

« Un coup de maître, me répondit-il. Je veux vous marier à la fille unique d'un orfèvre de ma connaissance.

— La fille d'un orfèvre ! m'écriai-je d'un air dédaigneux ; as-tu perdu l'esprit ? Peux-tu me proposer une bourgeoise ? Quand on a un certain mérite, et qu'on est à la cour sur un certain pied, il me semble qu'on doit avoir des vues plus élevées.

— Eh ! monsieur, me repartit Scipion, ne le prenez point sur ce ton-là ! Savez-vous bien que l'héritière dont il s'agit est un parti de cent mille ducats pour le moins ? N'est-ce pas là un beau morceau d'orfèvrerie ? »

Lorsque j'entendis parler d'une grosse somme, je devins

plus traitable. « Je me rends, dis-je à mon secrétaire ; la dot me détermine. »

Deux jours après, Scipion me dit : « Le seigneur Gabriel, père de l'héritière en question, vous donne à souper ce soir. Nous sommes convenus que vous ne parlerez pas du mariage projeté. Il doit inviter plusieurs marchands de ses amis à ce repas, où vous vous trouverez comme un simple convive, et demain il viendra souper chez vous de la même manière. Vous voyez par là que c'est un homme qui veut vous étudier avant que de passer outre. Il sera bon que vous vous observiez un peu devant lui.

— Oh ! parbleu, interrompis-je d'un air de confiance, qu'il m'examine tant qu'il lui plaira, je ne puis que gagner à cet examen. »

Cela s'exécuta de point en point.

Je me fis conduire chez l'orfèvre, qui me reçut aussi familièrement que si nous nous fussions déjà vus plusieurs fois. C'était un bon bourgeois qui était, comme nous le disons, poli *hasta porfiar.*[1] Il me présenta la señora Eugenia sa femme, et la jeune Gabriela sa fille. Je leur fis force compliments. Je leur dis des *riens* en fort beaux termes, des phrases de courtisans.

Gabriela ne me parut pas désagréable, soit à cause qu'elle était extrêmement parée, soit que je ne la regardasse qu'au travers de la dot. La bonne maison que[2] celle du seigneur Gabriel ! Il y a, je crois, moins d'argent dans les mines du Pérou[3] qu'il n'y en avait dans cette maison-là. Ce métal s'y offrait à la vue de toutes parts, sous mille formes différentes. Chaque chambre, et particulièrement celle où nous nous étions mis à table, était un trésor. Quel spectacle pour les yeux d'un gendre ! Le beau-père, pour faire plus d'honneur

à son repas, avait assemblé chez lui cinq ou six marchands, tous personnages graves et ennuyeux. Ils ne parlèrent que de commerce ; l'on peut dire que leur conversation fut plutôt une conférence de négociants qu'un entretien d'amis qui soupent ensemble.

Je régalai l'orfèvre à mon tour le lendemain au soir. Ne pouvant l'éblouir par mon argenterie, j'eus recours à une autre illusion. J'invitai à souper ceux de mes amis qui faisaient la plus belle figure à la cour, et que je connaissais pour des ambitieux qui ne mettaient point de bornes à leurs désirs. Ces gens-ci ne s'entretinrent que des grandeurs, que des postes brillants et lucratifs auxquels ils aspiraient : ce qui fit son effet. Le bourgeois Gabriel, étourdi de leurs grandes idées, ne se sentait, malgré son bien, qu'un tout petit mortel en comparaison de ces messieurs. Pour moi, faisant l'homme modéré, je dis que je me contenterais d'une fortune médiocre, comme de vingt mille ducats de rente ; sur quoi ces affamés d'honneurs et de richesses s'écrièrent que j'aurais tort, et qu'étant aimé autant que je l'étais du premier ministre, je ne devais pas m'en tenir à [1] si peu de chose. Le beau-père ne perdit pas une de ces paroles ; et je crus remarquer, quand il se retira, qu'il était fort satisfait.

Scipion ne manqua pas de l'aller voir le jour suivant dans la matinée, pour lui demander s'il était content de moi.

« J'en suis charmé, lui répondit le bourgeois ; ce garçon-là m'a gagné le cœur. Mais, seigneur Scipion, ajouta-t-il, je vous conjure, par notre ancienne connaissance, de me parler sincèrement. Nous avons tous notre faible,[2] comme vous savez. Apprenez-moi celui du seigneur de Santillane. Quelle est son inclination vicieuse ? Ne me la cachez pas, je vous en prie.

— Vous m'offensez, seigneur Gabriel, en me faisant cette question, repartit l'entremetteur. Je suis plus dans vos intérêts que dans ceux de mon maître. S'il avait quelque mauvaise habitude qui fût capable de rendre votre fille malheureuse, est-ce que je vous l'aurais proposé pour gendre? non, parbleu! je suis trop votre serviteur. Mais, entre nous, je ne lui trouve point d'autre défaut que celui de n'en avoir aucun. Il est trop sage pour un jeune homme.

— Tant mieux, reprit l'orfèvre; cela me fait plaisir. Allez, mon ami, vous pouvez l'assurer qu'il aura ma fille, et que je la lui donnerais quand il ne serait pas chéri du ministre. »

Aussitôt que mon secrétaire m'eut rapporté cet entretien, je courus chez le seigneur Gabriel, pour le remercier de la disposition favorable où il était pour moi. Il avait déjà déclaré ses volontés à sa femme et à sa fille, qui me firent connaître, par la manière dont elles me reçurent, qu'elles y étaient soumises sans répugnance. Il me serra fortement entre ses bras lorsque nous nous séparâmes, en me disant: « Mon fils, j'ai tant d'impatience de vous voir l'époux de Gabriela, que vous le serez dans huit jours tout au plus tard. »

La veille de ce jour si désiré, je soupai chez le beau-père avec des oncles et des tantes, des cousins et des cousines. Je jouai parfaitement bien le personnage d'un gendre hypocrite. J'eus mille complaisances pour l'orfèvre et pour sa femme; je contrefis le passionné auprès de Gabrielle; je gracieusai toute la famille, dont j'écoutai sans m'impatienter les plats discours et les raisonnements bourgeois.[1] Aussi, pour prix de ma patience, j'eus le bonheur de plaire à tous les parents. Il n'y en eut pas un qui ne parût s'applaudir de mon alliance.

Le repas fini, la compagnie passa dans une grande salle

où on la régala d'un concert de voix et d'instruments qui ne fut pas mal exécuté, quoiqu'on n'eût pas choisi les meilleurs sujets[1] de Madrid. Plusieurs airs gais, dont nos oreilles furent agréablement frappées, nous mirent de si belle humeur, que nous commençâmes à former des danses. Après nous être bien divertis, il fallut songer à se retirer chez soi. Je prodiguai les révérences et les accolades.

« Adieu, mon gendre, me dit l'orfèvre en m'embrassant; j'irai chez vous demain matin porter la dot en belles espèces d'or.

— Vous y serez le bienvenu, lui répondis-je, mon cher beau-père. »

Ensuite, donnant le bonsoir à la famille, je gagnai mon équipage qui m'attendait à la porte et je pris le chemin de mon hôtel.

J'étais à peine à deux cents pas de la maison du seigneur Gabriel, que quinze ou vingt hommes, les uns à pied, les autres à cheval, tous armés d'épées et de carabines, entourèrent mon carrosse et l'arrêtèrent en criant: *De par le roi!*[2] Ils m'en firent descendre brusquement pour me jeter dans une chaise roulante,[3] où le principal de ces cavaliers, étant monté avec moi, dit au cocher de toucher[4] vers Ségovie. Je jugeai bien que c'était un honnête alguazil que j'avais à mon côté. Je voulus le questionner pour savoir le sujet de mon emprisonnement; mais il me répondit sur le ton de ces messieurs-là, je veux dire brutalement, qu'il n'avait point de compte à me rendre. Je lui dis que peut-être il se méprenait.

« Non, non, repartit-il, je suis sûr de mon fait.[5] Vous êtes le seigneur de Santillane; c'est vous que j'ai ordre de conduire où je vous mène. »

N'ayant rien à répliquer à ces paroles, je pris le parti de me taire. Nous roulâmes le reste de la nuit le long du Mançanarez[1] dans un profond silence. Nous changeâmes de chevaux à Colmenar,[2] et nous arrivâmes sur[3] le soir à Ségovie, où l'on m'enferma dans la tour.

DANS LA TOUR DE SÉGOVIE

On commença par me mettre dans un cachot, où on me laissa sur la paille, comme un criminel digne du dernier supplice. Je passai la nuit non pas à me désoler, car je ne sentais pas encore tout mon mal, mais à chercher dans mon esprit ce qui pouvait avoir causé mon malheur. Tantôt je m'imaginais que c'était à l'insu du duc de Lerme que j'avais été arrêté; et tantôt je pensais que c'était lui-même qui, pour quelque raison politique, m'avait fait emprisonner, ainsi que les ministres en usent quelquefois avec leurs favoris.

J'étais vivement agité de mes diverses conjectures, quand la clarté du jour, perçant au travers d'une petite fenêtre grillée, vint offrir à ma vue toute l'horreur du lieu où je me trouvais. Je m'affligeai alors sans modération, et mes yeux devinrent deux sources de larmes que le souvenir de ma prospérité rendait intarissables. Pendant que je m'abandonnais à ma douleur, il vint dans mon cachot un guichetier qui m'apportait un pain et une cruche d'eau pour ma journée. Il me regarda, et remarquant que j'avais le visage baigné de pleurs, tout guichetier qu'il était, il sentit un mouvement de pitié :

« Seigneur prisonnier, me dit-il, ne vous désespérez point. Il ne faut pas être si sensible aux traverses de la vie. Vous

êtes jeune ; après ce temps-ci vous en verrez un autre. En attendant, mangez de bonne grâce le pain du roi. »

Mon consolateur sortit en achevant ces paroles, auxquelles je ne répondis que par des plaintes et des gémissements ; et j'employai tout le jour à maudire mon étoile, sans songer à faire honneur à mes provisions.

La nuit vint pendant ce temps-là, et bientôt un grand bruit de clefs attira mon attention. La porte de mon cachot s'ouvrit, et un moment après il entra un homme qui portait une bougie. Il s'approcha de moi, et me dit :

« Seigneur Gil Blas, vous voyez un de vos anciens amis. Je suis ce don André de Tordesillas [1] qui demeurait avec vous à Grenade et qui était gentilhomme [2] de l'archevêque dans le temps que vous possédiez les bonnes grâces de ce prélat. Vous le priâtes, s'il vous en souvient, d'employer son crédit pour moi, et il me fit nommer pour aller remplir un emploi au Mexique ; [3] mais, au lieu de m'embarquer pour les Indes,[4] je m'arrêtai dans la ville d'Alicante.[5] J'y épousai la fille du capitaine du château, et, par suite d'aventures dont je vous ferai un jour le récit, je suis devenu le châtelain [6] de la tour de Ségovie. C'est un bonheur pour vous, continua-t-il, de rencontrer dans un homme chargé de vous maltraiter, un ami qui n'épargnera rien pour adoucir la rigueur de votre prison. Loin de servir d'instrument à la cruauté qu'on veut exercer sur vous, je prétends vous traiter le mieux qu'il me sera possible. Levez-vous et venez avec moi. »

Le seigneur châtelain me fit traverser une cour et monter par un escalier fort étroit, à une petite chambre qui était tout au haut de la tour. Je ne fus pas peu surpris, en entrant dans cette chambre, de voir sur une table deux chandelles

qui brûlaient dans des flambeaux de cuivre, et deux couverts assez propres.

« Dans un moment, me dit Tordesillas, on va vous apporter à manger. Nous allons souper ici tous deux. C'est ce réduit que je vous ai destiné pour logement ; vous y serez mieux que dans votre cachot. Outre cela, comptez que le linge et les autres choses qui sont nécessaires à un homme qui aime la propreté ne vous manqueront pas. De plus, vous serez bien couché, bien nourri, et je vous fournirai des livres tant que vous en voudrez ; en un mot, tous les agréments qu'un prisonnier peut avoir. »

Tout en soupant, Tordesillas m'apprit le motif de ma disgrâce. C'était à cause des services peu honorables que le duc de Lerme m'avait fait rendre au prince d'Espagne, que j'avais été emprisonné, sur l'ordre du roi, qui avait tout appris.

Je passai deux heures pour le moins à réfléchir sur ce que Tordesillas m'avait raconté.

L'idée la plus affligeante pour moi, celle qui me désespérait, et dont mon esprit ne pouvait se détacher, c'était le pillage auquel je m'imaginais bien que tous mes effets avaient été abandonnés.

Je me peignais le désordre qui devait régner dans ma maison, et je faisais sur cela des réflexions toutes plus tristes les unes que les autres. La confusion de tant de pensées différentes me jeta dans un accablement qui me devint favorable : le sommeil, qui m'avait fui la nuit précédente, vint répandre sur moi ses pavots. La bonté du lit, la fatigue que j'avais soufferte, ainsi que la fumée des viandes et du vin, y contribuèrent aussi. Je m'endormis profondément ; et, selon toutes les apparences, le jour m'aurait surpris dans cet état,

si je n'eusse été réveillé tout à coup par un bruit assez extraordinaire dans les prisons. J'entendis le son d'une guitare et la voix d'un homme en même temps. J'écoute avec attention ; je n'entends plus rien ; je crois que c'est un songe. Mais, un instant après, mon oreille fut frappée du son du même instrument et de la même voix qui chantait les vers suivants :

Ay de mi ! un anno felice
Parece un soplo ligero ;
Pero sin dicha un instante
Es un siglo de tormento.[1]

Ce couplet, qui paraissait avoir été fait exprès pour moi, irrita mes ennuis.[2]

« Je n'éprouve que trop, disais-je, la vérité de ces paroles. Il me semble que le temps de mon bonheur s'est écoulé bien vite, et qu'il y a déjà un siècle que je suis en prison. »

Je me replongeai dans une affreuse rêverie, et je recommençai à me désoler comme si j'y eusse pris plaisir. Mes lamentations finirent avec la nuit ; et les premiers rayons du soleil, dont ma chambre fut éclairée, calmèrent un peu mes inquiétudes. Je me levai pour aller ouvrir ma fenêtre et donner de l'air à ma chambre. Puis je commençai à m'habiller, et déjà j'étais à demi vêtu, quand Tordesillas vint me dire : « Seigneur Gil Blas, je viens de parler à un jeune homme qui s'est présenté à la porte de cette prison. Il m'a demandé si vous n'étiez pas prisonnier ; et, sur le refus que j'ai fait de contenter sa curiosité : Noble châtelain, m'a-t-il dit les larmes aux yeux, ne rejetez pas la très humble prière que je vous fais de m'apprendre si le seigneur de Santillane est ici. Je suis son premier domestique, et vous ferez une action charitable si vous me permettez de le voir. »

J'assurai Tordesillas qu'il ne pouvait me faire un plus grand plaisir que de m'amener ce jeune homme, qui probablement avait à me dire des choses qu'il m'importait fort de savoir. J'attendis avec impatience le moment qui devait offrir à mes yeux mon fidèle Scipion*; car je ne doutais pas que ce ne fût lui, et je ne me trompais point. Après les premiers moments donnés, de part et d'autre,[1] à la joie de nous revoir, Scipion me dit :

« Pourquoi n'écrivez-vous pas au ministre. Je lui porterai la lettre et je vous promets de la lui remettre en main propre. »

Je demandai aussitôt du papier et de l'encre. Je composai un morceau d'éloquence que Scipion trouva pathétique, et que Tordesillas mit au-dessus des homélies mêmes de l'archevêque de Grenade.

Je me flattais que le duc de Lerme serait ému de compassion en lisant le triste détail que je lui faisais d'un état misérable où je n'étais point ; et, dans cette confiance, je fis partir mon courrier, qui ne fut pas sitôt à Madrid, qu'il alla chez ce ministre.

Son Excellence ouvrit la lettre, la parcourut des yeux, et dit à Scipion d'un air furieux, devant quelques personnes qui pouvaient l'entendre :

« Ami, dites à Santillane que je le trouve bien hardi d'oser s'adresser à moi, après l'indigne action qu'il a faite, et pour laquelle il est si justement châtié. C'est un malheureux qui ne doit plus compter sur mon appui, et que j'abandonne au ressentiment du roi. »

GIL BLAS, MALHEUREUX, DEVIENT MEILLEUR

Lorsque mon secrétaire fut de retour à Ségovie, et qu'il m'eut appris le succès de sa commission, mon courage s'abattit ; et, quelque chose qu'on me pût dire pour le relever, je redevins la proie des plus vifs chagrins, qui me causèrent insensiblement une maladie aiguë.

Le seigneur châtelain, qui s'intéressait à ma conservation, s'imaginant ne pouvoir mieux faire que d'appeler des médecins à mon secours, m'en amena deux qui avaient tout l'air d'être de grands serviteurs de la déesse Libitine.[1]

« Seigneur Gil Blas, dit-il en me les présentant, voici deux Hippocrates qui viennent vous voir, et qui vous remettront sur pied en peu de temps. »

J'étais si prévenu contre tous les docteurs en médecine, que j'aurais certainement fort mal reçu ceux-là pour peu que j'eusse été attaché à la vie ; mais je me sentais alors si las de vivre, que je sus bon gré à Tordesillas de me vouloir mettre entre leurs mains.

« Seigneur cavalier, me dit un de ces médecins, il faut avant toute chose que vous ayez de la confiance en nous.

— J'en ai une parfaite, lui répondis-je ; avec votre assistance, je suis sûr que je serai dans peu de jours guéri de tous les maux.

— Oui, Dieu aidant, reprit-il, vous le serez. Nous ferons du moins ce qu'il faut pour cela. »

Effectivement, ces messieurs s'y prirent à merveille, et me menèrent si bon train,[2] que je m'en allais dans l'autre monde à vue d'œil. Déjà don André, désespérant de ma guérison,

avait fait venir un religieux de Saint-François [1] pour me disposer à bien mourir ; déjà ce bon père, après s'être acquitté de cet emploi, s'était retiré ; et moi-même, croyant que je touchais à ma dernière heure, je fis signe à Scipion de s'approcher de mon lit.

« Mon cher ami, lui dis-je d'une voix presque éteinte, tant les médecines et les saignées m'avaient affaibli, je te laisse un des sacs qui sont chez Gabriel. Je te conjure de porter l'autre dans les Asturies à mon père et à ma mère, qui doivent en avoir besoin s'ils sont encore vivants. Mais, hélas ! je crains bien qu'ils n'aient pu tenir contre mon ingratitude. Le rapport que Muscada leur aura fait sans doute de ma dureté leur a peut-être causé la mort. Si le ciel les a conservés malgré l'indifférence dont j'ai payé leur tendresse, tu leur donneras le sac de doublons,[2] en les priant de me pardonner si je n'en ai pas mieux usé avec eux ; et, s'ils ne respirent plus, je te charge d'employer cet argent à faire prier le ciel pour le repos de leurs âmes et de la mienne ! »

En disant cela, je lui tendis une main qu'il mouilla de ses larmes, sans pouvoir me répondre un mot, tant le pauvre garçon était affligé de ma perte. Ce qui prouve que les pleurs d'un héritier ne sont pas toujours des ris cachés sous un masque.

Je m'attendais donc à passer le pas ;[3] néanmoins mon attente fut trompée. Mes docteurs m'ayant abandonné et laissé le champ libre à la nature, me sauvèrent par ce moyen. La fièvre, qui, selon leur pronostic, devait m'emporter, me quitta comme pour leur en donner le démenti. Je me rétablis peu à peu, par le plus grand bonheur du monde : une parfaite tranquillité d'esprit devint le fruit de ma maladie. Je n'eus point alors besoin d'être consolé. Je gardai pour

les richesses et pour les honneurs tout le mépris que l'opinion d'une mort prochaine m'en avait fait concevoir, et, rendu à moi-même, je bénis mon malheur. J'en remerciai le ciel comme d'une grâce particulière qu'il m'avait faite ; et je pris une ferme résolution de ne plus retourner à la cour, quand le duc de Lerme voudrait m'y rappeler. Je me proposai plutôt, si jamais je sortais de prison, d'acheter une chaumière, et d'y aller vivre en philosophe.

Mon confident applaudit à mon dessein, et me dit que, pour hâter l'exécution, il prétendait retourner à Madrid pour y solliciter mon élargissement.

« Va, mon ami lui dis-je, sans perdre de temps. Plût au ciel que nous fussions déjà dans notre retraite ! »

BELLES RÉSOLUTIONS

Au bout de huit jours je vis revenir mon homme, qui m'apprit que le prince avait, non sans peine, obtenu du roi ma liberté ; ce qui me fut confirmé dès le même jour par le seigneur châtelain, qui vint me dire en m'embrassant :

« Mon cher Gil Blas, grâces au ciel, vous êtes libre ! Les portes de cette prison vous sont ouvertes ; mais c'est à deux conditions qui vous feront peut-être beaucoup de peine, et que je me vois à regret obligé de vous faire savoir. Sa Majesté vous défend de vous montrer à la cour et vous ordonne de sortir des deux Castilles [1] dans un mois. Je suis très mortifié qu'on vous interdise la cour.

— Et moi, j'en suis ravi, lui répondis-je. Dieu sait ce que j'en pense. Je n'attendais du roi qu'une grâce, il m'en fait deux. »

Étant donc assuré que je n'étais plus prisonnier, je fis louer deux mules, sur lesquelles nous montâmes le lendemain, mon confident et moi, après que j'eus remercié mille fois Tordesillas de tous les témoignages d'amitié que j'avais reçus de lui. Nous prîmes gaiement la route de Madrid, pour aller retirer des mains du seigneur Gabriel nos deux sacs, où il y avait dans chacun cinq cents doublons, lesquels Scipion avait eu la présence d'esprit de mettre en sûreté, au moment de ma disgrâce. Chemin faisant, mon associé me dit :

« Si nous ne sommes pas assez riches pour acheter une terre magnifique, nous pourrons en avoir du moins une raisonnable.

— Quand nous n'aurions qu'une cabane, lui répondis-je, j'y serais satisfait de mon sort. Quoique je sois à peine au milieu de ma carrière, je me sens revenu [1] du monde, et je ne prétends plus vivre que pour moi. Outre cela, je te dirai que je me suis formé des agréments de la vie champêtre une idée qui m'enchante, et qui m'en fait jouir par avance. Il me semble déjà que je vois l'émail [2] des prairies, que j'entends chanter les rossignols et murmurer les ruisseaux ; tantôt je crois prendre le divertissement de la chasse, et tantôt celui de la pêche. Imagine-toi, mon ami, tous les différents plaisirs qui nous attendent dans notre solitude, et tu en seras charmé comme moi. A l'égard de notre nourriture, la plus simple sera la meilleure. Un morceau de pain pourra nous contenter ; quand nous serons pressés de la faim, nous le mangerons avec un appétit qui nous le fera trouver excellent. La volupté n'est point dans la bonté des aliments exquis, elle est toute en nous ; et cela est si vrai, que mes repas les plus délicieux ne sont pas ceux où je vois

régner la délicatesse et l'abondance. La frugalité est une source de délices merveilleuse pour la santé.

— Avec votre permission, seigneur Gil Blas, interrompit mon secrétaire, je ne suis pas tout à fait de votre sentiment sur la prétendue frugalité dont vous voulez me faire fête. Pourquoi nous nourrir comme des Diogènes?[1] Quand nous ne ferions pas de si mauvaise chère,[2] nous ne nous en porterions pas plus mal. Croyez-moi, puisque nous avons, Dieu merci, de quoi rendre notre retraite agréable, n'en faisons pas le séjour de la faim et de la pauvreté. Sitôt que nous aurons une terre, il faudra la munir de bons vins et de toutes les autres provisions convenables à des gens d'esprit,[3] qui ne quittent pas le commerce des hommes pour renoncer aux commodités de la vie, mais plutôt pour en jouir avec plus de tranquillité. « Ce qu'on a dans sa maison, dit Hésiode,[4] ne « nuit pas, au lieu que ce qu'on n'y a point peut nuire. Il « vaut mieux, ajoute-t-il, posséder chez soi les choses néces- « saires, que de souhaiter de les avoir. »

— Comment diable,[5] monsieur Scipion, interrompis-je à mon tour, vous connaissez les poètes grecs! Eh! où avez-vous fait connaissance avec Hésiode?

— Chez un savant, me répondit-il. J'ai servi quelque temps à Salamanque un pédant qui était un grand commentateur. Il vous faisait en moins de rien un gros volume. Il le composait de passages hébreux, grecs et latins, qu'il tirait des livres de sa bibliothèque et traduisait en castillan.[6] Comme j'étais son copiste, j'ai retenu je ne sais combien de sentences aussi remarquables que celles que je viens de vous citer.

— Cela étant, lui répliquai-je, vous avez la mémoire bien ornée. Mais pour revenir à notre projet, dans quel royaume

d'Espagne jugez-vous à propos que nous allions établir notre résidence philosophique ?

— J'opine pour l'Aragon, repartit mon confident. Nous y trouverons des endroits charmants où nous pourrons mener une vie délicieuse.

— Eh bien ! lui dis-je, soit ; arrêtons-nous à l'Aragon : j'y consens. Puissions-nous y déterrer un séjour qui me fournisse tous les plaisirs dont se repaît mon imagination ! »

Lorsque nous fûmes arrivés à Madrid, nous allâmes descendre à un petit hôtel garni où Scipion avait logé dans ses voyages ; et la première chose que nous fîmes fut de nous rendre chez l'orfèvre, pour retirer de ses mains nos doublons. Il nous reçut parfaitement bien, et me témoigna beaucoup de joie de me voir en liberté.

« Je vous proteste, ajouta-t-il, que j'ai été sensible à votre disgrâce, qu'elle m'a dégoûté de l'alliance des gens de cour. Leurs fortunes sont trop en l'air.[1] J'ai marié ma fille Gabriela à un riche négociant.

— Vous avez fort bien fait, lui répondis-je ; outre que cela est plus solide, c'est qu'un bourgeois qui devient beau-père d'un homme de qualité n'est pas toujours content de monsieur son gendre. »

Puis changeant de discours, et venant au fait :[2]

« Seigneur Gabriel, poursuivis-je, ayez, s'il vous plaît, la bonté de nous remettre les deux mille pistoles que . . .

— Votre argent est tout prêt », interrompit l'orfèvre, qui, nous ayant fait passer dans son cabinet, nous montra deux sacs où ces mots étaient inscrits sur des étiquettes : *Ces sacs de doublons appartiennent au seigneur Gil Blas de Santillane.* « Voilà, me dit-il, le dépôt tel qu'il m'a été confié. »

Je rendis grâces au seigneur Gabriel du plaisir qu'il m'avait

fait et, fort consolé d'avoir perdu sa fille, nous emportâmes les sacs à notre hôtel, où nous nous mîmes à visiter nos doubles pistoles.[1] Le compte s'y trouva, à cinquante près,[2] qui avaient été employées aux frais de mon élargissement. Nous ne songeâmes plus qu'à nous mettre en état de partir pour l'Aragon.

GIL BLAS REÇOIT LA TERRE DE LIRIAS

A Madrid je rencontrai don Alphonse, à qui je fis le récit de mon élévation et de ma chute.

Je lui racontai toute cette histoire, et je finis mon récit par la résolution que j'avais prise d'acheter, du peu de bien qui me restait de ma prospérité passée, une chaumière pour y aller mener une vie retirée.

Après m'avoir écouté avec beaucoup d'attention, don Alphonse me répliqua :

« Mon cher Gil Blas, vous savez que je vous ai toujours aimé. Puisque vous êtes dans le dessein de vivre à la campagne, je vous donne une petite terre que nous avons près de Lirias, à quatre lieues de Valence. Vous la connaissez. C'est un présent que nous pouvons vous faire sans nous incommoder. J'ose vous répondre que mon père ne me désavouera[3] point, et que cela fera un vrai plaisir à Séraphine. »

Je me jetai aux genoux de don Alphonse, qui me releva dans le moment. Je lui baisai la main et je fus plus charmé de son bon cœur que de son bienfait.

Sur ces entrefaites arriva don César. Il ne fit guère moins paraître de joie que son fils en me voyant. Ils me menèrent sur-le-champ chez un notaire, où ils firent dresser

la donation, qu'ils signèrent tous deux avec plus de plaisir qu'ils n'auraient signé un acte[1] à leur profit. Quand le contrat fut expédié, ils me le remirent entre les mains, en me disant que la terre de Lirias n'était plus à eux, et que j'en pourrais aller prendre possession quand il me plairait. Je volai vers notre hôtel, où je ravis d'admiration mon secrétaire, lorsque je lui annonçai que nous avions une terre dans le royaume de Valence, et que je lui contai de quelle manière je venais de faire cette acquisition.

« Combien peut valoir ce petit domaine? me dit-il.

— Cinq cents ducats de rente, lui répondis-je, et je puis t'assurer que c'est une aimable solitude. Je la connais pour y avoir été plusieurs fois. C'est une petite maison sur les bords du Guadalaviar,[2] dans un hameau de cinq ou six feux,[3] et dans un pays charmant.

— Ce qui me plaît davantage, s'écria Scipion, c'est que nous aurons là de bon gibier, avec du vin de Benicarlo[4] et d'excellent muscat. Allons, mon patron, hâtons-nous de quitter le monde et de gagner notre ermitage.

— Je n'ai pas moins d'envie d'y être que toi, lui repartis-je, mais il faut auparavant que je fasse un tour aux Asturies. Mon père et ma mère n'y sont pas dans une heureuse situation. Je prétends les aller chercher pour les conduire à Lirias, où ils passeront en repos leurs derniers jours. Le ciel ne m'a peut-être fait trouver cet asile que pour les y recevoir, et il me punirait si j'y manquais. »

Scipion loua fort mon dessein; il m'excita même à l'exécuter.

« Ne perdons pas de temps, me dit-il: je me suis assuré déjà d'une chaise roulante; achetons vite des mules et prenons le chemin d'Oviédo.

— Oui, mon ami, lui répondis-je, partons le plus tôt qu'il nous sera possible. Je me fais un devoir indispensable de partager les douceurs de ma retraite avec les auteurs de ma naissance. Nous nous verrons bientôt dans notre hameau ; et je veux, en y arrivant, écrire sur la porte de ma maison ces deux vers latins en lettres d'or :

Inveni portum. Spes et Fortuna, valete !
Sat me lusistis ; ludite nunc alios ! » [1]

GIL BLAS À OVIÉDO

Il était nuit quand nous arrivâmes dans la ville. Nous allâmes loger dans une hôtellerie tout auprès de chez mon oncle le chanoine Gil Perez. J'étais bien aise de m'informer dans quel état se trouvaient mes parents, avant que de me présenter devant eux, et pour le savoir je ne pouvais mieux m'adresser qu'à l'hôte ou qu'à l'hôtesse de ce cabaret, que je connaissais pour des gens qui ne pouvaient ignorer les affaires de leurs voisins. En effet l'hôte, m'ayant reconnu après m'avoir envisagé avec attention, s'écria :

« Par saint Antoine de Pade ! [2] voici le fils du bon écuyer Blas de Santillane.

— Oui vraiment, dit l'hôtesse, c'est lui-même; je le reconnais bien ; il n'a presque point changé ; c'est ce petit éveillé de Gil Blas qui avait plus d'esprit qu'il n'était gros. Il me semble que je le vois encore qui vient, avec sa bouteille, chercher ici du vin pour le souper de son oncle.

— Madame, lui dis-je, vous avez une heureuse mémoire, mais, de grâce, apprenez-moi des nouvelles de ma famille.

Mon père et ma mère ne sont pas sans doute dans une agréable situation.

— Cela n'est que trop véritable, répondit l'hôtesse : dans quelque état fâcheux que vous puissiez vous les représenter, vous ne sauriez vous imaginer des personnes qui soient plus à plaindre. Le bonhomme Gil Perez est devenu paralytique de la moitié du corps, et n'ira pas loin,[1] selon toutes les apparences ; votre père, qui demeure depuis peu chez ce chanoine, a une fluxion de poitrine, ou, pour mieux dire, il est dans ce moment entre la vie et la mort ; et votre mère, qui ne se porte pas trop bien, est obligée de servir de garde à l'un et à l'autre : telle est leur situation. »

Sur ce rapport, qui me fit sentir que j'étais fils, je laissai Bertrand, mon muletier, avec mon équipage à l'hôtellerie : et, suivi de mon secrétaire, qui ne voulut point m'abandonner, je me rendis chez mon oncle. D'abord que[2] je parus devant ma mère, une émotion que je lui causai lui annonça ma présence avant que ses yeux eussent démêlé mes traits.

« Mon fils, me dit-elle tristement après m'avoir embrassé, venez voir mourir votre père ; vous venez assez à temps pour être frappé de ce cruel spectacle. »

En achevant ces paroles, elle me mena dans une chambre où le malheureux Blas de Santillane, couché dans un lit qui marquait bien la pauvreté d'un écuyer, touchait à son dernier moment. Quoique environné des ombres de la mort, il avait encore quelque connaissance.

« Mon cher ami, lui dit ma mère, voici Gil Blas, votre fils, qui vous prie de lui pardonner les chagrins qu'il vous a causés, et qui vous demande votre bénédiction. »

À ce discours, mon père ouvrit des yeux qui commen-

çaient à se fermer pour jamais; il les attacha sur moi et remarquant, malgré l'accablement où il se trouvait, que j'étais touché de sa perte, il fut attendri de ma douleur. Il voulut parler, mais il n'en eut pas la force. Je pris une de ses mains; et, tandis que je la baignais de larmes, sans pouvoir prononcer un mot, il expira, comme s'il n'eût attendu que mon arrivée pour rendre le dernier soupir.

Ma mère était trop préparée à cette mort pour s'en affliger sans modération; j'en fus peut-être plus pénétré qu'elle, quoique mon père ne m'eût donné de sa vie la moindre marque d'amitié. Outre qu'il suffisait pour le pleurer que je fusse son fils, je me reprochais de ne l'avoir point secouru; et, quand je pensais que j'avais eu cette dureté, je me regardais comme un monstre d'ingratitude, ou plutôt comme un parricide. Mon oncle, que je vis ensuite étendu sur un autre grabat et dans un état pitoyable, me fit éprouver de nouveaux remords. Toutes les obligations que je lui avais vinrent s'offrir à mon esprit.

L'infortuné Gil Perez était retombé en enfance. Il n'avait plus de mémoire, plus de jugement. Ma mère avait beau lui dire que j'étais son neveu Gil Blas, il m'envisageait d'un air imbécile sans répondre rien.

Scipion se retira de peur de nous contraindre; et j'eus avec ma mère un entretien qui dura toute la nuit. Nous nous rendîmes mutuellement un compte fidèle de ce qui nous était arrivé à l'un et à l'autre depuis ma sortie d'Oviédo. Avec tout le respect que je dois à la mémoire de ma mère, la dame était un peu prolixe dans ses récits; elle m'aurait fait grâce[1] des trois quarts de son histoire, si elle en eût supprimé les circonstances inutiles.

Elle finit enfin sa narration, et je commençai la mienne.

Je passai légèrement sur toutes mes aventures ; mais lorsque je parlai de la visite que le fils de Bertrand Muscada, épicier d'Oviédo, m'était venu faire à Madrid, je m'étendis fort[1] sur cet article.

« Je vous l'avouerai, dis-je à ma mère, je reçus très mal ce garçon, qui, pour s'en venger, vous aura fait sans doute un affreux portrait de moi.

— Il n'y a pas manqué, répondit-elle. Il vous trouva, nous dit-il, si fier de la faveur du premier ministre de la monarchie, qu'à peine daignâtes-vous le reconnaître et, quand il vous détailla nos misères, vous l'écoutâtes d'un air glacé. Comme les pères et les mères, ajouta-t-elle, cherchent toujours à excuser leurs enfants, nous ne pûmes croire que vous eussiez un si mauvais cœur. Votre arrivée à Oviédo justifie la bonne opinion que nous avions de vous, et la douleur dont je vous vois saisi achève de faire votre apologie.

— Vous jugez de moi trop favorablement, lui répliquai-je ; il y a du vrai dans le rapport du jeune Muscada. Lorsqu'il vint me voir, je n'étais occupé que de ma fortune ; et l'ambition qui me dominait ne me permettait guère de penser à mes parents. Il ne faut donc pas s'étonner si dans cette disposition je fis un accueil peu gracieux à un homme qui, m'abordant d'un air grossier, me dit brutalement qu'ayant appris que j'étais plus riche qu'un juif, il venait me conseiller de vous envoyer de l'argent, attendu que vous en aviez grand besoin ; il me reprocha même dans des termes peu mesurés mon indifférence pour ma famille. Je fus choqué de sa franchise, et, perdant patience, je le poussai par les épaules hors de mon cabinet. Je conviens que j'eus tort dans cette rencontre ;[2] j'aurais dû faire réflexion que ce n'était pas votre faute si l'épicier manquait de politesse, et que son conseil ne

laissait pas d'être bon à suivre, quoiqu'il eût été donné malhonnêtement.

« C'est ce que je me représentai un moment après que j'eus chassé Muscada. Malgré la colère qui me dominait, la voix du sang se fit entendre ; je me rappelai tous mes devoirs envers mes parents ; et, rougissant de honte de les remplir si mal, je sentis des remords dont je ne puis néanmoins me faire honneur auprès de vous, puisqu'ils furent bientôt étouffés par l'avarice et par l'ambition. Mais dans la suite,[1] ayant été enfermé par ordre du roi dans la tour de Ségovie, j'y tombai dangereusement malade ; et c'est cette heureuse maladie qui vous a rendu votre fils. Oui, c'est ma maladie et ma prison qui ont fait reprendre à la nature tous ses droits, et qui m'ont entièrement détaché de la cour. Je suis revenu[2] de cette vie tumultueuse, je ne respire[3] plus que la solitude, et je ne suis venu aux Asturies que pour vous prier de vouloir bien partager avec moi les douceurs d'une vie retirée. Si vous ne rejetez pas ma prière, je vous conduirai à une terre que j'ai dans le royaume de Valence, et nous vivrons là très commodément. Vous jugez bien que je me proposais d'y mener aussi mon père ; mais, puisque le ciel en a ordonné autrement, que j'aie du moins la satisfaction de posséder chez moi ma mère, et de pouvoir réparer par toutes les attentions imaginables le temps que j'ai passé sans lui être utile.

— Je vous sais très bon gré de vos louables intentions, me dit alors ma mère, et je m'en irais avec vous sans balancer, si je n'y trouvais des difficultés. Je n'abandonnerai pas votre oncle mon frère dans l'état où il est, et je suis trop accoutumée à ce pays-ci pour m' en éloigner : cependant, comme la chose mérite d'être mûrement examinée, je veux y rêver à

loisir. Ne nous occupons présentement que du soin des funérailles de votre père.

— Chargeons-en, lui dis-je, ce jeune homme que vous avez vu avec moi ; c'est mon secrétaire, il a de l'esprit et du zèle, nous pouvons nous en reposer sur lui. »

A peine eus-je prononcé ces paroles que Scipion revint ; il était déjà jour. Je lui dis qu'il arrivait fort à propos pour recevoir un ordre important que j'avais à lui donner. Dès qu'il sut de quoi il s'agissait :

« Cela suffit, me dit-il, j'ai déjà toute cette cérémonie arrangée dans ma tête ; vous pouvez vous en fier à moi.

— Prenez garde,[1] lui dit ma mère, de faire un enterrement qui ait un air pompeux ; il ne saurait être trop modeste pour mon époux, que toute la ville a connu pour un écuyer des plus malaisés.

— Madame, repartit Scipion, quand il aurait été encore plus pauvre, je n'en rabattrais pas deux maravédis.[2] Je ne regarde là dedans que mon maître ; il a été favori du duc de Lerme, son père doit être enterré noblement. »

J'approuvai le dessein de mon secrétaire ; je lui recommandai même de ne point épargner l'argent. Un reste de vanité que je conservais encore se réveilla dans cette occasion. Je me flattai qu'en faisant de la dépense pour un père qui ne me laissait aucun héritage, je ferais admirer mes manières généreuses. De son côté, ma mère, quelque contenance de modestie qu'elle affectât, n'était point fâchée que son mari fût inhumé avec éclat. Nous donnâmes donc carte blanche[3] à Scipion, qui, sans perdre de temps, alla prendre toutes les mesures nécessaires pour rendre les funérailles superbes.

Il n'y réussit que trop bien. Il fit des obsèques si magnifiques, qu'il révolta contre moi la ville et les faubourgs ; tous

les habitants d'Oviédo, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, furent choqués de mon ostentation, et firent là-dessus des gloses peu honorables pour moi. « Ce ministre, fait à la hâte, disait l'un, a de l'argent pour enterrer son père, mais il n'en avait point pour le nourrir. — Il aurait mieux valu, disait l'autre, qu'il eût fait plaisir à son père vivant, que de lui faire tant d'honneurs après sa mort. » Enfin les coups de langue [1] ne me furent point épargnés ; chacun lança son trait. Ils n'en demeurèrent pas là : ils nous insultèrent, Scipion, Bertrand et moi, quand nous sortîmes de l'église ; ils nous chargèrent d'injures, nous accablèrent de huées, et conduisirent Bertrand à l'hôtellerie à coups de pierres. Pour dissiper la canaille qui s'était attroupée devant la maison de mon oncle, il fallut que ma mère se montrât et protestât publiquement qu'elle était fort contente de moi. Il y en eut d'autres qui coururent au cabaret où était ma chaise, dans le dessein de la briser ; ce qu'ils auraient fait indubitablement, si l'hôte et l'hôtesse n'eussent trouvé moyen d'apaiser ces esprits furieux, et de les détourner de leur résolution.

Tous ces affronts qu'on me faisait, et qui étaient autant d'effets des discours que le jeune épicier avait tenus de moi dans la ville, m'inspirèrent tant d'aversion pour mes compatriotes, que je me déterminai à quitter bientôt Oviédo, où sans cela j'aurais fait peut-être un assez long séjour. Je le déclarai tout net [2] à ma mère, qui, se sentant elle-même très mortifiée de l'accueil dont le peuple m'avait régalé, ne s'opposa point à un si prompt départ. Il ne fut plus question que de savoir de quelle sorte j'en userais avec elle.[3]

« Ma mère, lui dis-je, puisque mon oncle a besoin de votre assistance, je ne vous presserai plus de m'accompagner ; mais comme il ne paraît pas éloigné de sa fin, promettez-moi

de venir me rejoindre à ma terre aussitôt qu'il ne sera plus. J'attends de vous cette marque d'affection.

— Je ne vous ferai point cette promesse, répondit ma mère, car je ne la tiendrais pas ; je veux passer le reste de mes jours dans les Asturies et dans une parfaite indépendance.

— Ne serez-vous pas toujours, lui répliquai-je, maîtresse absolue dans mon château ?

— Je n'en sais rien, repartit-elle ; vous n'avez qu'à devenir amoureux de quelque petite fille, vous l'épouserez, elle sera ma bru, je serai sa belle-mère ; nous ne pourrons vivre ensemble.

— Vous prévoyez, lui dis-je, les malheurs de trop loin. Je n'ai aucune envie de me marier ; mais quand la fantaisie m'en prendrait, je vous réponds que j'obligerais bien ma femme à se soumettre aveuglément à vos volontés.

— C'est me répondre témérairement, reprit ma mère. Je craindrais que votre complaisance pour votre épouse ne l'emportât sur la force du sang, et je ne voudrais pas jurer que dans nos brouilleries vous ne prissiez plutôt le parti de votre femme que le mien, quelque tort qu'elle pût avoir.

— Vous parlez à merveille, madame, s'écria mon secrétaire en se mêlant à la conversation ; je crois, comme vous, que les brus dociles sont bien rares. Cependant, pour vous accorder vous et mon maître, puisque vous voulez absolument demeurer, vous dans les Asturies, et lui dans le royaume de Valence, il faut qu'il vous fasse une pension de cent pistoles que je vous apporterai ici tous les ans. Par ce moyen, la mère et le fils vivront fort satisfaits à deux cents lieues l'un de l'autre. »

Les deux parties intéressées approuvèrent la convention proposée ; après quoi je payai la première année d'avance ;

et je sortis d'Oviédo le lendemain avant le jour, de peur d'être traité par la populace comme un saint Étienne.[1] Telle fut la réception que l'on me fit dans ma patrie. Belle leçon pour les hommes du commun, lesquels, après s'être enrichis hors de leur pays, y veulent retourner pour y faire les gens d'importance ! Plus ils y feront briller de richesses, plus ils seront haïs de leurs compatriotes.

GIL BLAS ARRIVE DANS SON CHÂTEAU

Nous prîmes le chemin de Léon,[2] et continuant notre voyage à petites journées,[3] nous arrivâmes au bout de la dixième à la ville de Ségorbe, d'où le lendemain dans la matinée nous nous rendîmes à ma terre, qui n'en est éloignée que de trois lieues. A mesure que nous nous en approchions, je prenais plaisir à voir mon secrétaire observer avec beaucoup d'attention tous les châteaux qui s'offraient à sa vue, à droite et à gauche dans la campagne. Lorsqu'il en apercevait un de grande apparence, il ne manquait pas de me dire, en me le montrant du doigt :

« Je voudrais bien que ce fût là notre retraite.

— Je ne sais, lui dis-je, mon ami, quelle idée tu as de notre habitation ; mais si tu t'imagines que c'est une maison magnifique, une terre de grand seigneur, je t'avertis que tu te trompes furieusement. Si tu veux n'être pas la dupe de ton imagination, représente-toi la petite maison qu'Horace avait dans le pays des Sabins,[4] près de Tibur,[5] et qui lui fut donnée par Mécénas ; don Alphonse m'a fait à peu près le même présent.

— Tant pis, s'écria Scipion ; je ne dois donc m'attendre qu'à voir une chaumière.

— Ce n'en est pas tout à fait une, lui répondis-je, mais souviens-toi que je t'en ai toujours fait une description très modeste ; et, dès ce moment, tu peux juger par toi-même si j'en ai fait une fidèle peinture. Jette les yeux du côté du Guadalaviar, et regarde sur ses bords, auprès de ce hameau de neuf à dix feux,[1] cette maison qui a quatre petits pavillons : c'est mon château.

— Comment, diable ! dit alors mon secrétaire d'un ton de voix admiratif, c'est un bijou que[2] cette maison. Outre l'air de noblesse que lui donnent ses pavillons, on peut dire qu'elle est bien située, bien bâtie, et entourée de pays plus charmants que les environs mêmes de Séville,[3] appelés par excellence le paradis terrestre. Quand nous aurions choisi ce séjour, il ne serait pas plus de mon goût ; en vérité je le trouve charmant ; une rivière l'arrose de ses eaux : un bois épais prête son ombrage quand on veut se promener au milieu du jour. L'aimable solitude ! Ah ! mon cher maître, nous avons bien la mine[4] de demeurer ici longtemps !

— Je suis ravi, lui dis-je, que tu sois content de notre asile, dont tu ne connais pas encore tous les agréments. »

En nous entretenant de cette sorte, nous nous avançâmes vers la maison, dont la porte nous fut ouverte, aussitôt que Scipion eut dit que c'était le seigneur Gil Blas de Santillane qui venait prendre possession de son château. A ce nom, si respecté des personnes qui l'entendirent prononcer, on laissa entrer ma chaise dans une grande cour où je mis pied à terre ; puis, m'appuyant pesamment sur Scipion, et faisant le gros dos,[5] je gagnai une salle où je fus à peine arrivé, que sept ou huit domestiques parurent. Ils me dirent qu'ils venaient me présenter leurs hommages comme à leur nouveau patron : que don César et don Alphonse les avaient

choisis pour me servir, l'un en qualité de cuisinier, l'autre d'aide de cuisine, un autre de marmiton, celui-ci de portier, et ceux-là de laquais, avec défense de recevoir de moi aucun argent, ces deux seigneurs prétendant faire tous les frais de mon ménage. Le cuisinier, nommé maître Joachim,[1] était le principal de ces domestiques et portait la parole ; il faisait l'agréable ; il me dit qu'il avait fait une ample provision de toutes sortes d'excellents vins ; et que, pour la bonne chère, il espérait qu'un garçon comme lui, qui avait été six ans cuisinier de Mgr[2] l'archevêque de Valence, saurait composer des ragoûts qui piqueraient ma sensualité.

« Je vais, ajouta-t-il, me préparer à vous donner un échantillon de mon savoir-faire. Promenez-vous, seigneur, en attendant le dîner ; visitez votre château ; voyez si vous le trouvez en état d'être habité par Votre Seigneurie. »

Après avoir tout examiné, nous revînmes, mon secrétaire et moi, dans la salle où était dressée une table sur laquelle étaient deux couverts ; nous nous y assîmes, et dans le moment on nous servit une *olla podrida*[3] si délicieuse, que nous plaignîmes l'archevêque de Valence de n'avoir plus le cuisinier qui l'avait faite. A chaque morceau que nous mangions, mes laquais de nouvelle date nous présentaient de grands verres qu'ils remplissaient jusqu'aux bords d'un vin de la Manche[4] exquis. Un plat de rôti, composé de deux cailles grasses qui flanquaient un petit levraut d'un fumet admirable, nous fit quitter le pot-pourri[5] et acheva de nous rassasier. Lorsque nous eûmes mangé comme deux affamés, et bu à proportion, nous nous levâmes de table pour aller au jardin faire voluptueusement la sieste dans quelque endroit frais et agréable.

Scipion fut particulièrement enchanté d'une longue allée

qui conduisait, en descendant toujours, au logement du fermier, et que des arbres touffus couvraient de leur épais feuillage. En faisant l'éloge d'un lieu si propre à servir d'asile contre la chaleur, nous nous y arrêtâmes et nous nous assîmes au pied d'un ormeau où le sommeil eut peu de peine à surprendre [1] deux gaillards qui venaient de bien dîner.

Nous nous réveillâmes en sursaut deux heures après, au bruit de plusieurs coups d'escopette, lesquels se firent entendre si près de nous, que nous en fûmes effrayés. Nous nous levâmes brusquement ; et, pour nous informer de la cause de ce bruit, nous nous rendîmes à la maison du fermier. Nous y trouvâmes huit ou dix villageois, tous habitants du hameau, qui, s'étant assemblés là, tiraient et dérouillaient [2] leurs armes à feu pour célébrer mon arrivée, dont ils venaient d'être avertis. Ils me connaissaient la plupart pour m'avoir vu plus d'une fois dans le château exercer l'emploi d'intendant. Ils ne m'aperçurent pas plus tôt, qu'ils crièrent tous ensemble :

« Vive notre nouveau seigneur ! qu'il soit le bienvenu à Lirias ! »

Je leur fis l'accueil le plus gracieux qu'il me fut possible, avec gravité pourtant, ne jugeant pas devoir trop me familiariser avec eux. Je les assurai de ma protection ; je leur lâchai même une vingtaine de pistoles ; et ce ne fut pas, je crois, celle de mes manières qui leur plut le moins. Après cela je leur laissai la liberté de jeter encore de la poudre au vent, et je me retirai avec mon secrétaire dans le bois, où nous nous promenâmes jusqu'à la nuit, sans nous lasser de voir des arbres : tant la possession d'un bien nouvellement acquis a d'abord de charmes pour nous !

Le cuisinier, l'aide de cuisine et le marmiton n'étaient pas oisifs pendant ce temps-là ; ils travaillaient à nous préparer

un repas supérieur à celui que nous avions fait; et nous fûmes dans le dernier étonnement lorsque, étant entrés dans la même salle où nous avions dîné, nous vîmes mettre sur la table un plat de quatre perdreaux rôtis, avec un civet[1] de lapin d'un côté, et un chapon en ragoût[2] de l'autre. Ils nous servirent ensuite pour entremets des oreilles de cochon, des poulets marinés[3] et du chocolat à la crême. Nous bûmes copieusement du vin de Lucène[4] et de plusieurs autres sortes de vins délicieux; et quand nous sentîmes que nous ne pouvions boire davantage sans exposer notre santé, nous songeâmes à nous aller coucher. Alors mes laquais, prenant des flambeaux, me conduisirent au plus bel appartement, où ils s'empressèrent de me déshabiller; mais quand ils m'eurent donné ma robe de chambre et mon bonnet de nuit, je les renvoyai en leur disant d'un air de maître:

« Retirez-vous, messieurs, je n'ai pas besoin de vous pour le reste. »

GABRIEL TRIAQUERO[5]

J'achevai de me déshabiller et je me mis au lit, où je ne tardai pas à m'assoupir. Je ne me réveillai le jour suivant qu'après le lever du soleil. Je fus bientôt sur pied, et tout en m'habillant, je songeai à partir pour Valence pour y aller saluer les seigneurs à qui je devais ma petite fortune.

Je fis avertir Bertrand de se tenir prêt; et tandis qu'il préparait les mules, je pris mon chocolat. Ensuite je montai dans ma chaise. J'eus le bonheur de trouver don Alphonse avec sa femme Séraphine, et son père don César. Nous nous embrassâmes avec tous les témoignages d'une véritable affection. Après dîner, nous allâmes ensemble au théâtre

pour y entendre une tragédie nouvelle de don Gabriel Triaquero, le poète à la mode.

Je trouvai la salle remplie de monde depuis le haut jusqu'en bas, un parterre très serré,[1] et un théâtre chargé de chevaliers des trois ordres militaires.[2]

« Voilà, dis-je à don Alphonse, une nombreuse assemblée.

— Il ne faut pas vous étonner, me répondit-il ; la tragédie qu'on va représenter est de la composition de don Triaquero, surnommé le poète à la mode. Dès que l'affiche des comédiens annonce une nouveauté de cet auteur, toute la ville de Valence est en l'air.[3] Les hommes ainsi que les femmes ne s'entretiennent que de cette pièce ; toutes les loges sont retenues ; et le jour de la première représentation on se tue à la porte pour entrer, quoique toutes les places soient au double,[4] à la réserve du parterre, qu'on respecte trop pour oser le mettre de mauvaise humeur.

— Quelle rage ! dis-je à don Alphonse. Cette vive curiosité du public, cette furieuse impatience qu'il a d'entendre tout ce que don Gabriel produit de nouveau, me donne une haute idée du génie de ce poète.

— N'allez pas si vite, répondit don Alphonse ; il faut être en garde contre la prévention ; le public s'aveugle quelquefois sur des pièces où il y a de faux brillants,[5] et il n'en connaît le prix qu'après l'impression.[6] »

Dans cet endroit de notre conversation, les acteurs parurent. Nous cessâmes aussitôt de parler pour les écouter avec attention. Les applaudissements commencèrent dès la protase ;[7] à chaque vers c'était un *brouhaha*,[8] et à la fin de chaque acte un battement de mains à faire croire que la salle s'abîmait.[9] Après la pièce, on me montra l'auteur qui allait de loge en loge présenter modestement sa tête aux lauriers

dont les seigneurs et les dames se préparaient à la couronner.

Nous retournâmes au palais de don Alphonse, où bientôt arrivèrent trois ou quatre chevaliers. Il y vint aussi deux vieux auteurs estimés dans leur genre, avec un gentilhomme de Madrid qui avait de l'esprit et du goût. Ils avaient tous été à la comédie.[1] Il ne fut question, pendant le souper, que de la pièce nouvelle.

« Messieurs, dit un chevalier de Saint-Jacques, que pensez-vous de cette tragédie ? N'en êtes-vous pas affectés comme moi ? N'est-ce pas là ce qui s'appelle un ouvrage achevé ? Pensées sublimes, tendres sentiments, versification virile, rien n'y manque. En un mot, c'est un poème sur le ton de la bonne compagnie.

— Je ne crois pas que personne en puisse penser autrement, dit un chevalier d'Alcantara. Cette pièce est pleine de tirades qu'Apollon semble avoir dictées, et de situations filées avec un art infini. Je m'en rapporte à monsieur, ajouta-t-il en adressant la parole au gentilhomme castillan : il me paraît connaisseur ; je parie qu'il est de mon sentiment.

— Ne pariez point, monsieur le chevalier, lui répondit le gentilhomme avec un souris malin. Je ne suis pas de ce pays-ci : nous ne décidons point à Madrid si promptement. Bien loin de juger d'une pièce que nous entendons pour la première fois, nous nous défions de ses beautés tant qu'elle n'est que dans la bouche des acteurs ; quelque bien affectés que nous en soyons, nous suspendons notre jugement jusqu'à ce que nous l'ayons lue ; et véritablement elle ne nous fait pas toujours, sur le papier, le même plaisir qu'elle nous a fait sur la scène.

« Nous examinons donc scrupuleusement, poursuivit-il, un

poème avant que de l'estimer;[1] la réputation de son auteur, quelque grande qu'elle puisse être, ne peut nous éblouir. Quand Lope de Véga même et Calderon donnaient des nouveautés, ils trouvaient des juges sévères dans leurs admirateurs, qui ne les ont élevés au comble de la gloire qu'après avoir jugé qu'ils en étaient dignes.

— Oh ! parbleu ! interrompit le chevalier de Saint-Jacques, nous ne sommes pas si timides que messieurs les Castillans. Nous n'attendons point, pour décider, qu'une pièce soit imprimée. Dès la première représentation nous en connaissons tout le prix. Il n'est pas même besoin que nous l'écoutions fort attentivement. Il suffit que nous sachions que c'est une production de don Gabriel, pour être persuadés qu'elle est sans défaut. Les ouvrages de ce poète doivent servir d'époque à la naissance du bon goût. Les Lope et les Calderon n'étaient que des apprentis en comparaison de ce grand maître du théâtre. »

Le gentilhomme, qui regardait Lope et Calderon comme les Sophocles[2] et les Euripides[3] des Espagnols, fut choqué de ce discours téméraire. Il s'échauffa.

« Quel sacrilège dramatique ! s'écria-t-il d'un ton animé. Puisque vous m'obligez, messieurs, à juger sur une première représentation, je vous dirai que je ne suis pas content de la tragédie nouvelle de votre don Gabriel. Loin de la regarder comme un chef-d'œuvre, je la trouve fort défectueuse. C'est un poème farci de traits plus brillants que solides. Les trois quarts des vers sont mauvais et mal rimés, les caractères mal formés ou mal soutenus, et les pensées souvent très obscures. »

Les deux auteurs qui étaient à table, et qui, par une retenue aussi louable que rare, n'avaient rien dit de peur

d'être soupçonnés de jalousie, ne purent s'empêcher d'applaudir des yeux au sentiment du gentilhomme. Pour les chevaliers, ils recommencèrent à louer don Gabriel; ils le placèrent même parmi les dieux. Cette apothéose extravagante et cette aveugle idolâtrie firent perdre patience au Castillan, qui, levant les mains au ciel, s'écria tout à coup comme par enthousiasme:

« O divin Lope de Véga, rare et sublime génie, qui avez laissé un espace immense entre vous et tous les Gabriels qui voudront vous atteindre! et vous, moelleux Calderon, dont la douceur élégante et purgée d'épique est inimitable, ne craignez point tous deux que vos autels soient abattus par ce nouveau nourrisson des muses! Il sera bien heureux si la postérité, dont vous ferez les délices comme vous faites les nôtres, entend parler de lui. »[1]

Cette plaisante apostrophe, à laquelle personne ne s'était attendu, fit rire toute la compagnie, qui se leva de table en belle humeur et s'en alla. On me conduisit, par ordre de don Alphonse, à l'appartement qui m'avait été préparé. J'y trouvai un bon lit, où ma seigneurie s'étant couchée, s'endormit en déplorant, aussi bien que le gentilhomme castillan, l'injustice que les ignorants faisaient à Lope et à Calderon.

GIL BLAS ÉPOUSE LA BELLE ANTONIA

Deux jours après mon retour de Valence à Lirias, Basile le laboureur, mon fermier, vint à mon lever me demander la permission de me présenter Antonia, sa fille, qui souhaitait, disait-il, avoir l'honneur de saluer son nouveau maître. Je lui répondis que cela me ferait plaisir. Il sortit, et revint

bientôt avec sa belle Antonia. Je crois pouvoir donner cette épithète à une fille de seize à dix-huit ans, qui joignait à des traits réguliers le plus beau teint et les plus beaux yeux du monde. Elle n'était vêtue que de serge ; mais une riche taille,[1] un port majestueux et des grâces qui n'accompagnent pas toujours la jeunesse relevaient la simplicité de son habillement. Elle n'avait point de coiffure, ses cheveux étaient seulement noués par derrière avec un bouquet de fleurs, à la façon des Lacédémoniennes.[2]

Lorsque je la vis entrer dans ma chambre, je fus aussi frappé de sa beauté que les paladins de la cour de Charlemagne [3] le furent des appas d'Angélique [4] lorsque cette princesse parut devant eux. Au lieu de recevoir Antonia d'un air aisé et de lui dire des choses flatteuses, au lieu de féliciter son père sur le bonheur d'avoir une si charmante fille, je demeurai étonné, troublé, interdit ; je ne pus prononcer un seul mot. Scipion, qui s'aperçut de mon désordre,[5] prit pour moi la parole, et fit les frais des louanges [6] que je devais à cette aimable personne. Pour elle qui ne fut point éblouie de ma figure en robe de chambre et en bonnet de nuit, elle salua sans être embarrassée de sa contenance, et me fit un compliment qui acheva de m'enchanter, quoiqu'il fût des plus communs.[7]

Je tombai amoureux de la belle Antonia et je n'eus point de repos que je n'eusse obtenu sa main de son père, qui me l'accorda sans beaucoup de difficulté. Mais il me fallait le consentement de sa fille ; aussi Antonia me remplit-elle le cœur de joie lorsqu'elle m'apprit en rougissant, que loin de lui faire de la peine, ma recherche lui était fort agréable. Notre mariage fut donc décidé et la noce fut célébrée au château de Lirias devant don Alphonse et Séraphine.

Chacun donna des louanges à ma future ; et, si on la loua fort sous son habit de serge, on en fut encore plus charmé lorsqu'elle parut sous un plus riche habillement. Il semblait qu'elle n'en eût jamais porté d'autres, tant son air était noble et son action aisée.

Le moment où je devais par un doux hymen voir attacher mon sort au sien étant arrivé, don Alphonse me prit par la main pour me conduire à l'autel, et Séraphine fit le même honneur à la mariée. Nous nous rendîmes tous deux dans cet ordre à la chapelle du hameau, où le grand vicaire nous attendait pour nous marier ; et cette cérémonie se fit aux acclamations des habitants de Lirias et de tous les riches laboureurs que Basile avait invités aux noces d'Antonia.

GIL BLAS RETOURNE À LA COUR

La naissance d'un fils non seulement me remplit le cœur de joie mais réjouit aussi les personnes du château, et les habitants de Lirias la célébrèrent par des fêtes qui firent connaître que tout le hameau prenait part au plaisir de son seigneur. Mais, hélas ! nos réjouissances ne furent pas de longue durée, ou, pour mieux dire, elles se convertirent tout à coup en gémissements, en plaintes, en lamentations par un événement que plus de vingt années n'ont pu me faire oublier, et qui sera toujours présent à ma pensée. Mon fils mourut ; et sa mère le suivit de près : une fièvre violente emporta ma chère épouse après quatorze mois de mariage. Que le lecteur conçoive, s'il est possible, la douleur dont je fus saisi ! Je tombai dans un accablement stupide ; à force de sentir la perte que je faisais, j'y paraissais comme insen-

sible. Je fus cinq ou six jours dans cet état; et je crois que, sans Scipion, la tête m'aurait tourné; mais cet adroit secrétaire sut tromper ma douleur.

Il entra un matin dans ma chambre:

« Monsieur, me dit-il d'un air fort agité, il se répand dans la ville un bruit qui intéresse toute la monarchie: on dit que Philippe III ne vit plus[1] et que le prince son fils est sur le trône. On ajoute à cela, poursuivit-il, que le cardinal duc de Lerme a perdu son poste, qu'il lui est même défendu de paraître à la cour, et que don Gaspard de Guzman, comte d'Olivarès, est présentement premier ministre. »

Je me sentis un peu ému de cette nouvelle sans savoir pourquoi. Scipion s'en aperçut et me demanda si je ne prenais aucune part à ce grand changement.

« Eh! quelle part veux-tu que j'y prenne, lui répondis-je, mon enfant? J'ai quitté la cour; tous les changements qui peuvent y arriver me doivent être indifférents.

— Pour un homme de votre âge, reprit Scipion, vous êtes bien détaché du monde. A votre place j'aurais un désir curieux.

— Quel désir? interrompis-je.

— Ma foi, reprit-il, j'irais à Madrid montrer mon visage au jeune monarque, pour voir s'il me remettrait; c'est un plaisir que je me donnerais.

— Je t'entends, lui dis-je; tu voudrais que je retournasse à la cour pour y tenter de nouveau la fortune, ou plutôt pour y redevenir un avare et un ambitieux.

— Pourquoi vos mœurs s'y corrompraient-elles encore? me repartit Scipion. Ayez plus de confiance que vous n'en avez en votre vertu. Je vous réponds de vous-même. Les saines réflexions que votre disgrâce vous a fait faire sur la

cour ne vous permettent point d'en redouter les dangers. Rembarquez-vous hardiment sur une mer dont vous connaissez tous les écueils.

— Tais-toi, flatteur, m'écriai-je en souriant ; es-tu las de me voir mener une vie tranquille ? Je croyais que mon repos t'était plus cher. »

Dans cet endroit de notre conversation, don César et son fils arrivèrent. Ils me confirmèrent la nouvelle de la mort du roi, ainsi que le malheur du duc de Lerme. Ils me conseillèrent d'aller à Madrid me présenter aux yeux du nouveau roi, puisque j'en étais connu, et que je lui avais même rendu des services que les grands récompensent assez volontiers.

« En vérité, messeigneurs, m'écriai-je, vous ne pensez pas bien à ce que vous dites ! Il semble, à vous entendre l'un et l'autre, que je n'aie qu'à me rendre à Madrid pour avoir la clef d'or[1] ou quelque gouvernement. Vous êtes dans l'erreur. Je suis au contraire bien persuadé que le roi ne ferait aucune attention à ma figure si je m'offrais à ses regards. J'en ferai, si vous le souhaitez, l'épreuve pour vous désabuser. »

Je me disposai donc à retourner à la cour, non dans la vue d'y sacrifier[2] encore à la fortune, mais pour contenter don César et son fils, qui avaient dans l'esprit que je posséderais bientôt les bonnes grâces du souverain. Il est vrai que je me sentais au fond de l'âme quelque envie d'éprouver si ce jeune prince me reconnaîtrait. Entraîné par ce mouvement curieux, sans espérance et sans dessein de tirer quelque avantage du nouveau règne, je pris le chemin de Madrid avec Scipion.

LE STYLE D'UN HOMME D'ÉTAT

Le lendemain de mon arrivée dans la capitale, je me présentai de bonne heure chez le comte d'Olivarès. J'y trouvai déjà une foule de solliciteurs. J'attendis patiemment dans un coin de la salle. Lorsque le premier ministre eut donné audience à tout le monde, je m'avançai pour le saluer et me faire connaître. Le comte me fit passer dans son cabinet, où il me dit d'un air familier : « Ami Santillane, quand le roi mon maître ne m'aurait pas ordonné de prendre soin de ta fortune, je le ferais par ma propre inclination. D'ailleurs, don Baltazar de Zuniga, mon oncle, à qui je ne puis rien refuser, m'a prié de te regarder comme un homme pour lequel il s'intéresse ; il n'en faut pas davantage pour me déterminer à t'attacher à moi. » Le ministre me renvoya alors, en me disant qu'il ne manquerait pas de m'occuper sous peu.[1]

En effet le lendemain matin j'étais à peine habillé, qu'on me vint chercher de la part de Monseigneur. Je fus bientôt auprès de Son Excellence, qui me dit :

« Oh çà ! Santillane, voyons un peu ce que tu sais faire. Le duc de Lerme te donnait des mémoires à rédiger ; j'en ai un que je te destine pour ton coup d'essai. Je vais t'en dire la matière ; écoute-moi attentivement : il est question de composer un ouvrage qui prévienne[2] le public en faveur de mon ministère. J'ai déjà fait courir le bruit secrètement que j'ai trouvé les affaires fort dérangées : il s'agit présentement d'exposer aux yeux de la cour et de la ville le misérable état où la monarchie est réduite. Il faut faire là-dessus un

tableau qui frappe le peuple et l'empêche de regretter mon prédécesseur. Après cela, tu vanteras les mesures que j'ai prises pour rendre le règne du roi glorieux, ses États florissants et ses sujets parfaitement heureux. »

En parlant de la sorte le comte me fit passer dans un petit cabinet voisin du sien, et m'y laissa travailler en liberté. Je commençai donc à composer mon mémoire le mieux qu'il me fut possible. J'exposai d'abord le mauvais état où se trouvait le royaume ; les finances dissipées, les revenues royaux engagés à des partisans,[1] et la marine ruinée. Je rapportai ensuite les fautes commises par ceux qui avaient gouverné l'État sous le dernier règne, et les suites fâcheuses qu'elles pouvaient avoir. Enfin, je peignis la monarchie en péril, et censurai si vivement le précédent ministère, que la perte du duc de Lerme était, suivant mon mémoire, un grand bonheur pour l'Espagne. Pour dire la vérité, quoique je n'eusse aucun ressentiment contre ce seigneur, je ne fus pas fâché de lui rendre ce bon office. Voilà l'homme !

Enfin, après une peinture effrayante des maux qui menaçaient l'Espagne, je rassurais les esprits en faisant avec art concevoir aux peuples de belles espérances pour l'avenir. Pour cet effet, je faisais parler le comte d'Olivarès comme un restaurateur envoyé du ciel pour le salut de la nation ; je promettais monts et merveilles.[2] En un mot j'entrai si bien dans les vues du nouveau ministre, qu'il parut surpris de mon ouvrage lorsqu'il l'eut lu tout entier.

« Santillane, me dit-il, je ne t'aurais pas cru capable de composer un pareil mémoire. Sais-tu bien que tu viens de faire un morceau digne d'un secrétaire d'État ? Ton style est concis et même élégant ; mais je le trouve un peu trop naturel. »[3]

En même temps, m'ayant fait remarquer les endroits qui n'étaient pas de son goût, il les changea ; et je jugeai par ses corrections qu'il aimait les expressions recherchées [1] et l'obscurité. Néanmoins, quoiqu'il voulût de la noblesse, ou, pour mieux dire, du précieux dans la diction, il ne laissa pas de conserver les deux tiers de mon écrit.

Quelques jours après, Monseigneur fit imprimer notre mémoire, qui ne fut pas plus tôt rendu public, qu'il devint le sujet de toutes les conversations de Madrid. Le peuple, ami de la nouveauté, fut charmé de cet écrit ; l'épuisement des finances, qui était peint avec de vives couleurs, le révolta contre le duc de Lerme ; et si les coups de griffe [2] qu'y recevait ce ministre ne furent pas applaudis de tout le monde, du moins ils trouvèrent des approbateurs. Quant aux magnifiques promesses que le comte d'Olivarès y faisait, et entre autres celle de fournir par une sage économie aux dépenses de l'État sans incommoder les sujets, elles éblouirent les citoyens en général, et les confirmèrent dans la grande opinion qu'ils avaient déjà de ses lumières : si bien que toute la ville retentit de ses louanges.

Son Excellence, voyant que cet écrit lui faisait beaucoup d'honneur, voulut, pour la part que j'y avais, que j'en recueillisse quelque fruit ; elle me fit donner une pension de cinq cents écus : ce qui me parut une récompense honnête de mon travail, et me fut d'autant plus agréable que ce n'était pas un bien mal acquis, quoique je l'eusse gagné bien aisément.

UN POÈTE À L'HÔPITAL

Rien ne faisait plus de plaisir à Monseigneur que d'apprendre ce qu'on pensait à Madrid de la conduite qu'il tenait dans son ministère. Il me demandait tous les jours ce qu'on disait de lui dans le monde.

Quand je m'aperçus que le comte aimait qu'on lui fît des rapports, je me mis sur le pied d'aller l'après-dînée dans des lieux publics, et de me mêler à la conversation des honnêtes gens,[1] quand il s'y en trouvait.

Un jour, en revenant de l'un de ces endroits, je passai devant la porte d'un hôpital; il me prit envie d'y entrer. Je parcourus deux ou trois salles remplis de malades alités, en promenant ma vue de toutes parts. Parmi ces malheureux, que je ne regardais pas sans compassion, j'en remarquai un qui me frappa; je crus reconnaître en lui Fabrice, mon ancien camarade et mon compatriote. Pour le voir de plus près, je m'approchai de son lit, et ne pouvant douter que ce ne fût le poète Nunez, je demeurai quelques moments à le considérer sans rien dire. De son côté, il me remit aussi et m'envisagea de la même façon. Enfin, rompant le silence:

« Mes yeux, lui dis-je, ne me trompent-ils point? Est-ce en effet Fabrice que je rencontre ici?

— C'est lui-même, répondit-il froidement, et tu ne dois pas t'en étonner. Depuis que je t'ai quitté, j'ai toujours fait le métier d'auteur, j'ai composé des romans, des comédies, toutes sortes d'ouvrages d'esprit.[2] J'ai fait mon chemin: je suis à l'hôpital.»[3]

Je ne pus m'empêcher de rire de ces paroles, et encore plus de l'air sérieux dont il les avait accompagnées.

« Eh quoi ! m'écriai-je, ta muse t'a conduit dans ce lieu ! elle t'a joué ce vilain tour-là !

— Tu le vois ! répondit-il ; cette maison sert souvent de retraite aux beaux esprits.[1] Tu as bien fait, mon enfant, poursuivit-il, de prendre une autre route que moi. Mais tu n'es plus, ce me semble, à la cour, et tes affaires ont changé de face : je me souviens même d'avoir ouï dire que tu étais en prison par ordre du roi.

— On t'a dit la vérité, lui répliquai-je ; la situation charmante où tu me laissas quand nous nous séparâmes fut, peu de temps après, suivie d'un revers de fortune qui m'enleva mes biens et ma liberté. Cependant, mon ami, *post nubila Phœbus ;*[2] tu me revois dans un état plus brillant encore que celui où tu m'as vu.

— Cela n'est pas possible, dit Nunez ; ton maintien est sage et modeste : tu n'as pas l'air vain et insolent que donne ordinairement la prospérité.

— Les disgrâces, repris-je, ont purifié ma vertu ; et j'ai appris à l'école de l'adversité à jouir des richesses sans m'en laisser posséder.

— Dis-moi donc, interrompit Fabrice en se mettant avec transport sur son séant, quel peut être ton emploi ? Que fais-tu présentement ? Serais-tu intendant d'un grand seigneur ruiné, ou de quelque veuve opulente ?

— J'ai un meilleur poste, lui repartis-je ; mais dispense-moi, je te prie, de t'en dire davantage à présent, je satisferai une autre fois ta curiosité. Je me contente en ce moment de t'apprendre que je suis en état de te faire plaisir, ou plutôt de te mettre à ton aise pour le reste de tes jours, pourvu que

tu me promettes de ne plus composer d'ouvrages d'esprit, soit en vers, soit en prose. Te sens-tu capable de me faire un si grand sacrifice ?

— Je l'ai déjà fait au ciel, me dit-il, dans une maladie mortelle dont tu me vois échappé. Un père de Saint-Dominique[1] m'a fait abjurer la poésie, comme un amusement qui, s'il n'est pas criminel, détourne du moins du but de la sagesse.

— Je t'en félicite, lui repartis-je, mon cher Nunez ; tu as fort bien fait, mon ami ; mais gare la rechute ![2]

— Oh ! me repartit-il d'un air résolu, c'est ce que je n'appréhende point du tout. J'ai pris une ferme résolution d'abandonner les muses :[3] quand tu es entré dans cette salle, je composais des vers pour leur dire un éternel adieu.

— Monsieur Fabrice, lui dis-je alors en branlant la tête, je ne sais si nous devons, le père de Saint-Dominique et moi, nous fier à votre abjuration : vous me paraissez furieusement épris de ces doctes pucelles.

— Non, non, me répondit-il, j'ai rompu tous les nœuds qui m'attachaient à elles. J'ai plus fait, j'ai pris le public en aversion, et ma haine est juste. Il ne mérite pas qu'il y ait des auteurs qui veuillent lui consacrer leurs travaux ; je serais fâché de faire quelque production qui lui plût. Ne crois pas, continua-t-il, que le chagrin me dicte ce langage ; je te parle de sang-froid. Je méprise autant les applaudissements du public que ses sifflets. On ne sait qui gagne ou qui perd avec lui : c'est un capricieux qui pense aujourd'hui d'une façon, et qui demain pensera d'une autre. Que les poètes dramatiques sont fous de tirer vanité de leurs pièces quand elles réussissent ! Quelque bruit qu'elles fassent dans leur nouveauté sur la scène, elles se soutiennent rarement après

l'impression;[1] et si on les remet au théâtre vingt ans après, elles sont pour la plupart assez mal reçues. La génération présente accuse de mauvais goût celle qui l'a précédée, et ses jugements sont contredits à leur tour par ceux de la génération suivante. C'est ce que j'ai toujours remarqué, et de là je conclus que les auteurs qui sont applaudis présentement doivent s'attendre à être sifflés dans la suite. Il en est de même des romans et des autres livres amusants qu'on met au jour; quoiqu'ils aient d'abord une approbation générale, ils tombent insensiblement dans le mépris. L'honneur qui nous revient de l'heureux succès d'un ouvrage n'est donc qu'une pure chimère, qu'une illusion de l'esprit, qu'un feu de paille dont la fumée se dissipe bientôt dans les airs. »

Quoique je jugeasse bien que le poète ne parlait ainsi que par mauvaise humeur, je ne fis pas semblant de m'en apercevoir.

« Je souhaite, mon cher Fabrice, lui dis-je, que tu conserves toujours les sentiments où tu es. Si tu persistes à vouloir quitter la poésie, je te le répète, je te ferai obtenir bientôt un poste honnête et lucratif. Mais, en attendant que je te rende ce service, ajoutai-je en lui présentant une bourse où il y avait une soixantaine de pistoles, je te prie de recevoir cette petite marque d'amitié.

— O généreux ami ! s'écria le fils du barbier Nunez, transporté de joie et de reconnaissance; quelles grâces n'ai-je pas à rendre au ciel de t'avoir fait entrer dans cet hôpital, d'où je vais dès ce jour sortir par ton assistance ! »

Avant que de nous séparer, je lui enseignai ma demeure, et l'invitai à venir me voir aussitôt que sa santé serait rétablie. Il fit paraître une extrême surprise lorsque je lui dis que j'étais logé chez le comte d'Olivarès.

« O trop heureux Gil Blas ! me dit-il, dont le sort est de plaire aux ministres, je me réjouis de ton bonheur, puisque tu en fais un si bon usage. »

LA FIN DE DEUX BANDITS

Cependant je devins insensiblement le favori de mon maître qui, de son côté, me gagna l'âme par les nombreuses marques d'affection qu'il me donna. Pendant que j'étais ainsi disposé à dresser de nouveaux autels à la fortune, j'appris que ma mère avait payé le tribut à la nature, aussi bien que mon oncle, le seigneur Gil Perez.

La mort de ma mère me causa une vive affliction, quoique, dans mon enfance, je n'eusse point reçu d'elle ces caresses dont les enfants ont grand besoin pour devenir reconnaissants dans la suite. Je donnai aussi au bon chanoine les larmes que je lui devais pour le soin qu'il avait eu de mon éducation. Ma douleur, à la vérité, ne fut pas longue, et dégénéra bientôt en un souvenir tendre que j'ai toujours conservé de mes parents.

Sur ces entrefaites Monseigneur m'envoya en mission secrète à Tolède. Je pris donc le chemin de cette ville, où, étant arrivé, j'allai descendre à une hôtellerie près du château. A peine eus-je mis pied à terre, que l'hôte, me prenant sans doute pour un gentilhomme du pays, me dit : « Seigneur cavalier, vous venez apparemment dans cette ville pour voir l'auguste cérémonie de l'*autodafé*[1] qui doit se faire demain ? » Je lui répondis que oui, jugeant plus à propos de le lui laisser croire que de lui donner occasion de me questionner sur ce qui m'amenait à Tolède.» Vous verrez, reprit-

il, une des plus belles processions qui aient jamais été faites ; il y a, dit-on, plus de cent prisonniers, parmi lesquels on en compte plus de dix qui doivent être brûlés. » Véritablement, le lendemain, avant le lever du soleil, j'entendis sonner toutes les cloches de la ville ; et l'on faisait ce carillon pour avertir le peuple qu'on allait commencer l'*autodafé*. Curieux de voir cette effrayante fête, que je n'avais pas encore vue, je m'habillai à la hâte et me rendis à l'Inquisition.[1] Il y avait tout auprès, et le long des rues par où la procession devait passer, des échafauds, sur l'un desquels je me plaçai pour mon argent. J'aperçus bientôt les dominicains, qui marchaient les premiers, précédés de la bannière de l'Inquisition. Ces bons pères étaient immédiatement suivis des tristes victimes que le Saint-Office voulait immoler ce jour-là. Ces malheureux allaient l'un après l'autre, la tête et les pieds nus, ayant chacun un cierge à la main, et son parrain[2] à son côté. Les uns avaient un grand scapulaire de toile jaune, parsemé de croix de Saint-André[3] peintes en rouge et appelé *san-benito ;* les autres portaient des *carochas*, qui sont des bonnets de carton élevés en forme de pain de sucre et couverts de flammes et de figures diaboliques.

Comme je regardais de tous mes yeux ces infortunés avec une compassion que je me gardais bien de laisser paraître, de peur qu'on ne m'en fît un crime, je crus reconnaître, parmi ceux qui avaient la tête ornée de *carochas*, Raphaël et son compagnon Ambroise. Ils passèrent si près de moi, que, ne pouvant m'y tromper : « Que vois-je ? dis-je en moi-même. Le ciel, las des désordres de la vie de ces deux scélérats, les a donc livrés à la justice de l'Inquisition ! » En parlant de cette sorte, je me sentis saisir d'effroi : il me prit un tremblement universel, et mes esprits se troublèrent au point que

je pensai m'évanouir. La liaison que j'avais eue avec ces fripons, l'aventure de Xelva,[1] enfin tout ce que nous avions fait ensemble, vint dans ce moment s'offrir à ma pensée, et je m'imaginai ne pouvoir assez remercier Dieu de m'avoir préservé du scapulaire et des *carochas*.

GIL BLAS PERD SON MAÎTRE

A mon retour à Madrid, je trouvai le comte d'Olivarès à qui j'appris le succès de mon voyage.

« Tiens, Gil Blas, me dit-il, en me mettant des papiers entre les mains. J'ai un nouveau présent à te faire. Je crois qu'il ne te sera pas désagréable ; voici des lettres de noblesse que j'ai fait expédier [2] pour toi. »

Je remerciai Son Excellence et lui dis que c'était, de toutes les grâces que Sa Majesté me pouvait faire, celle que je méritais et que je désirais le moins. Cependant je pris mes patentes,[3] et une fois rentré chez moi je les serrai dans un tiroir, sans me vanter d'en être pourvu.

Ce fut vers ce temps qu'éclata la révolte du Portugal.[4] Mon maître ne douta plus de sa chute quand il apprit que la reine s'était ouvertement déclarée contre lui, et qu'elle l'accusait hautement d'avoir, par sa mauvaise administration, causé la révolte du Portugal. La plupart des grands ne s'aperçurent pas plus tôt qu'il se formait un orage sur la tête du comte, qu'ils se joignirent à la reine.

Jugeant alors qu'il n'y avait plus d'espérance pour lui, il se détermina à la retraite. Il visita ses papiers, dont i' brûla prudemment une grande quantité ; ensuite il nomma les officiers de sa maison et les valets dont il voulait être suivi,

donna des ordres pour son départ, et en fixa le jour au lendemain. Comme il craignait d'être insulté par la populace en sortant du palais, il s'échappa de grand matin par la porte des cuisines, monta dans un méchant carrosse avec son confesseur et moi, et prit impunément la route de Loeches, village dont il était seigneur. Nous nous y rendîmes en moins de quatre heures, et toutes les personnes de sa suite arrivèrent peu de temps après nous.

On peut dire que, pendant trois mois, Monseigneur ne sentit dans la solitude que trouble et que chagrin ; mais son confesseur eut le pouvoir de le consoler. A force de lui représenter avec énergie qu'il ne devait plus penser qu'à son salut, il eut, avec le secours de la grâce, le bonheur de détacher son esprit de la cour. Son Excellence ne voulut plus savoir de nouvelles de Madrid, et n'eut plus d'autre soin que de se disposer à bien mourir.

Cet événement arriva plus tôt qu'on ne s'y attendait. Monseigneur tomba malade ; et, sentant que l'affaire deviendrait sérieuse, il envoya chercher deux notaires à Madrid, pour leur faire faire son testament. Il fit venir aussi trois fameux médecins qui avaient la réputation de guérir quelquefois leurs malades. Ils laissèrent d'abord les notaires faire leur métier ; après quoi ils se disposèrent à faire le leur. Comme ils étaient dans les principes du docteur Sangrado, dès la première consultation, ils ordonnèrent saignées sur saignées, en sorte que, au bout de six jours, ils réduisirent le comte à l'extrémité, et le septième il mourut.

Après la mort de ce ministre, il régna dans le château de Loeches une vive et sincère douleur. Tous ses domestiques le pleurèrent amèrement. Pour moi, qu'il avait le plus chéri, et qui m'étais attaché à lui par pure inclination pour

sa personne, j'en fus encore plus touché que les autres. Je doute qu'Antonia m'ait coûté plus de larmes que le comte.

RETRAITE DÉFINITIVE—SECOND MARIAGE DE GIL BLAS

Le ministre, ainsi qu'il l'avait ordonné, fut inhumé sans pompe et sans éclat dans le monastère des religieuses, au bruit de nos lamentations. Après les funérailles, madame d'Olivarès nous fit lire le testament, dont tous les domestiques eurent sujet d'être satisfaits. Chacun avait un legs proportionné à la place qu'il occupait, et le moindre legs était de deux mille écus ;[1] le mien était le plus considérable de tous : Monseigneur me laissait dix mille pistoles, pour marquer l'affection singulière qu'il avait eue pour moi.

Dans la disposition où était mon esprit, je fus tenté, à plusieurs reprises, de m'enfermer dans une cellule pour y faire pénitence et y expier ma vie mondaine. Ce fut Scipion qui me détourna de ce parti. « Je ferais bien mieux, disait-il, de retourner à mon château de Lirias. » Son avis prévalut d'autant plus facilement que c'était un peu le mien.

Nous partîmes donc un beau jour au lever de l'aurore, et nous prîmes la route de Cuença. Voici dans quel ordre et dans quel équipage : nous étions, mon confident et moi, dans une chaise tirée par deux mules conduites par un postillon ; trois mulets chargés de nos hardes et de notre argent, et menés par deux palefreniers, nous suivaient immédiatement ; et deux grands laquais, choisis par Scipion, venaient ensuite montés sur deux mules et armés jusqu'aux dents : les palefreniers, de leur côté, portaient des sabres, et le postillon avait deux bons pistolets à l'arçon de sa selle. Comme nous

étions sept hommes, dont il y en avait six fort résolus, je me mis gaiement en chemin, sans appréhender pour mon legs. Dans les villages par où nous passions, nos mulets faisaient orgueilleusement entendre leurs sonnettes ; les paysans accouraient à leurs portes pour voir défiler notre équipage, qui leur paraissait tout au moins celui d'un grand qui allait prendre possession d'une vice-royauté.

J'employai quinze jours à me rendre à Lirias, rien ne m'obligeant d'y aller à grandes journées ;[1] tout ce que je souhaitais, c'était d'y arriver heureusement ; et mon souhait fut exaucé. La vue de mon château m'inspira d'abord quelques pensées tristes, en me rappelant le souvenir d'Antonia ; mais je sus bientôt m'en distraire, ne voulant m'occuper que de ce qui pouvait me faire plaisir, outre que vingt-deux ans, qui s'étaient écoulés depuis sa mort, en avaient fort affaibli le sentiment.

Bientôt après mon arrivée à Lirias, je vis paraître au château un cavalier, qui me dit qu'en qualité de voisin, il venait me féliciter sur mon heureux retour. Il se nommait don Juan de Jutella, et vivait dans son château, éloigné du mien d'un lieue, avec une sœur cadette.

Dès le jour suivant, je sortis après le dîner, avec Scipion, pour aller rendre la visite que je devais à don Juan. Ce gentilhomme nous reçut dans une salle bien ornée, où il nous présenta une dame qu'il appela devant nous sa sœur Dorothée, et qui pouvait avoir dix-neuf à vingt ans. Elle était fort parée, comme une personne qui, s'étant attendue à notre visite, avait envie de nous paraître aimable ; et s'offrant à ma vue avec tous ses charmes, elle fit sur moi la même impression qu'Antonia, c'est-à-dire que je fus troublé ; mais je cachai si bien mon trouble, que Scipion même ne le re-

marqua pas. Cependant en sortant du château de Jutella, j'avais l'esprit rempli de Dorothée et je ne parlais que d'elle. Scipion m'encouragea à la rechercher en mariage, sans songer qu'il m'exposait à essuyer un refus. Quoique je ne parusse pas avoir mon âge et que je pusse me donner dix bonnes années de moins que je n'en avais, je ne laissais pas de me croire bien fondé à douter que je plusse à une jeune beauté. Je pris pourtant la résolution d'en risquer la demande sitôt que je verrais son frère. Je vis don Juan dès le lendemain, et j'eus le bonheur inespéré d'apprendre par lui, que Dorothée n'avait point de répugnance à lier son sort au mien.

Je fis donc allumer pour la seconde fois le flambeau de l'hyménée, et je n'eus pas sujet de m'en repentir. Dorothée, en femme vertueuse, se fit un plaisir de son devoir; et sensible au soin que je prenais d'aller au-devant de ses désirs, elle s'attacha bientôt à moi comme si j'eusse été jeune.

Il y a déjà trois ans, ami lecteur, que je mène une vie délicieuse avec une personne si chère. Pour comble de satisfaction, le ciel a daigné m'accorder deux enfants, dont l'éducation va devenir l'amusement de mes vieux jours.

NOTES

NOTES

NOTE.—The names of towns and cities mentioned in the novel being nearly all in Spain, the name of that country has been left out in the notes.

Page 1. — 1. **Gil Blas** (French pronunciation *Jil Blâss*).—**Santillane** (Spanish *Santillana de la mar*) a town west of Santander, near Bay of Biscay; birthplace of Gil Blas.

2. **Avant que d'**, *que* is expletive.

3. **écoliers**, *students*, *scholars* (not school-boys).

4. **Penafiel**, a small town in the province of Valladolid.—**Salamanque**, Salamanca, capital of the province of that name. Once the seat of a famous university. **las**, pronounced lâ.

5. **à fleur de**, *on a level with ; flush with.*

6. **licencié**, *licentiate ;* a university degree somewhat corresponding to the M. A. For the sake of convenience, *licencié* may here be translated "master."

7. **plaisant**, *funny*, *laughable.*

8. **original**, *odd fellow*, *eccentric fellow ;* as in English : "Others were *originals* who seemed to have no objection that the company should be amused with their folly instead of their wit."—(Scott, "Fortunes of Nigel.")

Page 2. — 1. **ducats** (*ducatus*, duchy), a gold or silver coin that differed in value according to the various countries that issued it. Equivalent to $2.28 in U. S. money ; no longer current in Spain.

2. **esprit**, here, *sense.*

3. **Horace**, born 65 B. C. Died 8 B. C. A famous Roman lyric and satirical poet.

4. **petite bourgeoise**, woman of the petty middle class.

5. **Oviédo**, capital of the province of that name, in northern Spain.

6. **condition**, *service.*

7. **écuyer**, *squire.* A variety of offices were filled under this name in the households of noblemen ; here, probably a sort of head servant or butler ; may also be a lady's attendant.

Page 3. — 1. **faire bonne chère,** *to live well* (as the text explains). The same in English, in the sense of food served at a feast: "Better cheer may you have, but not with better heart."—(Shaks.) Formerly *chère* meant "face" as in English: . . . "The glory of thy cheer."—(Wicliffe); so that *faire bonne chère* (*à quelqu'un*) was to greet one with a pleasant countenance. It no longer has that meaning, in French.

2. **prébende,** *prebend*, the benefice or income attached to the office of canon.

3. **alphabet,** *primer.*

4. **hélas,** pronounced, *élâss.*

5. **chapitre,** *chapter*, the body of clergy connected with a cathedral or other collegiate church, i. e., a church having a college or body of canons.

6. **sous la férule,** *under the management, discipline;* lit., under the rod.

7. **figures hibernoises,** *Irishmen*, Hibernians. Allusion to the reputation the Irish have for readiness to dispute.

Page 4. — 1. **oh ça!** *now then! come now!*

2. **te pousser,** push your fortune, *make your way in the world.*

3. **pistoles,** a Spanish gold coin formerly valued at $3.92, U. S. money.

4. **je mourais d'envie de voir le pays,** *I was dying to see the world.*

5. **à ne me point engager dans de mauvaises affaires,** not to get into trouble, *to avoid evil associations.*

Page 5. — 1. **Peñaflor,** a village near Oviedo.

2. **réaux** (plur. of *réal*), a small Spanish silver coin valued at 12½ cents.

3. **à discrétion,** *at will.*

4. **Seigneur,** used formerly in the same sense that *monsieur*, which is itself a contraction of *mon seigneur*, is used to-day.

5. **me couchait en joue,** *took aim at me.* In taking aim the stock of the gun rests, or nearly rests, against the cheek.

Page 6. — 1. **j'en usais noblement,** I used him nobly; *I behaved handsomely.* **En** enters into the composition of many gallicisms.

2. **trompant,** here disappointing; regardless of.

3. **Astorga,** a town in the province of Leon. The Roman city walls were still in large part perfect as recently as 1887.

Page 7.—1. **Asturies,** *Asturias,* an ancient province of northeastern Spain, officially called Oviedo since 1833.

2. **qui faisait valoir le bouchon,** who drew customers, *made the inn thrive. Bouchon,* bush, formerly hung over the doors of inns and taverns. "Good wine needs no bush."

3. **je me serais fort bien passé d',** *I could well have dispensed with; done without.*

4. **lieu,** here, *opportunity.*

Page 8. — 1. **je m'en tiendrais à la prisée,** *I would rest satisfied with his valuation.*

2. **je le prenais par son faible,** *I touched his weak spot.*

3. **pistole,** see page 4, note 3.

4. **assez bien fait,** *of rather good appearance.*

Page 9. — 1. **jour maigre,** *fast-day* (only in the sense of abstaining from meat).

2. **flambeau,** *shining-light;* lit., torch.

Page 10. — 1. **le sort d'Antée.** Antæus, a giant, son of Earth, was invincible so long as his feet touched the ground. Hercules, to defeat him, had to lift him in his arms and choke him.

2. **pour peu que j'eusse eu,** *if I had had the least.*

3. **un fort honnête homme,** *very much of a gentleman. Un honnête homme,* in the 17th and 18th centuries, was one who had all the qualities that go to make a man agreeable in society. (In this sense, plural, *honnêtes gens.*)

4. **je sais trop bon gré,** *I am only too thankful.*

5. **par complaisance,** *to please you;* in compliance (with your wishes).

6. **à l'air complaisant dont il s'y prenait,** *judging by the obliging air with which he set about it;* (*y,* like *en,* enters into the composition of a number of gallicisms).

Page 11. — 1. **m'excitait à lui faire raison,** *urged me to pledge him; to drink with him.*

2. **s'entendait avec,** *was in collusion with.*

3. **complaisance,** *satisfaction.*

4. **donna sur,** *fell upon; attacked.*

5. **tout son soûl,** *to his satisfaction;* (famil. "his fill.") Spelled also *saoûl* but pronounced *sou,* in either case.

Page 12. — 1. **baie** (obsolete), *trick piece of deceit.*

2. **dans la suite,** *later on.* **disgrâces,** *misfortunes.*

3. **pour lui tirer les vers du nez,** *to draw him out.* Cf. to worm a secret out of him.

4. **ils étaient d'intelligence,** *they had an understanding with each other ; they were in collusion.*

Page 13. — 1. **en passer par où il voulut,** *submit to anything he liked.*

2. **enfants de famille,** elliptical for *enfants de bonne famille ;* an expression usually applied to sons of well-to-do parents.

3. **Cacabelos,** a town in the province of Leon.

4. **qui n'entend pas raillerie,** *who will stand no nonsense.*

5. **avoir la question,** *be put to the rack.* The name for the rack itself, the instrument of torture, is *la gêne ;* see a few lines farther on.

Page 16. — 1. **blond très ardent,** *very bright auburn,* euphemism for *roux,* "red" or "carroty".

2. **enfoncés,** *drawn in,* as in the case of very old people who have lost all their teeth.

3. **ange des ténèbres,** *demon.*

4. **complexion,** here *constitution.*

5. **bonne chère et beau feu,** *good board and lodging.*

Page 17. — 1. **coiffé,** *with a silver spoon in your mouth ;* lit.: with a caul (*coiffe*) over the head. "I was born with a caul, which was advertised for sale." (Dickens.)

2. **la sainte Hermandad,** *Hermandad,* Spanish for Brotherhood. The Holy Brotherhood was an association formed in Spain towards the end of the 15th century, with the object of mutual protection against robbers and evil-doers ; something after the manner of the French *gendarmerie.*

3. **mannequins,** *hampers.*

4. **Benavente,** a small town in the province of Zamora, situated on the Obrigo, 52 miles northwest of Valladolid.

Page 18. — 1. **bureau,** *Board.*

2. **office,** *pantry.*

3. **j'étais revenu de,** *I had done with ; I had had enough of.* (Americanism, "I was through with".)

4. **Ganymède.** In Greek mythology, Ganymede was a beautiful

Trojan youth, the cup-bearer of the Olympian gods. He supplanted Hebe, the personification of eternal and exuberant youth, in her function as cup-bearer.

Page 19. — 1. **je ne laissai pas de m'asseoir,** *nevertheless I sat down.* This expression *ne pas laisser de* or *ne pas laisser que de* will recur often; it means "not to fail, not to cease" but can generally be translated "nevertheless."

2. **figures équivalentes,** freely, *birds of a feather.*

3. **facile,** *easily led away:* Cf. "Adam and his facile consort Eve." (Milton.)

Page 20. — 1. **rêver,** think seriously.

Page 21. — 1. **nerf de bœuf,** pronounced (*nèrr de benf*) *rawhide whip.* A *nerf de bœuf* is in reality made from the tendons of an ox, dried and shaped into a cylinder.

2. **sourde,** *dark.*

3. **Sainte Hermandad.** Cf. page 17, note 2.

Page 22. — 1. **tu en seras quitte pour,** *you will be let off with.*

2. **Barthélemy,** *Bartholomew.* One of the twelve apostles, probably identical with Nathaniel. According to tradition, he was flayed alive and then crucified, head downwards.

3. **leur fausser compagnie,** *give them the slip;* lit., be false to their company.

Page 23. — 1. **je faisais le plaisant,** *I played the wag.*

2. **caravanes,** *first attempts.* The name given to the first expeditions of the Knights of Malta against the Turks.

Page 24. — 1. **Moine de Saint-Dominique,** *Dominican friar.*

2. **bon coup,** *good piece of work; job.*

3. **chef-d'œuvre.** Before he could be received a master in his craft, a candidate had to make his *chef-d'œuvre* or masterpiece. Pronounced chè-deu-vr (*eu* as in *seul*).

Page 25. — 1. **coup d'essai,** *first attempt; p* not pronounced in *coup.*

2. **à mes trousses,** *at my heels.* *Trousses,* a sort of baggy knee-breeches formerly worn by pages.

3. **dont je me serais fort mal trouvé,** *which would have been the worst for me.*

4. **joignis,** *approached ; joindre,* in this sense, is to approach a person to engage him in conversation.

5. **trêve de morale,** *a truce with, an end to your lecturing.*

Page 26. — 1. **tout à l'heure,** *at once* (obsolete in this sense, but to be so translated throughout the book).

2. **vous autres,** *people like you. Autres,* after *nous, vous,* never to be translated ; it strongly emphasizes the pronoun.

3. **mis pied à terre,** *dismounted.*

Page 27. — 1. **il leur prit envie,** *they were seized with the desire. Il* is only the apparent subject, the real one being *envie.*

2. **Agnus Dei** (Latin, "the Lamb of God"), a piece of consecrated wax upon which is stamped the figure of a lamb.

3. **Vive Dieu !** may be translated by the less forcible *Well !* or *upon my word.*

4. **te jouer (à),** *to trifle with.*

5. **grand trot,** *galop.*

Page 28. — 1. **à pleine tête,** *at the top of their voices.*

Page 29. — 1. **j'avais beau crier miséricorde,** *it was of no use my calling for mercy.*

2. **Mansilla,** or Mansilla de la Mulas, a small town on the Esla, in the province of Leon, about 40 miles from Astorga.

Page 30. — 1. **me contredire,** *gainsay me, go against my wishes.*

2. **espèces** (specie), *cash, coin.*

3. **en état,** *primed.*

4. **faire le méchant,** *be troublesome.* (Americanism, "to act ugly.")

Page 31. — 1. **pour en venir à bout,** *to succeed* (*in opening it, to get it open.*)

2. **sur,** *about, towards.*

Page 32. — 1. **corrégidor** (*g* like French *j*), Spanish for "corrector." In Spain the first police magistrate of a town or province. **Alguazil** (al-goua-zil), officer of justice ; *constable.*

2. **Saint-Jacques,** *St. James* (the Great), whose relics are preserved in the church that bears his name at Compostela, *Santiago de Compostela.*

3. **charge,** *office.*

4. **beau coup,** *profitable job, harvest.* (See *bon coup,* page 24, note 2.)

Page 33. — 1. **disgrâces,** see page 12, note 2.

2. **ronger mon frein**; *lit.*, champ my bit, *stifle my vexation.*

Page 34. — 1. **Burgos,** capital of the province of that name; famed for its cathedral and noted as the birthplace of the *Cid.*

2. **à ta décharge,** *in your favor; à charge, à décharge,* terms of criminal jurisprudence. **élargi,** *released, set at large.*

3. **hors d'affaire,** *out of trouble.*

4. **bourreau,** *brute, wretch.*

5. **grand'peur.** The masculine adjective with a feminine noun (*grand'faim, grand'route,* etc.,) is a remnant of the declension in old French, which, following the Latin, had but one form for the masculine and feminine. The grammarians of the seventeenth century, erroneously believing that the absence of the *e* was an elision, added the apostrophe.

Page 35. — 1. **geôlier,** pronounced *jolié;* French *j.*

Page 36. — 1. **haut-de-chausses,** *knee-breeches;* to-day we would say *culotte courte.*

Page 37. — 1. **Ce fut à quoi je m'arrêtai,** *This was what I resolved to do.*

2. **qu',** for *jusqu'à ce que, avant que.*

3. **à Dieu ne plaise,** *God forbid!*

4. **du sou pour livre,** i. e. one *sou* (profit) in the *livre,* or *franc. Livre* is now obsolete except in speaking of a yearly income, i. e., 20,000 *livres de rente.*

5. **rondement,** *in a straightforward manner.*

6. **au pied de la lettre,** *literally.*

Page 38. — **je m'attachai à,** *I settled upon.*

2. **vous vous y connaissez,** *you are a good judge.*

Page 39. — 1. **paon,** pronounced *pan.*

Page 40. — 1. **Escrocs,** pronounced *escro.*

2. **arrêtai,** *engaged.*

3. **Valladolid,** capital of the province of Valladolid.

4. **éclairait,** *lighted the way for.*

5. **écuyer,** see page 2, note 7. **Maure,** *Moor, Arab.*

Page 41. — 1. **franche,** *downright, regular.* This adjective adds more strength to an insulting epithet.

2. **de sa part,** *from her.*

Page 43. — 1. **en tenait,** *was in love* (*with me*).

2. **prétendait,** *intended.*

3. **de ce pas,** *this very instant.*

4. **vous connaissez-vous en.** Cf. page 38, note 2.

Page 44. — 1. **habitations,** *colonies;* settlements in the colonies.

2. **troc,** pronounced *trok.*

Page 45. — 1. **hôtel garni,** *lodging-house.*

2. **arrêta.** See page 40, note 2.

3. **incognito.** French pronunciation, *in-co-gni-to.*

4. **je fus au fait** (*t* pronounced), *I knew what to think ; I was posted.*

Page 46. — 1. **bête,** *fool.*

2. **je ne le remis pas,** *I did not recall, remember him,* I could not "place" him.

Page 47. — 1. **relevés de,** *set off with.*

2. **Malepeste ! . . . . les bonnes fortunes.** *You must be a great favorite with the ladies. Malepeste* and *diablement* need not be translated.

3. **à d'autres,** *nonsense!* Elliptical sentence for *dites cela à d'autres* (*plus crédules que moi*).

4. **franche.** See page 41, note 1.

5. **coqueluche,** *favorite, darling;* lit., "hood." *Etre la coqueluche de* corresponds to the expression *être coiffé de,* the idea of a hood over the head being expressed in both.

6. **il prenait beaucoup de part à,** *he took a lively interest in ; he felt a good deal for.*

Page 48. — 1. **Cicéron.** Born 106 B. C. Assassinated 43 B. C. Celebrated Roman orator, philosopher and statesman.

2. **administrateur,** *superintendent, director.*

3. **tu n'y penses pas,** *you don't stop to think.*

4. **condition.** See page 2, note 6.

Page 49. — 1. **un bénéfice à charge d'âmes,** *a situation as moral adviser.* The benefice or office of a priest, for instance, is to attend to the needs of his parishioners' souls ; he looks after their moral welfare.

2. **qui n'engage à rien,** *without responsibility.*

3. **tout son soûl.** See page 11, note 5.

4. **enfant de famille.** See page 13, note 2.

5. **j'en fais mon affaire,** *I will attend to it; leave that to me.*

6. **galant homme,** *nice fellow; gentleman.*

7. **bureau de placement,** *intelligence office.*

Page 50. — 1. **sur le pavé,** *out of work;* lit., on the street. **grison,** *spy;* formerly a sort of lackey dressed in gray, employed in some secret work.

2. **Etes-vous bien placés?** for *vous n'êtes pas plutôt placés que;* a figure of rhetoric used by the speaker who expects no answer to his question.

3. **N'ai-je pas bien fait les choses,** *Didn't I behave well towards you? haven't I repaid you for your trouble?*

Page 51. — 1. **commis,** *aux aides,* here; formerly collector of duties on certain kinds of goods. They were employed by the *fermiers des impôts* or *traitants,* farmers of the revenue. "Un commis engraissé des malheurs de la France."—Boileau, Epître v. (Ordinarily, *commis* = clerk.)

2. **qu'on en use de la sorte avec moi,** *to be treated in that way.*

3. **Torbellino,** Spanish for *Tourbillon, whirlwind;* figur., a boisterous person.

Page 52. — 1. **nous nous en tenons à,** *we rest satisfied with.*

2. **gouvernante,** *housekeeper.*

3. **dispose de tout,** *is sole mistress.*

4. **legs,** pronounced *lè.*

Page 53. — 1. **nous ne fîmes qu'un saut,** *we rapidly covered the distance,* lit., made but one jump. **cul-de-sac,** pronounced *cu-d'sac.* We would say to-day preferably, *impasse,* for blind alley.

Page 54. — 1. **par bas,** *on the lower floor.*

2. **pièces de plain-pied bien boisées,** *rooms on the same floor, finely wainscoted.*

3. **pour le mettre au fait,** (*t* pronounced in *fait*) *to make him acquainted with the object of our visit.*

4. **carreau,** *square cushion,* used in kneeling.

5. **s'étendit,** *expatiated.*

6. **répondant,** *sponsor.*

7. **l'ami.** This use of the article in addressing or apostrophizing some one is familiar.

8. **il me revient assez,** *I rather like his appearance.*

9. **d'abord que,** *aussitôt que;* **arrête,** see page 40, note 2.

10. **engagea,** *pressed, persuaded.*

Page 55. – 1. **pensa,** *came near.*

2. **passer,** *pass away, die.*

3. **l'emportait . . . sur,** *was superior to.*

4. **Tolède,** *Toledo,* capital of the province of that name, situated on the Tagus.

5. **directeur,** ecclesiastic who directs a person's conscience.

Page 56. — 1. **trempé,** *watered* (tempered).

2. **chapitre,** see page 3, note 5.

Page 57. — 1. **craignait la peine,** *was afraid of work.*

2. **sue sang et eau,** *toils and moils; gives himself endless trouble.*

3. **repaissais,** *kept up* (fed).

4. **Sangrado,** Spanish for *saigneur,* bleeder.

Page 58. — 1. **Hippocrate,** *Hippocrates,* a famous Greek physician surnamed "The Father of Medicine." Born about 460 B. C. Said to have died at the age of 109. Several works of his pronounced genuine still survive.

2. **grand,** *tall* (notwithstanding grammatical rule).

3. **occupait le ciseau des Parques,** *kept death busy* or *kept the shears of Atropos busy. Parques,* the Parcae, or Mœrae, the Greek goddesses of fate, three in number: *Clotho* who spins the thread of life, *Lachesis* who fixes its length, *Atropos* who severs it.

4. **doctoral,** *peremptory and superior.*

Page 59. — 1. **trempé,** see page 56, note 1.

2. **palette,** a small pewter basin, of a determined capacity, used in bleeding patients.

3. **pouls,** pronounced *pou.*

Page 60. — 1. **protesta,** *absolutely promised.*

2. **n'en pouvant plus,** *completely worn out, exhausted.*

Page 61. — 1. **à vue d'œil,** *visibly, rapidly.*

2. **m'a soufflé,** fam., *did me out of.*

3. **pleurs de commande,** *tears she had at her command; crocodile tears.*

Page 62. — 1. **sauriez**, *cannot. Savoir* for *pouvoir*, in the conditional with *ne*, conveys a moral impossibility.

2. **acte**, *deed* (the will).

3. **demeura un peu sot**, *looked rather foolish.*

4. **l'exécuteur de la haute médecine**, *the high medical executioner.* The public executioner in France is called *l'exécuteur des hautes œuvres.*

5. **condamné**, *given up.*

Page 63. — 1. **vinrent fondre au logis et mettre le scellé**, *poured into the house and placed seals ; scellé*, seal placed by officers of the law on locks of doors, desks, closets, etc.

2. **pour mon compte**, *as concerned me.*

3. **a . . . de la littérature**, *is . . . well read.* **encore**, *even then*, in a restricted sense.

Page 64. — 1. **pièces**, *documents.*

2. **bornant à mes gages le fruit de**, *satisfied with, claiming only my wages in return for.*

3. **me remit dans le moment**, *at once remembered me.* See page 46, note 2.

4. **tu serais bien mon fait** (*t* pronounced in *fait*), *you would be the very man I want.*

5. **Sur ce pied-là**, *if such be the case.*

Page 65. — 1. **voiture publique**, *stage* or *mail coach.*

2. **en récompense**, *to make up for it.*

Page 66. — 1. **aqueuses**, pronounced *akeuse.*

Page 67. — 1. **délayant** (medical), *dilutive.*

2. **Celse**, *Celsus* lived in the first half of the first century A. D. A Roman writer, author of a comprehensive cyclopedia treating of various sciences, but known only by the eight books of medicine that have come down to us.

3. **fin**, *secret.*

4. **tiers état** (pronounced *tierr état*), middle class, the *bourgeoisie ;* that part of the nation that belonged neither to the church nor to the aristocracy.

Page 68. — 1. **croc**, pronounced *cro.*

2. **exercer . . . aux dépens de qui il appartiendrait**, *practice . . . at the expense of any one who wanted to try it ; who saw fit* (*to employ me*).

3. **qu'on ne lui plaignît point . .** , *not to spare him . . ; to give him all he wanted.*

4. **plaies et bosses,** *sicknesses of all kinds ;* lit., sores and bumps.

5. **Cuchillo,** Spanish for *couteau,* knife.

6. **substitut** (doctor's), *assistant ;* **me remis en campagne,** *started out again* (*on my round of visits*).

Page 69. — 1. **pratique,** *method of practising.*

Page 70. — 1. **sur ce pied-là,** see page 64, note 5.

2. **il est à propos,** *the right thing to do.*

3. **je me sais bon gré,** *I congratulate myself.*

Page 71. — 1. **j'ai bec et ongles,** *I am well able to defend myself.*

2. **original,** see page 1, note 8.

3. **en furent venus à bout,** *had succeeded.*

4. **sur nouveaux frais,** *afresh.*

5. **Troie,** *Troy.* An ancient city of Asia Minor famous in Greek legend as the capital of Priam and the object of the siege by the allied Greeks under Agamemnon.

6. **fait,** *used.*

7. **dût,** *were, even if,* imperfect subjunctive of *devoir,* beginning a sentence or clause has the sense of *quand même.*

Page 72. — 1. **braves de profession qui s'érigent en maîtres,** *professed bravos, bullies who pose as umpires.*

2. **tripot,** *tennis-court* (here in its literal meaning).

3. **nerveux,** *muscular.*

4. **s'élevait en croc** (final *c* not pronounced), *was curled up.*

5. **casseur de raquettes,** may be translated literally: racket smasher, or fig.: *lusty fellow.*

6. **roturier,** of the people (not of noble birth).

7. **paumière,** *mistress, keeper of the tennis-court.*

8. **jeter feu et flamme,** *to get in a towering passion.*

Page 73. — 1. **me mis en campagne,** *started, set about.*

2. **jour maigre,** see page 9, note 1.

Page 74. — 1. **petits pieds,** *small birds.*

2. **Senor Caballero,** Spanish for *Seigneur cavalier.*

3. **très bien fait,** *of very good figure.* See page 8, line 4.

4. **mouvement,** *fit, outburst.*

5. **Ventoleria,** Spanish: puffed with wind; fig: *pride.*

6. **sans avoir l'envie qui te presse,** *without feeling* (*as curious*) *as you do.*

7. **Saturne,** *Saturn,* an ancient Italic deity used by writers and artists to personify time.

8. **de son cru,** *of his own making.*

Page 75. — 1. **pieusement** (ironically), *without question, without examination.*

2. **qui donne un air antique, etc.** Lesage has drawn here the satirical portrait of Michel Baron, Molière's pupil, a celebrated actor, the author of several plays. In the best known of thes., *l'Homme à bonnes fortunes,* Baron is said to have portrayed himself in the character of the Marquis de Moncade.

3. **prochain,** *neighbors, fellow-creatures.*

Page 76. — 1. **n'en usèrent pas plus honnêtement avec lui,** *treated him with no more civility.*

2. **pièce,** here *play.*

3. **allions de pair avec eux,** *treated them on an equal footing* (as our peers).

Page 77. — 1. **leur en devaient encore de reste,** *were after all in their debt.* This picture of the Madrid actors is nothing but a lively satire of the French actors, with whom Lesage had had serious disputes; **histrions** has now a contemptuous meaning attached to it.

2. **qui m'enlevaient,** *with which I was carried away.*

Page 78. — 1. **traits d'esprit,** *sallies of wit; witticisms.*

3. **torrent,** in the sense of influence of habit, custom, events.

3. **vie comique,** *actor's life.*

4. **Aragon,** an ancient kingdom, now a captaincy-general of Spain, capital Saragossa. **Cuença,** capital of the province of Cuença, noted in literature.

5. **picaros,** Spanish, *rascal.*

Page 79. — 1. **escrocs.** See page 40, note 1.

2. **Xelva,** or Chelva, a town in the province of Valencia, almost 50 miles northwest of Valencia.

3. **inquisiteur du Saint-Office,** officer of the Holy Inquisition, a

tribunal for the examination and punishment of heretics; **alguazil**, see page 32, note 1.

4. **se sut bon gré**, *was thankful*, *rejoiced*. Cf. page 70, note 3; page 10, note 4.

Page 80. — 1. **aussi**, *therefore*, *accordingly* (beginning sentence or clause).

Page 81. — 1. **je n'ai pas pris garde**, *I paid no attention; I took no notice*.

2. **domestique**, *household*.

3. **informer contre**, *examine* (term of jurisprudence).

4. **judaïser**, *judaizing* (practising the Jewish religion).

Page 82. — 1. **porc**, pronounced *por* (except before a vowel).

2. **l'époque est heureuse**, *a fortunate circumstance* (that Simon should have eaten lamb at Easter).

3. **fait la pâque**, *observes the feast of the passover*.

4. **mémoires**, *information;* the name given to any written or printed document containing the facts of a case to be tried.

5. **flatte**, *caresses*, *pats*.

Page 83. — 1. **nous y voilà**, *now we come to it*.

2. **respire**, here *longs for*.

3. **juiverie**, (formerly) *Jewish quarter*.

4. **tout à l'heure**. See page 26, note 1.

Page 84. — 1. **espèces**. See page 30, note 2.

2. **fait notre main**, (familiar) *robbed*, *stolen*.

Page 85. — 1. **Ségorbe**, a town on the Murviedro, in the province of Valencia.

2. **Mercure**, *Mercury*, god of trade and tutelary deity of thieves and tricksters.

Page 86. — 1. **Valence**, *Valencia*, the chief town of the province of Valencia.

2. **république de Venise**. The Republic of Venice was once one of the greatest commercial powers of the world; it was at its height in the fifteenth century. Situated on the Laguna, in the bay of the Adriatic, on 117 small islands, separated by canals and connected by 378 bridges.

After having passed several times from Italian to Austrian rule, Venice was finally ceded to Italy in 1866.

3. **tirâmes** (familiar), *made for.*

4. **Buñol,** a town of 4,000 inhabitants in the province of Valencia, near the city of that name.

Page 87. — 1. **Grenade,** city of Andalusia, capital of Grenada. One of the finest cities of Spain, although it has lost a good deal of its primitive splendor. Founded by the Moors about middle of tenth century, and taken from them by Ferdinand V. in 1492.

2. **mettre au net** (*t* pronounced), *make a neat copy.* **son fait,** see page 64, note 4.

Page 88. — 1. **Sa Grandeur,** *His Grace.*

2. **un mot d'audience,** *a short hearing.*

3. **officiers,** *officers of the household.* Their duties were of a menial character.

4. **nous autres.** See page 26, note 2.

5. **prévention,** *bias.*

Page 89. — 1. **écuyers.** See page 2, note 7.

2. **me gracieusent** (familiar), *offer me their services.*

3. **humanités,** *humanities,* i. e., classical literature collectively.

4. **dialectique** (dialectics), *argumentative ability.*

5. **ferré à glace,** *uncommonly well up;* lit., iron-shod, "sharpened" for the ice.

Page 90. — 1. **Grenadins,** *of Grenada.*

2. **honnêtetés,** *civilities.*

3. **homélie,** *homily,* familiar instructions on religious matters.

Page 91. — 1. **il n'était pas auteur impunément,** *he was not insensible to flattery.*

2. **tu n'as pas l'oreille béotienne,** *you have a delicate ear.* The Beotians were reckoned stupid and ignorant by the Greeks.

Page 92. — 1. **rentrer en eux-mêmes,** *think, reflect seriously.*

2. **baisser,** *failing.*

3. **cette remarque demande,** *to notice this requires.*

4. **Cardinal Ximenès** (1436–1507), Spanish cardinal and celebrated statesman.

Page 93. — 1. **il y va de ton intérêt,** *your interest is at stake.*

2. **tout net** (*t* pronounced in *net*), *very plainly.*

3. **à quoi m'en tenir,** *just what to think.*

4. **se rebattait,** *repeated himself.*

5. **de régent usé,** *stale;* lit., of a worn-out master, professor; **capucinade,** *vapid tirade* (of a moral or religious nature).

6. **y prit garde,** *noticed it.*

Page 94. l'avertissement dont il s'agissait, *the warning in question.*

2. **entêté,** *vain, infatuated.*

3. **entamer la parole,** *broach the subject.*

4. **Aristarque** (figur.), a severe (but enlightened) critic. Aristarchus of Samothrace, Greece, who flourished about the middle of the second century B. C. The most celebrated grammarian and critic of antiquity.

Page 95. pièce, *composition,* any literary work, prose or poetry.

2. **je vous parais baisser,** *you think I am failing.*

3. **A Dieu ne plaise.** See page 37, note 3.

4. **démonté,** *upset, disconcerted.*

5. **mais le moyen,** *but what means was there; how go about it?*

Page 96. — 1. **hôtel garni.** See page 45, note 1.

2. **me carrais,** *was strutting.*

Page 97. — 1. **dans mes meubles,** *in a room* (or *apartment*) *furnished by myself.*

2. **j'acceptai le parti,** *I accepted the situation; I decided to go with him.*

Page 98. — 1. **brocart,** refers either to the curtains or the quilt, or both.

2. **sculptées** (*p* not pronounced); **bureau,** *desk.*

3. **ne déparait pas,** *was in keeping with;* lit., did not disparage.

4. **commission,** *tax collector's office;* see page 51, note 1.

5. **parti,** *course; manner of life.*

6. **pièces,** rooms.

Page 99. — 1. **nécessité,** *poverty.*

2. **je me suis jeté dans le bel esprit,** *I have taken up literature* (for

a living); **je suis au poil et à la plume,** *I am as good at one as at the other* (said of a hunting dog trained to hunt hairy (*à poil*) and feathery (*à plume*) game). The whole of this chapter is a satirical picture of the position of men of letters in Paris.

3. **Apollon,** *Apollo.* In Greek, and later in Roman mythology, one of the great Olympian gods, the son of Zeus (Jupiter) and Leto (Latona); was the leader of the Muses, god of music, poetry, and healing.

4. **ordinaire réglé,** *settled, regular way of living.* **je ne suis en peine que,** *the only thing that troubles me is.*

5. **Plaute,** *Plautus*, a Roman dramatist, died 184 B. C. Twenty of his comedies, nearly all complete, are extant. Being unable to pay his debts, he became, according to the law of the Twelve Tables, his creditor's slave and worked at turning a mill-stone; but he preserved throughout his genius.

6. **ne valût pas le diable,** *was absolutely worthless.*

Page 100. — **pièces.** See page 99, note 1.

2. **me mettre proprement,** *dress neatly.*

3. **Lope de Vega Carpio,** born at Madrid, 1562, died there 1635. A celebrated Spanish dramatist and poet.. He is credited with 500 plays. **Miguel Cervantes de Saavedra,** born near Madrid 1547, died, 1616. The immortal author of *Don Quixote.*

4. **Cordovan,** *of Cordova.*

5. **Gongora,** born in Cordova, 1561, died there, 1627. A Spanish lyric poet, noted as the founder of a highly metaphysical and artificial style, named from him "Gongorism," that had such a pernicious effect on a good many French writers.

6. **Lucilius,** born about 180 B. C. A Latin satirical poet, author of *Saturæ.* **un fleuve bourbeux qui entraîne avec lui beaucoup de limon** (*quum flueret lutulentus* ....) Horace, Sat. 1, 4, 11.

7. **Tage,** *Tagus*, a river in the Spanish peninsula, celebrated for its golden sands.

8. **esprit,** *turn of mind; manner of composing.*

9. **débit séduisant,** *attractive, fascinating manner of reciting* (or *reading*).

10. **Mecenas,** *Mæcenas*, the chief adviser of Augustus; friend and patron of Horace and Vergil.

Page 101. — 1. **entre la poire et le fromage**, fig., *at dessert;* at the end of the meal when one begins to speak more freely.

2. **emphatique**, *pompous.* **s'accommodent**, *conform with.*

3. **il faut du bon sens**, etc., *s* not pronounced in *bon sens.* Through Gil Blas, it is Lesage who speaks, brought up as he was on the classic doctrines of the preceding age.

4. **j'en rabats bien**, *I take back a good deal of my admiration for him.*

Page 102. **marqués au coin du public**, *in popular use;* lit., marked with the stamp of the public; **entortillées**, *stilted.*

2. **détournés**, *figurative.*

3. **du blanc au noir**, *completely.*

4. **Solis** (1610–1686), Spanish dramatic poet and historian. His "History of the Conquest of Mexico," is considered his best production.

5. **le commun**, *the rest, the generality.* **honnêtes gens**, *polite, well-bred people;* see page 10, note 3.

6. **Athènes**, *Athens.*

7. **Socrate**, *Socrates.* Born in Athens about 470 B. C., died there, 399. A famous Greek philosopher.

8. **Alcibiade**, *Alcibiades.* Born in Athens about 450 B. C. A celebrated Athenian politician and general, pupil and friend of Socrates.

9. **en croire.** *En* (expletive) = upon this subject; **trait**, *example.*

Page 103. **mignon**, *daintiness, refinement.*

2. **précieux**, *affected.* An epithet applied to a ridiculous affectation of speech that flourished in France in the first part of the seventeenth century. (Some of the decadent and symbolist poets of our day are very much like this Fabrice.)

3. **bête.** See page 46, note 1.

4. **assez bien conditionnés**, *in quite good condition; feeling very good.*

Page 104. — 1. **honnêtetés.** See page 90, note 2.

2. **officiers.** See page 79, note 3.

3. **à peu de chose près**, *very nearly.*

4. **Fabricio**, Spanish for *Fabrice.*

Page 105. — 1. **maître d'hôtel**, *head-cook; butler.*

2. **Sicile**, *Sicily*, an island in the Mediterranean, belonging to Italy.

3. **ne me démentis point**, *kept my word; did not belie myself.*

Page 106. — 1. **se démit,** *put out of joint;* **ne sut pas sitôt . . . que,** *no sooner knew, heard of . . . than.*

2. **s'en prenant à,** etc., *laying the blame upon all his servants, he came very near dismissing them all;* lit., cleaned the house of them all.

Page 107. — 1. **je m'étais donné de si grands mouvements,** *I had so bestirred myself; been in such a state of excitement.*

2. **garde,** *nurse.*

3. **deux manières de petits-maîtres fort lestes,** *two very smart-looking men of fashion,* (as I took them to be). The *petits-maîtres* were then what the *incroyables* were under the *Directoire*, the *petits crevés* under the second empire, the *gommeux* and *pschutteux* in our day. English "swells;" American "dudes."

4. **pouls,** pronounced *pou.*

5. **il y eût mis beaucoup du sien,** *it had been in great part his own doings.*

Page 108. — 1. **chienne,** *vile; de,* expletive, used before a noun preceded by a qualifying adjective or noun, forms a remarkable idiom, used only in familiar style.

2. **garnie,** *furnished* (in a lodging house). See page 45, note 1.

Page 109. — 1. **soit que . . . soit que,** *either because . . . or.*

2. **me fit ce détail,** *gave me these details, particulars.*

3. **n'en déplaise,** *with all due respect;* lit., may it not displease.

Page 110. — 1. **état,** *statement.*

2. **denier,** *farthing* (freely, cent; formerly, a small brass coin worth one twelfth of a *sou*); **mal à propos,** *wrongly.*

3. **bonne,** supply *femme.*

4. **à telles enseignes,** *as a proof.*

5. **frit à l'huile,** *done for, dead;* lit., fried in oil.

Page 111. — 1. **Napolitain,** *Neapolitan* (the butler was a native of Naples).

2. **articles,** *items.*

3. **prendre la clef des champs,** *run away.*

4. **sans sentiment,** *unconscious.*

5. **parties d'apothicaire** (obsolete); we would say to-day *mémoire d'apothicaire,* "apothecary's bill;" i. e., containing excessive charges, as a plumber's bill, in the United States, is said to contain.

6. **obole,** *farthing.* Formerly a small brass coin worth half a *denier.* See *denier,* page 110, note 2.

Page 112. — 1. **lâchai des espèces,** *parted with some cash* (specie).

2. **animaux,** *fellows ;* **à la queue l'un de l'autre,** *one close behind the other.*

3. **Parques.** See page 58, note 3.

Page 113. — 1. **il n'y avait pas d'apparence.**

2. **picaro,** see page 78, note 5.

Page 114. — 1. **je t'en sais bon gré.** See page 10, note 4.

2. **tu en es quitte à bon marché,** *you got off cheap.* (You might have turned out worse than you have.)

3. **Combien y a-t-il d'honnêtes gens,** etc. The words contained in this sentence explain, if they do not justify, the character of Gil Blas.

4. **in-folio** (pronounced *ain-fô-lio*), *folio,* a book of the largest kind, made of sheets of paper each folded once.

5. **pensionnaires** (*State*) *pensioners.*

Page 115. — 1. **coup d'essai.** See page 25, note 1.

Page 116. — 1. **sentît l'épargne,** *savored of economy.*

2. **faisant des écarts de poitrine,** *swelling out my chest ; strutting.*

3. **fumées,** *visions ; hopes.*

Page 117. — 1. **aux dépens de qui il appartiendrait,** *at the expense of any one who saw fit* (to employ my services in obtaining the ministerial favors). Cf. page 68, note 2.

2. **je ne laissai pas insensiblement.** See page 19, note 1.

3. **une après-dînée.** To-day one would say *un après-dîner,* or *un après-dîné.*

4. **lettre de créance,** *credentials.*

Page 119. — 1. **ordinaire** (*daily*) *meals.*

2. **doigt,** here, *drop.*

3. **l'Escurial,** a famous building in Spain, containing a monastery, palace, church and mausoleum of Spanish kings ; celebrated for its paintings and library. So called from the name of the place (*La Escorial*) where it stands 27 miles out of Madrid.

4. **où le bât me blessait,** *where the shoe pinched.*

Page 120. — 1. **Pilpay**, or *Bidpay*. This appears to have been, not the name of a famous Indian fabulist, but an appellation given to the chief *pandit* or court scholar of an Indian prince.

2. **Perse**, *Persia*.

3. **Cachemirien**, *of Cashmere* (or Kashmir), a native State, in North Hindustan, now under British suzerainty.

4. **vizir**, *vizier*, *minister* (of the Turkish empire). *grand-vizir* = prime minister.

5. **derviche**, *dervish ;* mussulman monk or priest.

Page 121. — 1. **pour voir venir le duc**, *to see what the duke would say*, or *would do.*

Page 122. — 1. **petits-maîtres.** See page 107, note 3.

2. **un castor bordé d'un point d'Espagne**, *a beaver* (*hat*) *edged with lace. Point* is the name given to several kinds of thread laces worked with the needle, such as *point d'Alençon ; point d'Angleterre*, etc.

Page 123. — 1. **de sa main**, *of his own finding.*

2. **arrêtai.** See page 40, note 2.

3. **un drôle qui eût de l'industrie**, *a sharp-witted rascal.*

4. **se mit en campagne**, *set to work.*

5. **coup de filet**, *catch.*

6. **me mit en goût**, *gave me a liking for more.*

7. **le grand Scipion.** Scipio Africanus, famous Roman general, born about 185 B. C.

Page 124. — 1. **mainlevée de ses exemplaires** (replevin), removal of the sentence by which his copies had been confiscated.

2. **Barbarie**, *Barbary*, a general name for the regions along the northern coast of Africa, west of Egypt. **Cadix**, *Cadiz.*

3. **Lisbonne**, *Lisbon*, capital of Portugal.

4. **gouvernement**, *governorship.* **Vera**, a small town.

5. **Chevalier de Calatrava**, an order of knighthood in Spain, founded in 1158, suppressed in 1872, re-established, 1874.

Page 125. — 1. **vous me tiendrez compte**, *you will allow me ; carry to my account.*

2. **Isocrate**, *Isocrates*, one of the ten Attic orators, distinguished as a teacher of eloquence. Born about 436 B. C.

3. **hôtel,** *house, mansion* (in speaking of a nobleman's or rich man's residence).

4. **peu s'en fallait que je,** *I came very near; a little more and I.*

5. **Nomentanus** (probably the *Nomentanus* mentioned by Horace (Sat. l. 1.); **friande,** *epicurean.*

Page 126. — 1. **faire venir l'eau au moulin,** *bring grist to the mill.*

2. **pour le coup avoir attaché un clou à la roue,** *this time to have stopped the wheel.*

3. **me faire grâce,** *excuse, shield myself;* **fat** (*t* pronounced).

4. **Léthé,** *Lethe,* in Greek mythology, the river of oblivion, one of the streams of Hades, the waters of which possessed the property of causing those who drank of them, to forget their former existence.

Page 127. — 1. **Muscada.** French, *muscade,* nutmeg.

2. **Gallina ciega,** lit., blind hen, in Spanish; some game analogous to blind man's buff.

3. **compter,** *draw up, settle accounts.*

Page 128. — 1. **naturel** (the natural feelings of a child for a parent); *love, affection.*

Page 129. — 1. **à l'amiable,** *amicably;* by mutual consent; **se méconnaît,** *forgets what he was once.*

Page 130. — 1. **rapport d'humeur,** *conformity,* or *similarity of disposition.*

Page 131. — 1. **hasta porfiar,** Spanish, *even to importunity.*

2. **que,** expletive for emphasis.

3. **Pérou,** *Peru.*

Page 132. — 1. **m'en tenir à,** *be satisfied with.*

2. **faible.** See page 8, note 2.

Page 133. — 1. **bourgeois,** *commonplace.*

Page 134. — 1. **sujets,** in music, *airs.*

2. **de par le roi,** old form of *de part,* meaning *de la part, in the name of the King.*

3. **chaise roulante,** *traveling coach,* a two-wheeled vehicle drawn by one horse, between the shafts, and one or two side horses.

4. **toucher,** *whip up* (*the horses*). **Ségovie,** *Segovia,* capital of the province by the same name.

5. **je suis sûr de mon fait** (*t* pronounced), *I know what I am about; what I have to do.*

Page 135. — 1. **Mançanarez,** or *Manzanarez,* the river that runs through Madrid.

2. **Colmenar,** the name of a small town.

Page 136. — 1. **Tordesillas,** the name of a town that has been the scene of some noted events in Spanish history.

2. **gentilhomme,** *gentleman in waiting.*

3. **Mexique,** *Mexico.*

4. **Indes,** *Indies,* the name given by Columbus and early geographers to the American islands and mainland, then supposed to be part of Asia. Many writers of the 16th century use the word Indies in a restricted sense for the country now included in Mexico, and Lesage apparently does the same.

5. **Alicante,** seaport and capital of the province by the same name, situated on the Mediterranean.

6. **châtelain,** commanding officer of a castle or fortress.

Page 138. — 1. *Woe is me! one happy year seems but a light breath; but one moment without happiness is a century of torment.*

2. **ennuis,** here, *sorrows, troubles.*

Page 139. — 1. **de part et d'autre,** *on either side.*

Page 140. — 1. **Libitine,** *Libitina,* the goddess that presided at funerals.

2. **me menèrent bon train,** *treated me with such haste; led me at such a rate.*

Page 141. — 1. **religieux de Saint-François,** *Franciscan monk.*

2. **doublons,** a gold coin of Spain, originally of double the value of a pistole, worth now a little more than $5.02; but from 1730 to 1786, a little over $8.00.

3. **passer le pas,** familiar, *give up the ghost.*

Page 142. — 1. **deux Castilles.** The two Castiles, old and new, once formed an old kingdom of Spain.

Page 143. — 1. **je me sens revenu,** *I have had enough.*

2. **l'émail des prairies,** *the flowery meads; émail,* enamel; figur., diversity of flowers.

Page 144. — 1. **Diogène,** *Diogenes,* a famous Greek philosopher of the Cynic School. Born about 413 B. C. He subjected himself to the most austere way of living.

2. **ferions mauvaise chère.** Cf. page 3, note 1.

3. **gens d'esprit,** *sensible, intelligent people.*

4. **Hésiode,** *Hesiode,* a celebrated Greek poet, born probably about 735 B. C. The passage quoted by Lesage seems to have been taken from "Works and Days," chiefly composed of precepts on rural economy and maxims of morality.

5. **comment diable,** *how now! what now!*

6. **Castillan,** i. e., *Spanish.*

Page 145. — 1. **en l'air,** *fickle..*

2. **fait** (*t* pronounced), *point.*

Page 146. — 1. **doubles pistoles.** See *doublons,* page 141, note 2.

2. **à cinquante près,** *within fifty or so.*

3. **Lirias** (probably *Liria*), a town in the province of Valencia.

4. **désavouera,** here, *oppose.*

Page 147. — 1. **acte,** *legal paper, document.*

2. **Guadalaviar,** a river of Eastern Spain, which flows into the Mediterranean, near Valencia.

3. **feux,** *households, families* (in speaking of a village or hamlet).

4. **Benicarlo,** a seaport in the province of Castellon, situated on the Mediterranean.

Page 148. — 1. **Inveni portum, Spes,** etc. Translation of an epigraph in the Greek Anthology. *I have discovered the haven. Hope and Fortune, farewell. Long enough you have deluded me; now delude others.*

2. **Saint Antoine de Pade,** *St. Anthony of Padua,* a Franciscan monk and famous preacher in Italy, born 1195.

Page 149. — 1. **n'ira pas loin,** *will not last long.*

2. **d'abord que** = *aussitôt que, dès que.*

Page 150. — 1. **aurait fait grâce,** *would have spared.*

Page 151. — 1. **m'étendis fort,** *expatiated ; dwelt at lengtn.*
2. **rencontre,** here, *occasion, circumstance.*

Page 152. — 1. **dans la suite,** *later on.*
2. **je suis revenu.** See page 18, note 3.
3. **respire,** *long for.*

Page 153. — 1. **prenez garde de faire,** *mind you don't have ; take care not to have.*

2. **maravédis** (from the Moorish). The *maravedi* was the smallest denomination of Spanish money, varying in value from a little less to a little more than half an English farthing or quarter of a United States cent. As a copper coin it circulated till the end of the 18th century.

3. **carte blanche,** unrestricted power to act or decide. Specifically, a paper duly authenticated with signature, etc., and intrusted to a person to be filled up at his discretion.

Page 154. — 1. **coups de langue,** *slanders ;* **lança son trait,** *had a fling* (*at me*).
2. **tout net** (*t* pronounced in *net*), *flatly.*
3. **de quelle sorte j'en userais avec elle,** *how I should act towards her.*

Page 156. — 1. **Saint-Etienne,** *St. Stephen,* first martyr, stoned to death in Jerusalem about 33 A. D.
2. **Léon,** capital of the province by the same name.
3. **à petites journées,** *by easy stages.*
4. **Sabins.** In ancient history, a people of central Italy, who lived chiefly in the mountains N. E. of Rome.
5. **Tibur,** the ancient name of Tivoli, a town in the province of Rome. Was the favorite place of residence of many Roman emperors.

Page 157. — 1. **feux.** Cf. page 147, note 3.
2. **que,** expletive, for emphasis.
3. **Séville,** capital of the province of Séville, one of the largest and most important commercial cities of Spain.
4. **nous avons bien la mine de demeurer,** *it looks very much as if we were going to stay.*
5. **faisant le gros dos,** *assuming an important air,* as a cat that puts its back up.

Page 158. — 1. **Mgr.**, abbreviated form of *Monseigneur.*

2. **olla podrida**, in French, *oille* (pronounced *ò-ye*), or *pot-pourri, hotch-potch*, a favorite dish of the Spaniards, composed of several kinds of seasoned meats.

3. **la Manche**, *La Mancha*, a former province of Spain. The Don Quixote country.

Page 159. — 1. **surprendre**, *in overtaking.*

2. **dérouillaient**, *were getting the rust out of their guns* (making use of them again after long disuse).

Page 160. — 1. **civet** (from *cive*, chive), usually rabbit stew, containing onions and chives.

2. **ragoût** (*ragoûter* = to acquire new taste) not necessarily a stew, but any dish with sauce and ingredients to excite the appetite.

3. **marinés** (Latin, *marinus*, pertaining to the sea, i. e., salt), usually, pickled; also fried in batter.

4. **Lucène**, a town in the province of Cordova, on the Cascajar.

5. **Triaquero**, Spanish for a sort of quack, charlatan. Under this name Lesage evidently designates Voltaire, for whom he had no great love. Farther on, Lope de Vega stands for Corneille and Calderon for Racine. The whole of this chapter contains malicious allusions to Voltaire's dramatic pretensions.

Page 161. — 1. **parterre très serré**, *pit closely packed.*

2. **trois ordres militaires**, probably the three orders of knighthood of a semi-religious and military character, of *Saint-Jacques* (see page 32, note 2). *Calatrava* (see page 124, note 5) and *Alcantara;* this last one founded, in 1176, in imitation of the Templars and suppressed in 1835.

3. **en l'air**, *in a commotion.*

4. **au double, à la réserve du**, *double the price, except the.*

5. **faux brillants**, *brilliant but shallow thoughts ;* lit., paste diamonds.

6. **impression**, *printing.*

7. **protase**, *protasis.* In a dramatic composition, the exposition of the subject.

8. **brouhaha** (onomatopœia), *confused murmur of voices.*

9. **s'abîmait**, *was crumbling down ; coming to pieces.*

Page 162. — 1. **comédie**, *play, theatre.*

Page 163. — 1. **l'estimer,** *judging of its worth, merits.*

2. **Sophocle,** *Sophocles.* Born near Athens, 495 or 496 B. C. Died 406 B. C. One of the three great tragic poets of Greece.

3. **Euripide,** *Euripides.* Born probably 480 B. C. Died 406 B. C. Celebrated Athenian tragic poet.

Page 164. — 1. **il sera bien heureux . . . parle de lui.** Lesage is speaking here of Voltaire only as a dramatic poet, and his judgment, in this respect, although severe, is probably correct.

Page 165. — 1. **une riche taille,** *a fine figure.*

2. **Lacédémoniennes.** The women of Lacedemon passed for the most beautiful of Greece.

3. **Charlemagne.** Born 742 or 747, died in Aachen (Aix-la-Chapelle), 814. A great king of the Franks and emperor of the Romans.

4. **Angélique,** *Angelica,* a beautiful but coquettish princess, daugbter of the King of Cathay.

5. **désordre,** *confusion, embarrassment.*

6. **fit les frais des louanges,** *did all the praising* (*faire les frais;* lit., to defray expenses).

7. **communs,** *commonplace.*

Page 167. — 1. **Philip III.,** died in 1621.

Page 168. — 1. **clef d'or,** office of High Chamberlain, whose privilege it was to enter the royal apartments, and who carried at his waist a gold key as the insignia of his dignity. **gouvernement,** *governorship.*

2. **sacrifier à,** *being a devotee to.*

Page 169. — 1. **sous peu,** *before long* (*sous peu de temps*).

Page 170. — 1. **engagés à des partisans,** *pledged to farmers of the revenue.* So called *partisans* because they formed parties or societies for the collecting of certain taxes. See *traitants,* page 51, note 1, *commis.*

2. **promettais monts et merveilles,** *made dazzling promises.*

3. **Ton style est . . . naturel.** This may be considered as an exact definition of the style of Lesage.

Page 171. — 1. **recherchées,** *studied;* **précieux,** *affectation.* See page 103, note 2.

2. **coups de griffe,** *hits;* lit., scratches.

Page 172. — 1. **honnêtes gens.** See page 10, note 3.

2. **ouvrages d'esprit,** *literary compositions*, or *productions.*

3. **je suis à l'hôpital.** Apart from its literal meaning, *hôpital* is used here figuratively for *poverty*, *misery.*

Page 173. — 1. **beaux esprits,** lit., fine wits, *writers.*

2. **post nubila Phœbus,** Latin, *after the clouds*, *sunshine.*

Page 174. — **père de Saint-Dominique.** See page 24, note 1.

2. **gare la rechute !** *look out for a relapse !*

3. **muses,** figur., *poetry ;* also *belles-lettres.*

Page 175. — 1. **impression.** Cf. page 161, note 5.

Page 176. — 1. **autodafé,** Spanish, *auto de fé*, act of faith. The burning at the stake of persons condemned by the Inquisition.

Page 177. — 1. **l'Inquisition,** here, the building where the tribunal of the Inquisition sat.

2. **parrain,** *sponsor*, person appointed by the Inquisition to accompany the prisoner, and held responsible for him.

3. **croix de Saint-André.** Andrew was one of the twelve apostles brother of Peter. He was crucified upon a cross having the shape o an X. His symbol is the so-called St. Andrew's cross, X.

Page 178. — 1. **l'aventure de Xelva.** Cf. page 79, note 2. *Un mystification.*

2. **fait expédier,** *had copied ; drawn up.*

3. **patentes,** *letters patent of nobility.*

4. **révolte du Portugal.** Portugal was conquered by Spain in 158c but recovered its independence in 1640.

Page 180. — 1. **écus,** *crowns.* A silver coin worth six francs. S called (*écu*, shield) from its having on one side the three lilies, as o the heraldic shield.

Page 181. — 1. **à grandes journées,** *by forced marches.*